

Title	日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性 — 自動詞、他動詞、ヴォイスおよび「なる」と「する」を対象に—
Author(s)	Shamshieva, Nazgul
Citation	大阪大学, 2019, 博士論文
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/72347
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

博士論文

日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性
—自動詞、他動詞、ヴォイスおよび「なる」と「する」を対象に—

提出年月 2018年12月

言語文化研究科 日本語・日本文化専攻

シャミシエワ・ナズグリ

要旨

本研究では、日本語とキルギス語の自動詞、他動詞、ヴォイスおよび「なる」と「する」を対象にし、文法と語彙の連続性について考察を行った。同じ膠着語である日本語とキルギス語は、自動詞、他動詞の対応とヴォイス接辞の間の関係に共通している点がある。つまり、両言語は「笑う」「座る」「行く」のように対応する他動詞を持たない自動詞、「書く」「飲む」「持つ」のように対応する自動詞を持たない他動詞が存在する点、また、対応する他動詞のない自動詞に対しては、使役接辞が付いたものが他動詞相当の機能を持ち、対応する自動詞のない他動詞に対しては、受身接辞が付いたものが自動詞相当の機能を持つという点で共通している。ただ、キルギス語には、日本語に見られるような他動詞化と使役化、自動詞化と受動化の間の区別がなく、どちらもヴォイス接辞を使った派生によって行われる。

本研究は、使役、受身、再帰(再帰は、キルギス語の場合のみ)の接辞が付き、派生した動詞を取り上げ、自動詞、他動詞とヴォイス接辞による派生動詞との関係を語彙化の観点から考察した。さらに、自動詞と他動詞の対立という観点から、動詞「なる」と「する」の対立についても分析した。本研究は、(i) 自動詞と受身、再帰はどのような関係にあるのか、(ii) 他動詞と使役はどのような関係にあるのか、(iii) 自動詞、他動詞と「なる」「する」は、どのような関係にあるのかという三つの関係を明らかにすることを目指した。

これまで語彙化や意味の特殊化については、しばしば先行研究でも指摘されており、複合語における語彙化(影山 1993、大石 1988、窪園 1995)、形容詞化接辞における語彙化(Brinton and Traugott 2009、Langacker 2011)などが論じられてきた。そのような、複合語などに見られる語彙化、意味の特殊化と同様の現象が日本語とキルギス語の受身、再帰、使役の接辞が付き、派生した動詞にも見られることに注目し、考察を行った。

また、本研究では、自動詞と他動詞の対立という観点から、動詞「なる」と「する」の対立についても分析した。日本語の動詞「なる」は語彙動詞であり、また、名詞、形容詞、動詞に結合し、物事・動作の変化、及び、その変化の結果状態を表す。それに相当する、キルギス語の動詞 *bol-* は、語彙動詞として「①ある、いる、存在する；②なる；③される；④物事が起きる、起こる；⑤(季節・時)来る；⑥出来る；⑦生じる；⑧行われる」という多様な意味を表す点、また、名詞、形容詞、動詞に結合し、軽動詞あるいは補助動詞として機能する点において、日本語の「なる」と類似するところが多い。そこで、日本語の「なる」とキルギス語の *bol-* を対照させてそれぞれの特徴を探った。

本研究では、次のような構成で考察を行った。まず、第1章では、本研究の対象と問題の所在、研究の目的、データの収集方法、研究の構成について述べたのち、キルギス語の概要について述べた。

次に第2章では、日本語の自動詞、他動詞とヴォイス、主に、自動詞、他動詞と自他対応、受身、使役についての先行研究を概説した。

第3章では、キルギス語の自動詞と他動詞、ヴォイス、そして、自他対応の派生方向について先行研究の記述をまとめた。

そして第4章では、語彙化とはどのようなものか、その定義、メカニズム、語彙化の例について、先行研究を参照しながら、説明した上で、日本語の自動詞、他動詞に見られる語彙化について述べた。そこでは、語彙化していると思われる日本語の自動詞、他動詞を、具体例を挙げながら、五つに分類し、どのような基準で語彙化していると言えるのかについての考察を行った。さらに、キルギス語の語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的・意味的・統語的な側面から判定し、考察した。

続く第5章では、日本語とキルギス語の「なる」と「する」について論じた。まず、従来の研究において、日本語の「なる」とキルギス語の*bol-*について、どのような研究が行なわれ、どのような説明がなされてきたのか概観した。次に、日本語の「〈名詞〉になる」形式を取り上げ、その形式を3つの類に分け、考察した。そして、キルギス語の「〈名詞〉*bol-*」について、2つの観点から論じた。さらに、日本語の「ことになる」「ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉*bol-*」形式について考察を行い、最後に共通点と相違点を挙げながら、主に、日本語の「〈名詞〉になる」とキルギス語の「〈名詞〉*bol-*」、日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉*bol-*」の用法を「する」と対比させ、議論を行った。

第6章では、本研究で扱っている「連続性」という用語を規定したうえで、第4章と第5章で行った考察をもとに、日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性について、具体的には、文法的な自動詞（＝受身、再帰）と語彙的な自動詞の連続性、文法的な他動詞（＝使役）と語彙的な他動詞の連続性、自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について論じた。最後に第7章で本研究のまとめと今後の課題について述べた。

以上のような考察や議論を行った結果、本研究では以下のように主張した：

- 日本語において形式上、受身の接辞「(ら)れる」や使役の接辞「(さ)せる」が付加し、

文法的な自動詞 (=受身)、文法的な他動詞 (=使役) になっているが、意味上、語彙的な自動詞、語彙的な他動詞になっている動詞が存在する。

- 「相手の気迫に呑まれる」「安さに釣られる」「原稿用紙にペンを走らせる」「頭を悩ませる」などのような表現を本研究では、「慣用的な受身、使役」と呼ぶ。これらの表現は、形の上では、受身、使役の接辞が付いているが、「受動－能動」「使役－非使役」という対応関係が成立しない、つまり、受身や使役を元の形に戻せないという点で、文法的な規則から外れている。従って、これらの表現は、形式上、「(ら)れる」が付く文法的な自動詞、「(さ)せる」が付く文法的な他動詞であるにも関わらず、意味上、語彙的な自動詞、語彙的な他動詞の性質を持つものになっている。
- キルギス語において形式上、受身接辞、再帰接辞、使役接辞が結合し、文法的な自動詞、他動詞になっているにも関わらず、意味上、語彙的な自動詞、語彙的な他動詞の性質を帯びているものが存在する。
- キルギス語の「語彙化した自動詞、他動詞」の中に「まわる－まわす」「のこる－のこす」「なおる－なおす」「わたる－わたす」などのような「両極化転形」(奥津 1967) と呼ばれる自他対応と同様の対応パターンを持つものがある。
- 日本語とキルギス語の動詞「なる」「する」は、多くの場合自動詞、他動詞を形成する。
- 日本語において「〈名詞〉になる」の形式が固定化し、慣用句相当であるものが存在するが、同様に、キルギス語においても名詞と *bol*-の緊密性が高い複合動詞が成立する。
- 日本語とキルギス語における文法的な自動詞、他動詞は、形の上では、受身接辞、再帰接辞(再帰接辞はキルギス語の場合のみ)、使役接辞が結合し、文法的になっていることは間違いないが、意味上、語彙的な自動詞、語彙的な他動詞になっている場合がある。この種の動詞を本研究では、「語彙化した自動詞、他動詞」と呼び、さらに、これらの動詞は、ちょうど文法と語彙の境界線にあるもの、すなわち、語彙的なヴォイスと文法的なヴォイスの境界に位置するものとして考えている。この考えを通して、Langacker (2011) の言葉を借りて言えば「語彙と文法の間には明確な境界を設定しない」という主張は、語彙的な自動詞、語彙的な他動詞と文法的な自動詞、文法的な他動詞にも当てはまることがわかる。

Abstract

This dissertation explores continuity between grammar and lexis in the case of transitive and intransitive verbs, voices, and the verbs “*naru*” (to become) and “*suru*” (to do) in Japanese and Kyrgyz. Both language, as agglutinative language, share similarities in terms of the relation of transitive-intransitive paired verbs and derived verbs with voice suffixes. For instance, in both languages, intransitive verbs like “*suwaru*” (to sit), “*warau*” (to laugh), and “*iku*” (to go) have no transitive-paired verbs, but they can become transitive by attaching a causative suffix. Furthermore, while both language have transitive verbs without their intransitive counterpart, such as “*kaku*” (to write), “*nomu*” (to drink), “*motsu*” (to hold) their passivized verbs can function as correspondent intransitive verbs. However, Kyrgyz has no lexical transitive-intransitive paired verbs, only using the strategy of the derivation with voice suffixes.

The purpose of this dissertation is to explore the relationship between the following items:

- (i) Intransitive verbs and passive or reflexive verbs;
- (ii) Transitive verbs and causative verbs;
- (iii) Transitive /intransitive verbs and “*naru*” (to become) / “*suru*” (to do);

Lexicalization and semantic particularization have been already investigated in the previous research, including the lexicalization of compounds (Kageyama 1993, Ooishi 1988, Kubozono 1995) and adjective-forming affixes (Brinton and Traugott 2009, Langacker 2011). The phenomenon can be observed in derivative verbs with causative, passive and reflexive suffixes of Japanese and Kyrgyz.

With regard to “*naru*”/ “*suru*” opposition, similar features can be observed between the Japanese verb “*naru*” and the Kyrgyz verb “*bol-*”. “*Naru*” (to become) is a lexical verb, which expresses the change of state or action as well as the result of the change, by joining to nouns, adjectives, and verbs. The Kyrgyz verb “*bol-*” (an equivalent for “*naru*”) is also a lexical verb that has various meanings: to be, to exist; to become; to happen; to come (seasons/time); to be able to; to arise; to take place; The Kyrgyz verb “*bol-*” (to become) also attaches to nouns, adjectives, or verbs and functions as a light verb or a subsidiary one. Due to their similarities I perform a contrastive analysis of these two verbs.

The dissertation consists of seven chapters. The first chapter describes research topics and purposes, along with the methodology of data collection, methodology, and a brief description of

Kyrgyz. The second chapter reviews previous literature on Japanese transitive and intransitive verbs and voice, including the transitive vs. intransitive opposition, passive and causative voices. The third chapter gives a survey of previous research on Kyrgyz intransitive and transitive verbs and voice system. In the fourth chapter, after explaining about lexicalization, including its definition and mechanism, I discuss the lexicalization of Japanese intransitive and transitive verbs and classify lexicalized verbs into five groups examining by what criteria those verbs can be regarded as lexicalized. Furthermore, I examine Kyrgyz transitive and intransitive verbs whether they are lexicalized from the aspect of morphology, semantics and syntax. The fifth chapter deals with “*naru*” (to become) and “*suru*” (to do) in Japanese and Kyrgyz. Having briefly overviewed some previous research I examined the Japanese “noun + *ni naru*” construction by dividing them into three basic types, and the Kyrgyz “noun + *bol*” from two points of view. In addition, I discuss the differences and similarities between the verb phrases such as Japanese “*koto ni naru*”, “*you ni naru*” (both forms mean “to become”) and Kyrgyz “verb + *bol*”. I also present a contrastive analysis of Japanese “*suru*” (to do) and Japanese “noun + *ni naru*”, Kyrgyz “noun + *bol*” phrases as well as Japanese “*koto ni naru*”, “*you ni naru*” and Kyrgyz “verb + *bol*”. In the sixth chapter I define “continuity” and examine the continuity of grammar and lexis in both languages based on the analysis done in previous fourth and fifth chapters. Specifically, I explore continuity between the following items:

- grammatical intransitive verbs (passives, reflexives) and lexicalized verbs;
- grammatical transitive verbs (causatives) and lexicalized verbs;
- intransitive and transitive verbs and “*naru*” (to become) and “*suru*” (to do).

The final seventh chapter provides a summary and future research issues.

In this study I argue the points below as the main results of my analysis and discussion.

First, in Japanese when a passive suffix “(ra) *reru*” or a causative one “(sa) *seru*” is connected to a verb, the derived verbs would appear as grammatical intransitive verbs (passives) or grammatical transitive verbs (causatives); however, there are some verbs can be semantically regarded as lexical intransitive or transitive verbs.

Second, the expressions, such as “*aite no kihaku ni nomareru*” (to be in awe of a person’s courage), “*yasusa ni tsurareru*” (to be drawn by the low prices), “*genkouyoushi ni pen wo hashiraseru*” (to write on paper with a pen), “*atama wo nayamaseru*” (to puzzle over) are called

idiomatic passives or idiomatic causatives. Although they contain passive or causative forms of verbs, no correspondence between “passive - active” and “causative - non-causative” can be observed of those phrases: Their passive or causative forms cannot be changed into an original form. Such phenomenon is an example of a deviation from grammatical rules. So here I argue that the verbs in the expressions, despite that they are grammatical intransitive verbs with a “(ra) reru” suffix and grammatical transitive verbs with a “(sa) seru” suffix semantically serve as lexical intransitive and transitive verbs.

Third in the case of Kyrgyz, some of the intransitive and transitive verbs derived by the suffixes of passive, reflexive, or causative semantically possess features of lexical intransitive and transitive verbs.

Fourth, among Kyrgyz lexicalized intransitive and transitive verbs, we can find the verbs which exhibit the same type of “the intransitive-transitive correspondence” as that in Japanese, called “*Ryōkyōkuka tenkei*” (Okutsu 1967).

Fifth, in both Japanese and Kyrgyz “*naru*” (to become) and “*suru*” (to do) mostly form intransitive and transitive verbs respectively.

Sixth, whereas some of the Japanese “noun + *ni naru*” phrases are fixed and become idiomatic phrases, the Kyrgyz verb phrases “noun + *bol-*” sometimes forms compound with the close connection between their elements.

Finally, some of the grammatical intransitive and transitive verbs in Japanese and Kyrgyz, which contain causative, passive or reflexive suffixes (reflexive suffixes were examined only in Kyrgyz) become semantical lexical intransitive and transitive verbs. In this study I call such verbs as “lexicalized intransitive and transitive verbs” considering that such types of verbs exist on the borderline between grammar and lexis. In other words, they exist on the borderline between lexical voice and grammatical voice. As Langacker (2011) says, “there is no clear dividing line between lexis and grammar”, I argue that such statement can be valid and also applied to the two types of verbs: lexical intransitive and transitive verbs, grammatical intransitive and transitive verbs.

目次

要旨	i
Abstract	iv
目次	vii
第1章 序論	1
1.1. 本研究の対象と問題の所在	1
1.2. 研究の目的	7
1.3. データ収集方法	8
1.4. 研究の構成	8
1.5. キルギス語について	9
1.5.1. キルギス語の母音	10
1.5.2. キルギス語の子音	10
1.5.3. キルギス語のアクセントと音節	11
1.5.4. キルギス語の母音調和	12
1.5.5. 子音交替	13
1.6. 表記について	15
1.7. 略語一覧	15
第2章 日本語の自動詞、他動詞とヴォイス	17
2.1. 自動詞、他動詞と自他対応に関する研究史的概説	17
2.1.1. 自動詞と他動詞の定義に関わる研究	17
2.1.2. 自他対応についての研究	20
2.1.3. 自他交替と派生の方向に関わる研究	21
2.1.4. 自他対応とヴォイスとの関わりについての研究	21
2.2. 日本語の受身に関する先行研究	26
2.3. 日本語の使役と他動詞に関する先行研究	32
2.3.1. 日本語使役文の定義と形式	32
2.3.2. 日本語使役文の種類に関する研究	35
2.4. 本章のまとめ	41

第3章 キルギス語の自動詞(<i>ötpös ètiš</i>)、他動詞(<i>ötmö ètiš</i>)とヴォイス	43
3.1. 自動詞、他動詞	43
3.2. ヴォイス	45
3.2.1. 基本態(<i>negizgi mamile</i>)	46
3.2.2. 相互態(<i>koš mamile</i>)	47
3.2.3. 再帰態(<i>özdük mamile</i>)	49
3.2.4. 受身態(<i>tuyuk mamile</i>)	50
3.2.4.1. 受身態(<i>tuyuk mamile</i>)と再帰態(<i>özdük mamile</i>)の連続性	54
3.2.5. 使役態(<i>arkıluu mamile</i>)	58
3.3. 自他対応一動詞の派生方向	63
3.3.1. 文法的な自動詞と受身	64
3.3.2. 文法的な自動詞と再帰	65
3.3.3. 文法的な他動詞と使役	67
3.4. 本章のまとめ	69
第4章 日本語とキルギス語の自動詞と他動詞に見られる語彙化	71
4.1. 語彙化とは	71
4.1.1. 語彙化の定義、メカニズム、例	71
4.1.2. 日本語の自動詞、他動詞における語彙化	75
4.1.3. キルギス語の動詞における語彙化	78
4.2. 日本語の自動詞、他動詞に見られる語彙化	79
4.2.1. 第一類—「見せる」「着せる」「被せる」「浴びせる」など	80
4.2.2. 第二類—「とばす」「済ます」など	84
4.2.3. 第三類—「知らせる」「聞かせる」	85
4.2.4. 第四類—「生まれる」	88
4.2.5. 第五類— 慣用的な表現として使われるヴォイス	89
4.2.5.1. 慣用的な受身、使役表現に関する従来の研究	90
4.2.5.2. 本研究の位置づけ	93
4.2.5.3. 慣用的な受身の分類と3タイプの受身との比較	93
4.2.5.3.1. 慣用的な受身の分類	93
4.2.5.3.2. 受身の3タイプとの比較	95

4.2.5.4. 慣用的な使役の分類と非使役文のあり方による分析	96
4.2.5.4.1. 慣用的な使役の分類.....	96
4.2.5.4.2. 使役文に対応する非使役文のあり方による分析	98
4.2.5.5. 慣用的な使役表現の特殊性.....	99
4.3. キルギス語の自動詞、他動詞に見られる語彙化.....	103
4.3.1. 形態的な側面からの分析.....	103
4.3.2. 意味的な側面からの分析.....	110
4.3.3. 統語的な側面からの分析.....	111
4.4. 本章のまとめ.....	115
第5章 自動詞化辞の「なる」と他動詞化辞の「する」	117
5.1. 日本語とキルギス語の「なる」文について.....	117
5.2. 先行研究とその問題点.....	117
5.2.1. 従来の研究における日本語の「なる」	117
5.2.2. キルギス語の従来の研究における動詞 <i>bol-</i>	120
5.2.3. 先行研究の問題点.....	123
5.3. 日本語の「〈名詞〉になる」とキルギス語の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」	123
5.3.1. 日本語の「〈名詞〉になる」	123
5.3.2. キルギス語の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」について.....	127
5.4. 日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉 <i>bol-</i> 」	133
5.4.1. 日本語の「～ことになる」「～ようになる」	134
5.4.2. キルギス語の「〈動詞〉 <i>bol-</i> 」の用法について.....	136
5.4.2.1. <i>V-mak+bol-</i>	136
5.4.2.2. <i>V-may+bol-</i>	138
5.4.2.3. <i>V-gan+bol-</i>	138
5.4.2.4. <i>V-day+bol-</i>	139
5.4.2.5. <i>V-ču+bol-</i>	140
5.4.2.6. <i>V-bas+bol-</i>	141
5.5. 本章のまとめ.....	142
第6章 日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性.....	144
6.1. 「連続性」というのはどのようなものか.....	144

6.2. 自動詞、他動詞とヴォイスおよび「なる」「する」の連続性	146
6.2.1. 文法的な自動詞（受身、再帰）と語彙的な自動詞の連続性.....	146
6.2.2. 文法的な他動詞（使役）と語彙的な他動詞の連続性.....	148
6.2.3. 自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性.....	151
6.3. 本章のまとめ	155
第7章 結論	158
7.1. 本研究のまとめ	158
7.2. 今後の課題	164
参考文献	166
日本語用例出典：	170
キルギス語用例出典：	171
謝辞	173

第1章 序論

本章では、本研究の対象と問題の所在、研究の目的、データ収集、研究の構成、及びキルギス語の概要について説明する。

1.1. 本研究の対象と問題の所在

日本語には、「開く－開ける」「壊れる－壊す」「回る－回す」のように形態的に対応する自動詞、他動詞が数多くある。一方、「座る」「笑う」「行く」のように対応する他動詞を持たない自動詞もあり、同じく、「書く」「飲む」「持つ」のように対応する自動詞を持たない他動詞も多い。さらに、「開く(ひらく)－開く(ひらく)」「閉じる－閉じる」のように一つの形が自動詞としても、他動詞としても使えるものもある。対応する他動詞のない自動詞「笑う」「座る」「行く」に対しては、使役接辞「(さ)せる」が付いた「笑わせる」「座らせる」「行かせる」が対応する他動詞相当の機能を持ち、対応する自動詞のない他動詞「書く」「飲む」「持つ」に対しては、受身接辞の「(ら)れる」が付いた「書かれる」「飲まれる」「持たれる」が対応する自動詞相当の機能を持つ。

キルギス語では、自動詞(*ötpös etiš*)と他動詞(*ötmö etiš*)の対応は、ヴォイス接辞を使った派生によることが多い。つまり、自動詞語幹に使役(*arkiluu mamile*)接辞の*-Dir¹-*, *-Giz-*, *-Gir-*, *-kAr-*, *-Ir-/Ar-*, *-Iz-*, *-söt-*, *-t-*, *-It-*が付くことによって他動詞が派生し、他動詞語幹に受身(*tuyuk mamile*)の接辞*-(I)l-*, *-(In)-*や再帰(*özdük mamile*)の接辞*-(In)-*が付くことによって自動詞が派生する。このことから両言語において、自他対応とヴォイス(受身、再帰、使役)が緊密な関係にあることが分かる(表 1-1)を参照)。

¹大文字で表記された母音と子音は、母音調和または子音同化によって変化する。

〈表 1-1〉 日本語とキルギス語における自他対応の全体像

日本語		キルギス語		
〈自動詞〉	〈他動詞〉	〈自動詞〉	〈他動詞〉	
①	開く 壊れる 回る	開ける 壊す 回す	①	①
②	笑う 座る 行く	(さ)せる (笑わせる) (座らせる) (行かせる)	②	使役接辞：-Dlr-, -Glz-, -Ir- (küil-dür-「笑わせる」) (otur-guz-「座らせる」) (ket-ir-「行かせる」)
③	(ら)れる (書かれる) (飲まれる) (持たれる)	書く 飲む 持つ	③	受身接辞：-(Il)-, -(In)- 再帰接辞：-(In)- (jaz-il-「書かれる」) (ič-il-「飲まれる」) (juu-n-「水浴びする」)
④	開く(ひらく) 閉じる	開く(ひらく) 閉じる	④	④

本研究は、〈表 1-1〉の中での、太黒枠で囲まれた部分、つまり、使役、受身、再帰(再帰は、キルギス語の場合のみ)の接辞が付き、派生した動詞を研究の対象として、自動詞・他動詞とヴォイス接辞による派生動詞との関係を明らかにする。さらに、自動詞と他動詞の対立という観点から、動詞「なる」と「する」の対立についても追究し、日本語とキルギス語のヴォイスの体系を明らかにする。本研究の内容は、以下の三つの観点から成る。

- (i) 自動詞と受身、再帰はどのような関係にあるのか（再帰は、キルギス語の場合のみ）
- (ii) 他動詞と使役はどのような関係にあるのか
- (iii) 自動詞、他動詞と「なる」「する」は、どのような関係にあるのか

上の三つの関係について具体的にどのような問題があるのかを以下に述べる。

- (i) 自動詞と受身はどのような関係にあるのか

日本語の受身は、「動作による働きかけや作用を受ける人や物を主語として」構成する文であり、動詞語幹に「(ら)れる」を付加することによって作られる。(1a)における非主格が主格へ昇格し、主格が非主格へ降格する有標的構文である(日本語記述文法研究会 2009: 213, 日本語文法辞典 2014: 47)。具体例に言えば、(1a)の基本的な能動文に対応して(1b)のような受身文が成立する。

(1a) 花子はジュースを飲んだ。

(1b) ジュースが花子に飲まれた。

一方、このような規定に当てはまらないものも見られる。例えば、(2a)の能動文に対し、(2b)のような受身文が成立せず、さらに、(3a)のような受身文に対し、(3b)のような能動文が成立しないという点で、(3a)は一般的な受身文とは異なる。

(2a) お母さんが赤ちゃんを生んだ。

(2b) *赤ちゃんがお母さんに／によって生まれた。

(3a) (私が)相手の気迫に呑まれる。

(3b) *相手の気迫が(私を)呑む。

そこで、形態的には受身形になっているが、能動文と対応しない(2b)や(3b)の動詞をどのように位置づけるかが問題になる。

- (ii) 他動詞と使役はどのような関係にあるのか

日本語の使役は、通常、「人がある動作を自分で行うのではなく他者に働きかけて他者にその動作を行わせること」、「使役者(使役の主体)が、被使役者(動きの主体・能動主体)による動きの実行・成立に関わっているものとして事態をとらえ、表現するもの」(日本語文法辞典 2014: 246, 日本語記述文法研究会 2009: 261)といった規定がなされている。形態上は、動詞の語幹に使役接辞「(さ)せる」が付加される。(4a)の使役文に対し、(4b)のような能動文が想定されるのが一般的である。

(4a) 太郎は花子を学校のグラウンドで走らせた。

(4b) 花子は学校のグラウンドで走った。

しかし、以上のような使役の規定や規則に当てはまらないものが見られる。

(5a) 写真を見る。

(5b) 友達に写真を見せる。

(5c) 友達に写真を見させる。

(5a)の「見る」は、通常、他動詞で、さらに「見せる」も他動詞だと考えられる。これに対しては、「見させる」という使役の表現もある。従って、「見る-見せる」は、「他動詞-他動詞」になっており、自他対応とは言いがたい。そこで、他動詞の「見せる」と使役動詞の「見させる」との関係が問題になる。

また、使役形が同時に単純な他動詞として用いられる場合もある。

(6a) 村人が事件を見知る。

(6b) 村長が村人に事件を見知らせる。

(6b)の「知らせる」は、形態的に「知る」に使役接辞「(さ)せる」が付き、使役形だと言えるが、単独の語彙(他動詞)としての面もある(早津 1998, 今井 2003)。「知らせる」は、意味的に「伝える、連絡する、報じる、告げる」という意味でも用いられる。

さらに、形態的には使役形だが、基本となる非使役表現が成り立たないものもある。

(7a) 原稿用紙にペンを走らせた。

(7b) *原稿用紙にペンが走った。

(8a) 頭を悩ませていると、近くの席のクラスメイトたちが話しかけてきた。

(井上堅二『バカとテストと召喚獣 06』、用例.jp より)

(8b) *頭が悩んでいると、近くの席のクラスメイトたちが話しかけてきた。

(9a) 眼光に鋭さが宿り、遥か遠くの気配を読み取るように意識を巡らせている。

(BCCWJ-NT)

(9b) *眼光に鋭さが宿り、遥か遠くの気配を読み取るように意識が巡っている。

上記の(7a)(8a)(9a)の使役表現は、形の上では「(さ)せる」が付いた、使役の動詞であることは間違いないが、(4a)の「走らせる」のような使役文とは少なくとも次の二つの点で異なる。一つ目は、被使役主体が無情物(7a)、身体部位(8a)、知覚・感覚(9a)であるという点である。二つ目は、(7a)(8a)(9a)に対して、(7b)(8b)(9b)のような対応する非使役表現が不自然であるという点である。

キルギス語では、自動詞と受身、再帰、他動詞と使役形の関係が問題になる場合としては、次のようなものがある。

キルギス語の受身形動詞は、(10b)のように、基本形動詞に受身接辞の-(I)l-(-(I)n-が付くこともある)、再帰形動詞は(11b)のように、再帰接辞の-(I)n-、使役形動詞は(12b)のように、使役接辞の-t-(他に、-DIr-, -GIz-, -GIr-, -kAr-, -Ir-/Ar-, -Iz-, -söt-, -It-もある)が付くことで派生する。

(10a) *Aynura tort je-di.* (基本形動詞)
人名 ケーキ 食べる-PAST:3
「アイヌラはケーキを食べた」

(10b) *Tort je-l-di.*
ケーキ 食べる-PASS-PAST:3
「ケーキが食べられた」 (受身形動詞)

(11a) *Aynura kol-u-nu juu-du.* (基本形動詞)

人名 手-POSS:3-ACC 洗う-PAST:3

「アイヌラは手を洗った」

(11b) *Aynura juu-n-du.* (再帰形動詞)

人名 洗う-REFL-PAST:3

「アイヌラは水浴びをした(シャワーを浴びた)」

(12a) *Asan 100m. čurka-dī.* (基本形動詞)

人名 100m 走る-PAST:3

「アサンは 100m 走った」

(12b) *Aynura Asan-dī 100m. čurka-t-tī.* (使役形動詞)

人名 人名-ACC 100m 走る-CAUS-PAST:3

「アイヌラはアサンを 100m 走らせた」

通常、(10b) (11b) (12b) のような受身接辞、再帰接辞、使役接辞が付いた派生動詞は語幹と接尾辞に分けることができる。しかし、以下の(13)の *čogul* (集まる)、(14)の *üyrön* (習う)、(15)の *üyröt* (教える)は、それぞれ一見、受身、再帰、使役の接尾辞が付いているように見えるが、語根と接尾辞に分けることはできない。語根(**čogu-*, **üyrö-*)が自立した動詞として存在しないからである。

(13) *Belgilen-gen saat-ka èl-der čogul-du.*

約束する-VN.PAST 時間-DAT 人々-PL 集まる-PAST:3

「約束の時間に人々が集まった」

(14) *Aiša oku-gan-dī, jaz-gan-dī üyrön-du.*

人名 読む-VN.PAST-ACC 書く-VN.PAST-ACC 習う-PAST:3

「アイシャは読み書きを習った」

(15) *Asan Aiša-ga oku-gan-dī, jaz-gan-dī üyröt-tu.*

人名 人名-DAT 読む-VN.PAST-ACC 書く-VN.PAST-ACC 教える-PAST:3

「アサンはアイシャに読み書きを教えた」

これらの形式については、形態的な基準だけではなく、意味的な基準や統語的な基準からの考察も必要である。

(iii) 自動詞、他動詞と「なる」「する」は、どのような関係にあるのか

(16a) この辺りがグラウンド場になった。 (なる)

(16b) この辺りをグラウンド場にした。 (する)

(17a) *Bul jer sport ayantča bol-o-t.* (なる)
これ 土地 スポーツ 場 なる-PRES-3
「この土地はスポーツ場になる」

(17b) *Bul jer-di sport ayantča kil-a-t.* (する)
これ 土地-ACC スポーツ 場 する-PRES-3
「この土地をスポーツ場にする」

日本語には「なる」と「する」という動詞があり、(16ab)に見られるように、対になり自他対応関係を担う。同様に、キルギス語にも(17ab)のように日本語の「なる」と「する」に相当する、*bol-*と*kil-*という動詞が存在する。キルギス語の*bol-*と*kil-*は、名詞類(名詞、形容詞、数詞、代名詞)に結合し、複雑動詞(*tataal ètiš*)²を作る。*bol-*の方は、その複雑動詞に自動詞の意味を与え、*kil-*の方は他動詞の意味を与える。要するに、*bol-*は自動詞、*kil-*は他動詞を形成し、自他対応の関係を作るということである。本研究では、主に、「なる」と*bol-*に注目し、両言語の「なる」表現が持つそれぞれの意味と用法を整理し、その類似点と相違点を明らかにする。また、その意味用法を整理するため、「なる」に対応する「する」と対比させ、考察を行なう。本研究では、両言語において「なる」は自動詞、「する」は他動詞を形成し、自動詞、他動詞の対立を担うということを示す。

1.2. 研究の目的

本研究は、ヴォイス接辞で派生した動詞、そして、「なる」表現と「する」表現を研究対象とし、日本語とキルギス語のヴォイスの体系を明らかにすることを目指す。さらに、ヴォイス接辞が付くことによって派生した動詞について、語彙化の観点から考察する。形式上、ヴォイス接辞が付き、派生動詞になっているにも関わらず、意味の面から見ると語

² キルギス語では、名詞類(名詞、形容詞、数詞、代名詞など)または動詞に補助動詞が結合し、成立する動詞を *tataal ètiš*(直訳：複雑動詞)と呼ぶ。例えば、*ubara bol-*(苦勞+なる→苦勞する)、*jardam kil-*(援助+する→助ける)は、キルギス語の *tataal ètiš*(直訳：複雑動詞)である。

彙的な自動詞、他動詞として捉えられるものが存在する。つまり、派生動詞によって、受身、使役的な面が強いものも存在すれば、自動詞、他動詞的な面の強いものも存在するという点について、議論を行う。また、「なる」と「する」に関しては、両言語において「なる」は「する」と対になり、自他対応関係を担う。つまり、「なる」と*bol-*は、物事に自動詞的な意味を与えるのに対し、「する」と*kil-*は、他動詞的な意味を与えることを示す。

同じ膠着語である日本語とキルギス語は、形態的にも、構造的にも共通する点が多く、両者を対照することによって、それぞれの言語だけを見ていたのでは気付かない、言語の特徴や背景を浮かび上がらせることができることも、日本語とキルギス語を平行して論じることの意義である。

1.3. データ収集方法

本研究で用いるキルギス語の用例は筆者の内省によるもののほか、キルギス語の文法書で用いられている例文、キルギス語辞典、小説、雑誌、インターネットサイトの読み物、実際の会話で現れる文を参考にする。日本語の用例は、論文で用いられている用例や、国語辞典、「現代日本語書き言葉均衡コーパス(BCCWJ)」、「用例.jp」、「日本語用例検索 青空文庫所収文学作品」、格フレーム検索、Sketch Engine (ja TenTen)、筑波 web コーパスなどのインターネットサイト、ドラマなどを使用する。

1.4. 研究の構成

本研究は、第1章～第7章で構成されている。

まず、第1章では、本研究の対象と問題の所在、研究の目的、データの収集方法、研究の構成について述べたのち、キルギス語の概要、そして、キルギス語の表記、略語記号について述べる。

次に第2章では、日本語の自動詞、他動詞とヴォイス、主に、自動詞、他動詞と自他対応についての先行研究、受身に関する研究、使役に関する研究に分けてそれぞれ詳しく概観する。

第3章では、キルギス語の自動詞と他動詞、ヴォイスの基本態、相互態、再帰態、受身態、使役態についてまとめる。さらに、キルギス語において受身接辞と再帰接辞が同形態になり、形式上、使い分けにおいて、混乱する場合があるため、3.2.4.1.でそれについて述

べる。最後に、自他対応、つまり動詞の派生方向について説明したのち、本章をまとめる。

本研究の実質的な考察は第4章からはじまる。第4章では、語彙化とはどのようなものか、その定義、メカニズム、語彙化の例について、先行研究を参照しながら、説明する。その上で、第4章では、日本語の自動詞、他動詞に見られる語彙化について述べる。また、語彙化していると思われる日本語の自動詞、他動詞の分類や考察を行う。さらに、キルギス語で語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的・意味的・統語的な側面から分類し、考察する。

次の第5章では、自動詞化辞の「なる」と他動詞化辞の「する」について、主に、日本語の「〈名詞〉になる」とキルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」、日本語の「～ことになる」「～よくなる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」の用法を「する」と対比させ、議論を行う。

第6章では、本研究で扱っている「連続性」という用語を規定したうえで、第4章と第5章で行った考察をもとにし、日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性について、具体的には、文法的な自動詞（＝受身、再帰）と語彙的な自動詞の連続性、文法的な他動詞（＝使役）と語彙的な他動詞の連続性、自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について論じる。

最後に第7章で本研究のまとめと今後の課題について述べる。

1.5. キルギス語について

キルギス語は、アルタイ諸語のうちのチュルク語族に属する、キルギス共和国の国語である。

2016年最新の国勢調査データによると、キルギス共和国の人口600万人（国連人口基金2016）のうち、キルギス語を母語として指定した人の数は400万を超える。キルギスの他に、カザフスタン、ロシア、タジキスタン、ウズベキスタン、中国、モンゴル、アフガニスタン、トルコなどにもキルギス語話者がいるとされる（Sadikov 他 2016: 35）。

キルギスは10世紀からアラビア文字を使いはじめ、1924年にアラビア文字を基にした文字体系が作られた。1928年にアラビア文字がラテン文字に代用され、1941年までは、ラテン文字を使用した。1941年にキリル文字に改められ、現在の正書法になった。ロシア語表記の33文字の他、*ө* (ö)、*ү* (ü)、*ң* (ŋ) の3文字を含む。現在のキルギス標準語では36の文字、39の音がある。その中、母音は14（短母音は8で、長母音は6）と、子音は25である（母音と子音については、以下の1.5.1. と1.5.2.を参照されたい）（Sadikov 他 2016:

37-38, *Kirgiz tilinin jazuu èrejeleri* 2013: 8)。

キルギス語は文の語順が基本的に日本語と同じ主語—目的語—述語(SOV)で、目的語や述語に接辞や活用語尾が付着し、母音調和や子音同化が起こることを特徴とする。

1.5.1. キルギス語の母音

キルギス語の短母音は a (a)、o (o)、ө (ö)、э (è)、y (u)、ү (ü)、ы (i)、и (i) の8つである。庄垣内(1988: 1417)、大崎(2006: 8)では、その母音の体系は次のように示されている。

	非円唇		円唇	
	前	後	前	後
高母音	i	ï	ü	u
低母音	e	a	ö	o

短母音を含む語の例は次の通りである。*ini*「弟」、*isik*「暑い、熱い」、*ene*「母」、*ata*「父」、*üy*「家」、*uy*「牛」、*öŋ*「色」、*ot*「火」など。

長母音として、“aa”(ā)、“oo”(ō)、“өө”(ō̄)、“ээ”(è̄)、“yy”(ū)、“YY”(ū̄)の6つがあり、“ы”(i)、“и”(i)だけは、長母音がない。正書法では、短母音文字を重ねることによって、長母音が表示される。例えば、*saat*「時計」、*aari*「蜜蜂」、*jèèk*「岸」、*bèè*「馬」、*oor*「重い」、*boor*「肝臓」、*joö*「敵軍」、*töö*「らくだ」、*jöö*「徒歩」、*buu*「蒸気、湯気」、*jüün*「関節、節」、*suur*「マーモット」などである。

1.5.2. キルギス語の子音

子音の体系は、庄垣内(1988: 1417)、大崎(2006: 8-9)では、以下のように記述されている。

	両唇	歯茎	後部歯茎	軟口蓋	口蓋垂
閉鎖音無声	p	t		k	q
有声	b	d		g	
破擦音無声		(c)	č	(šč)	
有声			j		
摩擦音無声	(f)	s	š		(χ)
有声	(v)	z	(ž)		ʁ
鼻音	m	n		ŋ	
接近音				y	
側音			l		
顫動音			r		

各子音の含まれる語の例は、次の通りである。*apa* 「母」、*baš* 「頭」、*ter* 「汗」、*de* 「言う」、*köp* 「多い」、*segiz* 「8」、*koy* 「羊」、*čač* 「髪」、*jol* 「道」、*sari* 「黄」、*aš* 「食物」、*az* 「少ない」、*üy* 「家」、*murun* 「鼻」、*taŋ* 「夜明け」、*al* 「彼／彼女」、*oor* 「重い」、*fabrika* 「工場」、*tarih* 「歴史」、*vagon* 「車両」。

キルギス語では、上に示している子音のうち、() に入れた子音は、借用語に用いられる。また、子音の全てが文字表記の上で区別されるわけではない。例えば、ž は、j を表す文字と同じ文字で表記される。また、k と q、および g と ʁ は、音声的には違いがあるが、キリル文字による表記では区別されない。

1.5.3. キルギス語のアクセントと音節

アクセントは、普通最終音節に落ちる。例えば、*saančǵ, saančǵlár, saančǵlardán* 「乳しぼり、乳しぼりたち、乳しぼりたちから」。三音節以上の単語では、第一音節に第二アクセントが落ちる。例えば、*jàkindǵk* 「近隣」(庄垣内 1988: 1418)。

音節の型は、次の6種がある；

V : èè 「主人」	VC : at 「馬」
CV : too 「山」	CVC : mal 「家畜」
VCC : art 「後ろ」	CVCC : sǵrt 「外側」

借用語には、CCV, CCVC (*stol*「テーブル」)、CVCCC (*punkt*「受取所」)、CCVCC (*sport*「スポーツ」)、CCCVC (*struktura*「構造」)なども現れる(庄垣内1988: 1418、大崎2006: 9-10)。

1.5.4. キルギス語の母音調和

キルギス語の母音調和について、庄垣内(1988)は、以下のように述べている；

キルギス語の母音調和は、チュルク語の中では、もっとも発達した段階のものであり、この言語の大きな特徴となっている。チュルク語の母音調和は、口蓋調和を基調とし、円唇同化がそれに加わり、最終的には唇音牽引へと進んでいくが、キルギス語はそのすべてを備えている。

庄垣内(1988: 1418)

キルギス語の母音調和では、他のチュルク語と同様、まず、非円唇母音と円唇母音の2グループに別れ、それぞれが前舌母音、後舌母音のグループに分かれる。語幹に接続する接尾辞の母音は、次のように、語幹の最終母音と同じグループの母音から選ばれるが、円唇後舌母音uの後に続く低母音の場合だけ、円唇母音ではなく非円唇のaがくる(庄垣内1988: 1418、大崎 2006: 9-10)；

語幹の最終母音	接尾辞母音の交替
〔前・平〕 (i, e)	〔高・前・平〕 (i) —①
〔前・円〕 (ü, ö)	〔高・前・円〕 (ü) —②
〔後・平〕 (i, a)	〔高・後・平〕 (i) —③
〔後・円〕 (u, o)	〔高・後・円〕 (u) —④
	《低母音A》
〔前・平〕 (i, e)	〔低・前・平〕 (e) —⑤
〔前・円〕 (ü, ö)	〔低・前・円〕 (ö) —⑥
〔後・平 高・後・円〕 (i, a, u)	〔低・後・平〕 (a) —⑦
〔低・後・円〕 (o)	〔低・後・円〕 (o) —⑧

(I=i, i, ü, u A=e, a, ö, o)

- ① *bir-inči* 「1 番目」、*beš-inči* 「5 番目」；② *üč-ünčü* 「3 番目」、*tört-ünčü* 「4 番目」；
 ③ *altı-nči* 「6 番目」、*jïyirma-nči* 「20 番目」；④ *toguz-unču* 「9 番目」、*on-unču* 「10 番目」；
 (*bir* 「1」、*beš* 「5」、*üč* 「3」、*tört* 「4」、*altı* 「6」、*jïyirma* 「20」、*toguz* 「9」、接尾辞(*I*)*nčI* は
 序数表示である)
 ⑤ *iš-ten* 「仕事から」、*et-ten* 「肉から」；⑥ *üy-dön* 「家から」、*köl-dön* 「湖から」；
 ⑦ *jil-dan* 「年から」、*at-tan* 「馬から」、*bulut-tan* 「曇りから」；⑧ *tokoy-don* 「森から」；
 (*iš* 「仕事」、*et* 「肉」、*üy* 「家」、*köl* 「湖」、*jil* 「年」、*at* 「馬」、*bulut* 「曇り」、*tokoy* 「森」、
 接尾辞-*DAn* は奪格表示である)

①～⑧の全てが前舌・後舌の調和、すなわち、口蓋調和に従っている。②と④は普通の円唇調和を、⑥と⑧は唇音牽引を起こしている。

1.5.5. 子音交替

キルギス語の子音交替について、庄垣内(1988: 1419)、大崎(2006: 11-13)を参考にし、以下に概観する。

子音の交替は、語幹と接尾辞との結合部分において見られ、進行あるいは逆行同化によって起こる。

まず、**接尾辞初頭子音の交替**について述べる。子音で始まる接尾辞は、接尾辞がつく語幹の最終子音によって交替する。その多くは、次のような進行同化によるものである；

<i>köl-dö</i> 「湖で」	<i>kiš-ta</i> 「冬に」	<i>šaar-ga</i> 「町へ」	<i>kat-ka</i> 「手紙に」	<i>jaz-ba</i> 「書くな」
湖-LOC	冬-LOC	町-DAT	手紙-DAT	書く-NEG-φ(IMP)
<i>ket-pe</i> 「行くな」				
行く-NEG-φ(IMP)				

接尾辞初頭子音の交替は、次のように、異化によって起こる場合もある；

mal 「家畜」 + *-lAr* (複数接尾辞) → *mal-dar* 「何頭かの家畜」

əl 「国民、人々」 + *-lIk* (名詞化接尾辞) → *əl-dik* 「国民的な、国民の」

koyon 「兎」 + *-lAr* (複数接尾辞) → *koyon-dor* (兎たち)

jaman 「悪い」 + *-lIk* (名詞化接尾辞) → *jamandik* (悪いこと)

以上のように接尾辞初頭子音の同化や異化と母音調和によって、子音で始まる接尾辞は、多くの異形態を作る。例えば、複数接尾辞の-LAr は、語幹末子音や語幹最終音節母音の種類によって子音や母音を交替させ、12種類の異形態を持つ。

(語幹末)

語幹の最終音節の母音	母音、r, y	無声子音	r, y 以外の有声子音
ï, a, u,	-lar 例: <i>alma-lar</i> 「何個かのりんご」	-tar 例: <i>at-tar</i> 「何頭かの馬」	-dar 例: <i>kiz-dar</i> 「女性たち」
i, e,	-ler 例: <i>ini-ler</i> 「弟たち」	-ter 例: <i>it-ter</i> 「何頭かの犬」	-der 例: <i>el-der</i> 「人々」
o	-lor 例: <i>koy-lor</i> 「何頭かの羊」	-tor 例: <i>took-tor</i> 「何匹かの鳥」	-dor 例: <i>koyon-dor</i> 「兎たち」
ü, ö	-lör 例: <i>üy-lör</i> 「家々」	-tör 例: <i>çöp-tör</i> 「草々」	-dör 例: <i>gül-dör</i> 「花々」

次に、語幹末子音の交替について述べる。接尾辞初頭子音の交替が、異化あるいは進行同化によるものであるのに対して、語幹末無声子音 p と k に見られる交替は、逆行同化によるものである：

kitep 「本」 + **-im** (1 人称単数所有接尾辞) → *kiteb-im* 「私の本」

tap- 「見つける」 + **-a** (現在未来形接尾辞) → *tab-a-t* 「(彼／彼らは見つける)」

ayak 「足」 + **-i** (3 人称所有接尾辞) → *ayag-i* 「彼／彼女の足」

çik- 「出る」 + **-a** (現在未来形接尾辞) → *çig-a-t* 「彼／彼らが出る」

上記は、語幹末無声子音 p, k は、母音に挟まれた位置で有声化するが、下記は、有声子音と母音の間では有声化しないものである；

kalp 「嘘」 + *-i* (3 人称所有接尾辞) → *kalp-i* 「彼／彼らの嘘」

kirk 「40」 + *-inči* (序数接尾辞) → *kirk-inči* 「40 番目」

danĭk 「光荣」 + *-i* (3 人称所有接尾辞) → *danĭk-i* 「彼／彼らの光荣」

語幹末無声子音の有声化が見られるのは、*p, k* に限られ、*t, š, č* などの無声子音は母音間でも有声化しない；

siüt 「乳」 + *-ü* (3 人称所有接尾辞) → (*uy-dun* 「牛-GEN」) *siüt-ü* 「牛乳-3:POSS:3」

baš 「頭」 + *-i* (3 人称所有接尾辞) → *baš-i* 「彼の頭」

čač 「髪」 + *-i* (3 人称所有接尾辞) → *čač-i* 「彼の髪」

1.6. 表記について

キルギス語の文字は、キリル文字による正書法であるが、本研究では、キルギス語の用例の表記は、キリル文字の正書法に従って、ローマ字に翻字している。その翻字法は、以下の通りである；

Aa=Aa, Bb=Bb, Vv=Vv, Gg=Gg, Dd=Dd, Ee=Ee, Ęę=Yo yo, Жж=Jj,
Зз=Zz, Ии=Ii, Ёё=Yy, Кк=Kk, Лл=Ll, Мм=Mm, Нн=Nn, Њњ=Dŋ,
Oo=Oo, Өө=Öö Пп=Pp, Рр=Rr, Сс=Ss, Тт=Tt, Уу=Uu, Үү=Üü,
Фф=Ff, Хх=Hh, Цц=Cc, Чч=Čč, Ъ’’, Шш=Šš, Щщ=Šč šč, Ыы=ĭi,
Ь’’, Ээ=Èè, Юю=Yu yu, Яя=Ya ya

1.7. 略語一覧

本研究で使用しているキルギス語の用例のグロス部分の略語は、以下の通りである。

ABL	ablative	奪格	ACC	accusative	対格
ADV	adverb	副詞	ADJ	adjective	形容詞
AUX	auxiliary	補助動詞	CAUS	causative suffix	使役接辞
COND	conditional	条件	CV	converb	～て形
DAT	dative	与格	EVID	evidential	伝聞
GEN	genitive	属格	HAB	habitual	習慣
IMP	imperative	命令	INT	intent	意志接辞
LOC	locative	位置格	NEG	negative	否定
NM	nominalization	名詞化	NOM	nominative	主格
PASS	passive suffix	受動接辞	PAST	past tense	過去
PL	plural	複数	POL	polite	丁寧形
POSS	possessive	所有接辞	PRES	present/future tense	現在／未来形
PRIV	privative suffix	欠如接辞	Q	question	質問
REC	reciprocal suffix	相互接辞	REFL	reflexive suffix	再帰接辞
SG	singular	単数	VN	verbal noun	形動詞
1/2/3	first/second/third person	1 人称、2 人称、 3 人称			

第2章 日本語の自動詞、他動詞とヴォイス

まず、本研究の考察に入る前に、日本語とキルギス語における自動詞、他動詞とヴォイスがどのように規定されているのかを概観する。両言語の自動詞、他動詞とヴォイスについての先行研究の記述を整理しておくことは、自動詞、他動詞、ヴォイスおよび「なる」と「する」を対象にした文法と語彙の連続性について考察する上で、重要な作業である。それは、自動詞、他動詞とヴォイスの関わり、つまり、使役、受身、再帰(再帰は、キルギス語の場合のみ)の接辞が付き、派生した動詞を研究の対象とし、自動詞、他動詞とヴォイス接辞による派生動詞との関係を明らかにすることが本研究の主な目的であるからである。

2.1. 自動詞、他動詞と自他対応に関する研究史的概説

本節では、自動詞、他動詞と自他対応に関する研究として、まず、自動詞と他動詞の定義に関わる研究、自他対応についての研究、自他交替と派生の方向に関わる研究、自他対応とヴォイスとの関わりについての研究という順で整理する。

2.1.1. 自動詞と他動詞の定義に関わる研究

本研究では、自動詞とは、動作主体の動作・作用が他に及ばず、「対格」の目的語を取らないもの、他動詞とは、動作・作用が直接他に働きかけ、そして、その対象は「対格」で表されるものと考えている。しかし、その結論に至る背景には、数多くの先行研究が蓄積されている。

日本語における自動詞、他動詞についての研究は盛んに行われてきた(松下 1923、西尾 1954、奥津 1967、須賀 1981、寺村 1982、早津 1987、1989、角田 2009、野田 1991、影山 1996、村木 1991、2000、日本語記述文法研究会 2009 など)。これらの研究では、諸研究者によって、自動詞、他動詞の定義や説明が以下のようなようになってきた。

最も歴史ある研究の一つである、松下(1923: 13)は、自動詞と他動詞に関する学者の意見は、実質派、外形派、懷疑派の三派³に分かれていると述べている。

³松下(1923: 13)による、実質派、外形派、懷疑派の三派は次の通りである。

実質派は、意義の実質によって、自他動詞を区別しているものがある。例えば、「人が酒を飲む」の「飲む」のようなものは他物を処置するのであるから他動だが「鳥が空を飛ぶ」「人が道を行く」の「飛ぶ」「行く」のようなものは「空」や「道」を処置しないから他動ではないと主張する。

外形派は意義の実質に拘わらず、文字に表れた外形によって自他動詞を区別するもので、例えば、「空を飛ぶ」の「飛ぶ」も「何々を」という客語を受けているから、「酒を飲む」の「飲む」と同様に他動であると論ずる。

三つ目の懷疑派は、自他動詞の区別を疑うもので動詞に自動詞、他動詞という厳正な区別はないという主張を行う。

さらに、松下(1923: 17)は、動詞には、「花が散る」「人が死ぬ」における「散る」「死ぬ」のような自動詞、「風が花を散らす」「賊が人を殺す」における「散らす」「殺す」のような他動詞があること、その区別は事物の作用に特別の材料を要するかどうかで決まると述べており、作用に特別の材料を要しない動詞を自動詞と呼び、作用に特別の材料を要するものを他動詞と呼んでいる。例えば、「散る」「死ぬ」という動作には別の材料は必要ではなく、単に「花」「人」のみで成立する。しかし、「散らす」「殺す」には動作の材料として、「花」「人」を作用の中へ引っ張り込まなければその動作が成立しないことを指摘している。

奥津(1967: 58)は、動詞の自動詞、他動詞は文構成の上で、自動詞は目的語をとらず、他動詞は目的語をとると定義し、名詞につく格助詞の「ヲ」が、目的語の目印となると説明している。

角田(2009: 76-81)は、他動性の定義をする際、「意味的側面と形の側面をはっきり区別するべきだ」と言い、他動詞の原型を意味的側面と形の側面から定義している。意味的側面からは「相手に及び、かつ、相手に変化を起こす動作を表す動詞」と定義している。この定義によれば、「殺す、曲げる、壊す、傷つける、作る、改良する、増やす、減らす、動かす、止める、溶かす、温める、隠す、覆う、与える、送る」などの動詞は全て、状態の変化、移動、停止、授与など、何らかの意味で変化を表しているということである。形の側面からは、「が+を」の構文を取るということを述べている。さらに、意味の側面はどの言語にも当てはまる共通の定義であるが、形の側面は言語によって同じであるという保証はないと述べている。

以上に挙げた、松下(1923)、奥津(1967)、角田(2009)とは異なる定義が、三上(1972)でなされている。三上(1972: 104-106)は、日本語の動詞を受身の成否によって分類している。つまり、受身にならない動詞を所動詞(自動詞)、受身になる動詞を能動詞(他動詞)としている。この定義によると、受身の形を持たないということで、「ある、見える、聞こえる、(匂いが、音が)する、要る、似合う、できるなど」、そして、可能を表す、「飲める」、「読める」の類も所動詞になる。さらに、「はた迷惑の受身」だけを作る動詞を所動詞(自動詞)、「はた迷惑の受身」と「まともな受身」の両方を作る動詞を能動詞(他動詞)としている。

日本語記述文法研究会(2009: 22-28)は、動詞は、補語のとり方によって、他動詞と自動詞に分かれること、補語として働きかけられる対象をとるものを他動詞、とらないものを自動詞と記述している。また、典型的な他動詞は「が、を」文型をとるが、「が、に」文型をとるものもあることを述べている((18)(19))。

(18) 佐藤がパソコンを壊した。 (日本語記述文法研究会 2009: 23)

(19) 犬が僕にかみついた。 (日本語記述文法研究会 2009: 23)

他動詞は、通常、受身文にすることができる。

(18)' パソコンが佐藤に壊された。 (日本語記述文法研究会 2009: 23)

(19)' 僕が犬にかみつかれた。 (日本語記述文法研究会 2009: 23)

また、日本語記述文法研究会(2009: 24)によると、典型的な他動詞の意味は、主体からの働きかけによって対象に変化が生じることを表すが、ヲ格名詞に対する主体の働きかけの及び方は同じというわけではない。例えば、次の(20)～(23)の例は、いずれもヲ格名詞をとるが、主体から対象への働きかけの及び方は異なる。

(20) その犯人が被害者を殺した。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(21) 妻が夫を殴った。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(22) 母親が子供をしかった。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(23) 田中は佐藤を愛している。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(20)ではヲ格名詞は生から死へという大きな変化を被っている。(21)ではヲ格名詞に働きかけが強く及んでいるが、ヲ格名詞には変化は生じていない。(22)では主体の働きかけはことばとして及んでいるが、物理的には及んでおらず、その点で(21)よりも及び方が弱い。(23)においては、ヲ格名詞は感情が向けられる対象にすぎない。

自動詞について、日本語記述文法研究会(2009: 24-25)は、典型的な自動詞は「が」文型をとるが、そのほかに「が、に」(24)、「が、と」(25)、「が、を」(26)文型をとるものもあると述べている。

(24) 飛行機が飛んでいる。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(25) 妹とけんかしている。 (日本語記述文法研究会 2009: 24)

(26) 今朝は7時に家を出た。 (日本語記述文法研究会 2009: 25)

また、自動詞と他動詞の中で形態的な対応関係をもつものがあり、これを有対自動詞・有対他動詞、一方、そのような関係をもたないものを無対自動詞・無対他動詞と呼んでいる。

2.1.2. 自他対応についての研究

日本語の自他対応に関しては、寺村(1982)、早津(1989)が次のように述べている。

寺村(1982: 304-305)は、日本語の自動詞、他動詞に、形態的対立(壊れる－壊す、開く－開けるのような)の中で存立しているものと、形態的に対立する相手をもたない自動詞(死ぬ、歩くなど)、同じく他動詞(殺す、作るなど)があること、さらに、一つの形が、自動詞としても、他動詞としても使えるもの(開く(ひらく)、閉じるなど)があることを示している。そして、「壊れる－壊す」「開く－開ける」の種の自動詞、他動詞を、それぞれ「相対自動詞」「相対他動詞」と呼んでいる。これに対し、「死ぬ」のように、形態的に対立する他動詞のない自動詞を「絶対自動詞」、「殺す」のように形態的に対立する自動詞のない他動詞を「絶対他動詞」、「開く(ひらく)」のように自、他両用に使われるものを「両用動詞」と呼んでいる。日本語の自動詞、他動詞は、相対自動詞、相対他動詞が非常に多く、両用動詞は非常に少ないことも指摘している。寺村(1982: 305)では、以下のような表にまとめられている。

〈表 2-1〉 寺村(1982: 305)による、自動詞、他動詞

	自	他
絶対自動詞	死ぬ、歩く、走る、 とぶ、はう	
相対自／他動詞	壊れる 開く 閉まる 回る	壊す 開ける 閉める 回す
絶対他動詞		殺す、切る、食べる、 飲む、売る、買う
両用動詞	開く(ひらく) 閉じる	

早津(1989: 179-180)は、「倒す」や「曲げる」のように、対応する自動詞(「倒れる」や「曲がる」)のある他動詞を「有対他動詞」、「たたく」や「読む」のように、対応する自動詞のない他動詞を「無対他動詞」と呼び、両者には、次のような特徴があることを指摘している。

[A] 有対他動詞には、働きかけの結果の状態に注目する動詞が多い。

[B] 無対他動詞には、働きかけの過程の様態に注目する動詞が多い。

例えば、「乾かす」と「干す」のうち、「乾かす」は働きかけの結果の状態に注目する動詞であり、「干す」は働きかけの過程の様態に注目する動詞であることを述べている。

2.1.3. 自他交替と派生の方向に関わる研究

奥津(1967: 60-61)は、「二つの動詞があり、自動[-Transitive]他動[+Transitive]という対立、およびそれに必然的に関連する特徴のちがいを除いては、全ての文法的、意義的特徴を共有する時、この二つの動詞間に自他の対応がある」と定義し、自他対応の関係には、以下の①、②、③の3種があることを述べている。

①自動詞から他動詞への転化 「他動化」(Transitivization): 「乾く→乾かす」「飛ぶ→飛ばす」「動く→動かす」「寝る→寝かす」「似る→似せる」「及ぶ→及ぼす」「生きる→生かす」

②他動詞から自動詞への転化 「自動化」(Intransitivization): 「はさむ→はさまる」「上げる→上がる」「まげる→まがる」「弱める→弱まる」「広める→広まる」「固める→固まる」

③ある共通要素から自動詞および他動詞への転化 「両極化」(Polarization):

この両極化は、形態的特徴からさらに以下の3つのグループに分類されると指摘している。

③-1 対応する自、他にそれぞれ特徴素⁴のあるもの: 「治す-治る」「あらわす-あらわれる」「渡す-渡る」「残す-残る」「移す-移る」

③-2 どちらにも特徴素のないもの: 「開く-開ける」、「とく-とける」、「立つ-立てる」、「割る-割れる」、「続く-続ける」

③-3 自、他全く同形のもの: 「開く-開く」「閉じる-閉じる」「増す-増す」

2.1.4. 自他対応とヴォイスとの関わりについての研究

野田(1991: 198-199)は、ヴォイスには、文法的なヴォイス、中間的なヴォイス、語彙的なヴォイスがあると述べている。文法的なヴォイスには、受動と使役があり、中間的なヴ

⁴ 奥津(1967)が言っている「特徴素」は、他動化辞—例えば-as-,自動化辞—例えば-ar-のことである。

ヴォイスには、自動化、他動化、両極化があり、語彙的なヴォイスとは「死ぬー殺す」のような対立を表す動詞であると指摘している。中間的なヴォイスと語彙的なヴォイスの違いは、語彙的なヴォイスでは語根を共有しないのに対し、中間的なヴォイスでは語根を共有することであると述べている。原則として、ヴォイスの対立を表すのに、語彙的な手段があればそれを使い、なければ中間的な手段(いわゆる自動詞と他動詞の対立)を使い、それもなければ文法的な手段を使うと述べている。

以下の〈表 2-2〉は野田(1991: 199)の図⁵を簡略化し、示したものである。

〈表 2-2〉 野田(1991: 199)による、文法的なヴォイスと中間的なヴォイスと語彙的なヴォイス

文法的 (受動化)	mi-RARE-ru kak-ARE-ru	mi- \emptyset -ru kak- \emptyset -ku
中間的 (自動化)	sas-AR-u kim-AR-u war-E-ru	sas- \emptyset -u kim-E-ru war- \emptyset -u
中間的 (両極化)	tao-RE-ru too-R-u no-R-u mas- \emptyset -u	tao-S-u too-S-u no-SE-ru mas- \emptyset -u
語彙的	sin- \emptyset -u	koros- \emptyset -u
中間的 (他動化)	ak- \emptyset -u ki- \emptyset -ru d-E-ru her- \emptyset -u	ak-E-ru ki-SE-ru d-AS-u her-AS-u
文法的 (使役化)	kak- \emptyset -u mi- \emptyset -ru	kak-ASE-ru mi-SASE-ru

⁵ 野田(1991)は、寺村(1982)の議論を発展させたものである。

村木(1991: 22-23)は、他動詞文と自動詞文との関係には、さまざまなタイプのものがあること、日本語には語根を共有する他動詞と自動詞のペアが多くあること、そこには次の(27ab)と(28ab)の二タイプがあることを述べている。

(27a) 太郎が電灯を消した。 (村木 1991: 22)

(27b) 電灯が消えた。 (村木 1991: 22)

(28a) 太郎は花子を見つけた。 (村木 1991: 22)

(28b) 花子は太郎にみつかった。 (村木 1991: 22)

そして、(27ab)の関係を〈表 2-3〉、(28ab)の関係を〈表 2-4〉のように整理している。

〈表 2-3〉 ①タイプ (村木 1991: 22 によるものである)

	他動詞文		自動詞文
名詞	Y	X	X
α	動作主	対象	対象
β	主格	対格	主格

〈表 2-4〉 ②タイプ (村木 1991: 22 によるものである)

	他動詞文		自動詞文	
名詞	Y	X	X	Y
α	動作主	被動者	被動者	動作主
β	主格	対格	主格	与格

①のタイプは、使役文と基本文の関係と構造上では類似している。X項が、使役文では人間を表す名詞に限定されるのに対して、他動詞文では、人間である場合も非人間である場合もあるという違いがある。②のタイプは、能動文と直接受動文との関係に類似する。(28b)は受動文である(29)と交替可能である。日本語における他動詞と自動詞との関係はほとんどが①のタイプであり、②はごく限られたわずかの例しか存在しない(村木 1991: 22-23)。

(29) 花子は太郎にみつげられた。

その後、村木(2000: 134)の研究では、「他動詞文と自動詞文には、さまざまなものがあるが、日本語の和語動詞には「まげるーまがる」「おるーおれる」「こわすーこわれる」といった語根を共有した他動詞と自動詞の対が多くあって、「太郎が針金をまげる」と「針金がまがる」のように他動詞文が自動詞文より名詞句が一項多いという派生関係⁶が成立し、ヴォイス性がみとめられる。ここには、「殺す」と「死ぬ」のような他動詞と自動詞の語彙項目に共通の語根がみとめられないものもあるし、「ひとを～に やる／おくる／派遣する」のように対応する自動詞は存在しないものもある。「太郎が次郎を見つける」と「次郎が太郎に見つかる」は変形関係⁷にもとづくもので、項の数は両者で一致している」と述べている。

高見(2011: 153-156)の研究では、自動詞には、(30)のように対応する他動詞があるものと、(31)のように対応する他動詞がないものがあることが述べられている。

(30) 燃えるー燃やす、寝るー寝かす／寝かせる、倒れるー倒す、立つー立てる、割れるー割る、開くー開ける、閉まるー閉める、回るー回す、集まるー集める、広がるー広げる、消えるー消す、焼けるー焼く、出るー出す、落ちるー落とす、...

(31) 光る、腐る、咲く、転ぶ、泣く、太る、走る、降る、働く、飛ぶ、曇る、困る、歩く、喜ぶ、...

(31)の「光る、腐る、咲く、転ぶ、泣く」には、それぞれ、「光らす、腐らす、咲かす、転ばす、泣かす」という「他動詞」があるようにも見えるが、実際、これらは他動詞ではなく、自動詞の語幹に「ーさす」がついた使役形である。つまり、これらの自動詞は、いずれも語幹が子音で終わる五段活用 of 動詞である。そのため、その語幹に「ーさす」がつくと、子音が重複するため-sが落ち、「光らす、腐らす、咲かす、転ばす、泣かす」という「ーさす」使役形ができる。以上のことをまとめると〈表 2-5〉、〈表 2-6〉のようになる(〈表

⁶村木(2000: 132)によると、派生関係は、例えば、「雨が降った。」と「太郎は雨に降られた。」のような関係のことを指し、前者が基本文、後者が(間接)受動文という対立のことである。

⁷変形関係は、例えば、「太郎が次郎を殴った。」と「次郎が太郎に殴られた。」のような関係で、同じ事態を視点を変えて述べた文である。能動文と(直接)受動文の対立のことを指す(村木 2000: 132)。

2-5)、〈表 2-6〉は、高見(2011: 154)によるものである)。

〈表 2-5〉 対応する他動詞のある自動詞の「さす／させる」使役形

自動詞	他動詞	「-さす」使役	「-させる」使役
倒れる	倒す	倒れさす	倒れさせる
割れる	割る	割れさす	割れさせる
立つ	立てる	立たす	立たせる
集まる	集める	集まらす	集まらせる
開く	開ける	開かす	開かせる

〈表 2-6〉 対応する他動詞のない自動詞の「さす／させる」使役形

自動詞	他動詞	「-さす」使役	「-させる」使役
光る	—	光らす	光らせる
腐る	—	腐らす	腐らせる
咲く	—	咲かす	咲かせる
転ぶ	—	転ばす	転ばせる
泣く	—	泣かす	泣かせる

以上、従来の研究において、日本語の自動詞、他動詞、そして、自他対応がどのように定義され、どのように記述されてきたかを概観した。その結果、多くの研究(松下 1923、奥津 1967、角田 2009、日本語記述文法研究会 2009 など)では、自動詞、他動詞が「目的語をとるかとらないかによって分類され、目的語をとらないものは「自動詞」、目的語をとるものは「他動詞」あるいは、「対象に影響を与えるかどうかという点からも分類され、影響が対象に及ばない動作・出来事を表すのが自動詞で、影響が対象に及ぶ動作・出来事を表すのは他動詞」だと定義され、また、それとは異なる定義が三上(1972)でなされている。さらに、村木(1991, 2000)は、自動詞、他動詞を派生関係や変形関係に基づいて分類していることを確認した。

2.2. 日本語の受身に関する先行研究

現代日本語における受身に関する先行研究は数多くあるが、その代表的なものを以下にまとめることにする。最も、基本的なものとして、日本記述文法研究会(2009)、村木(1991)、益岡(2000)などを挙げておきたい。

日本語記述文法研究会(2009: 207)は、「ヴォイスとは、事態の成立に関わる人や物を表す名詞が、どのような形態的なタイプの動詞とともに、どのような格によって表現されるかに関わる文法カテゴリーである」と記述し、ヴォイスには、無標の表現としての能動文、有標の表現としての受身文と使役文があることを述べている。

そして、受身文について「受身とは、能動文の主語であった名詞を主語とするのではなく、動作による働きかけや作用を受ける人や物を主語として文を構成することである」と定義している(日本語記述文法研究会 2009: 213-248)。

(32) 信じていた友人が田中を裏切った。 (日本語記述文法研究会 2009: 213)

(32)' 田中は信じていた友人に裏切られた。 (日本語記述文法研究会 2009: 213)

(32)'は(32)のような能動文に対応する受身文であり、「裏切る」という行為の主体である「友人」ではなく、行為の対象である「田中」を主語としている。「田中」は「友人」の「裏切る」という行為によって影響を受けている。

また、受身文は、何を主語として表現するかによって、直接受身文、間接受身文、持ち主の受身文の3つに分かれることが述べられている。

日本語記述文法研究会(2009: 215)では、この3つのタイプの受身文は、次のように規定されている。まず、直接受身文とは、対応する能動文の補語の表す人や物を主語として表現する受身文である。(33)は、その例である。

(33) 鈴木が佐藤に殴られた。 (←佐藤が鈴木を殴った。)(日本語記述文法研究会 2009: 215)

間接受身文とは、対応する能動文に含まれていなかった人物を主語として表現する受身文である。(34)は、その例である。

(34) 私は買い物の途中で雨に降られた。(←雨が降った。)(日本語記述文法研究会 2009: 215)

持ち主の受身文とは、対応する能動文の補語として表される物の持ち主を主語として表現する受身文である。

(35) 田中が佐藤に肩をこづかれた。(←佐藤が田中の肩をこづいた。)

(日本語記述文法研究会 2009: 215)

村木(1991)は、次のようにヴォイスを定義した上で、受身を変形関係と派生関係によって二つのタイプに分けている。

村木(1991: 1)は、ヴォイスは「何に視点をおいて表現するかという文の機能意味構造にもとづく統語論的な側面と、述語になる動詞がどのような形態をとるかという動詞の形態論的な側面の相互関係の体系である」と定義し、現代日本語においてヴォイスと関わりをもつものとして以下のものを挙げている。

1. 受動文(本節でまとめる)
2. 使役文(2.3 でまとめる)
3. 自動詞文と他動詞文(2.1 でまとめる)
4. 相互文
5. 再帰文
6. 可能文、希望文、自発文
7. 授受文
8. 「てある」文

村木(1991: 5-21)によると、受動文には二つのタイプが存在する。一つ目は、能動文と対立するもので、両者の間に変形関係⁸が成立するものである。つまり、直接受動文である。二つ目のタイプは、みずからの文に、ある事象(基本文)を含んでいる派生的な受動文である。つまり、間接受動文のことである。また、直接受動文は能動文と変形関係によって成立し、間接受動文は基本文と派生関係によって成立することを述べている。

⁸ 村木による「変形関係」と「派生関係」については、2.1の21ページの脚注7を参照されたい。

(36a) 太郎が次郎をなぐった。 (村木 1991: 7)

(36b) 次郎が太郎になぐられた。 (村木 1991: 7)

(37a) 台風が田畑をあらした。 (村木 1991: 7)

(37b) 田畑が台風であらされた。 (村木 1991: 7)

(38a) みかんはビタミン C をふくんでいる。 (村木 1991: 7)

(38b) ビタミン C はみかんにふくまれている。 (村木 1991: 7)

(38c) みかんにはビタミン C がふくまれている。 (村木 1991: 7)

上記の(36ab)(37ab)では、動的な事象(運動=動作・作用)を、(38ab)では静的な事象(状態・性質・関係)が述べられている。

村木(1991: 8-29)によると、(36ab)の対立関係を持つ文の中にも、(38abc)～(42ab)のような文の意味構造、関与者の意味役割、関与者の範疇的な意味のタイプ、関与者の格形式、述語の形式などの点で、異なるものが存在する。例えば、(38ab)は文の意味構造と関与者の意味的役割の点で、(36ab)(37ab)とは異なることを述べている。(38a)と意味の上で対応するのは、(38c)であり、この文の構造は、一般にものごとの存在を表現する文であることが述べられている。

(39) この城は濠にかこまれている。 (村木 1991: 8)

(40) この地方は資源にめぐまれている。

上記の(39)(40)は、対応する能動文を持たない文である。もしくは、言えるとしても非常に特殊な文と見られる。

(41a) 真っ黒な雲が上空をおおっている。 (村木 1991: 8)

(41b) 上空が真っ黒な雲でおおわれている。

(42a) *煙雨があたりをつつんでいる。 (村木 1991: 8)

(42b) あたりが(は)煙雨につつまれている。

(41a) (42a)の文は、動作主体は、非人間・無情物であり、典型的な動作主と考えにくく、状態文に近い。そこで、(41b) (42b)のような受動文の方が自然で、無標であるということが記述されている。さらに、村木(1991: 15)は、受動文の動作主(原文では、Xにあたる関与者)の格形式には、与格(ニ)、出発格(カラ)、状況格(デ)と与格と後置詞「ヨッテ」の合成によるものがあること、受動文の主格の名詞(被動者)が人間をさす場合には、動作主が与格で、非人間の場合には、動作主が与格以外のものをとることを述べている。以下、その例である。

(43) 花子が太郎に(*太郎によって)たたかれた。 (村木 1991: 15)

(44) ドアがなにものかによって(*なにものかに)たたかれた。 (村木 1991: 15)

また、村木(1991: 18)によると、間接受動文と直接受動文とは、共通した側面と相違する側面を持つ。共通点として、述語の形はいずれも動詞に「られ」をふくむ点、ある動作を受けるという意味構造を持つ点を挙げている。相違点は、直接受動文は、関与者を共有する能動文と対立関係を持つのに対し、間接受動文は、ある事象に相当する基本文をうちに含み、二つの事象を述べているという点である。

(45) 花子は太郎に自分の部屋でなぐられた。 (村木 1991: 19)

(46) 花子は太郎に自分の部屋で泣かれた。 (村木 1991: 19)

以上の(45)は直接受動文、(46)は間接受動文の例である。能動文と直接受動文は同一の事象の、どの関与者を中心に述べるかという立場の違いによる対立で、事象は一つである。それに対して、間接受動文は、二つの事象を表現している。(45)では「自分」が主語である「花子」に限定されるのに対し、(46)の「自分」は、基本文にあたる主語の「太郎」である可能性も、全体の文の主語である「花子」である可能性もある。

次に、益岡(2000)による、叙述の類型に基づいた、受動文に属性叙述受動文、受影受動文、降格受動文という三つの類型があるという考察である。

益岡(2000: 55)は、叙述の類型に対応して、受動文を「属性叙述受動文」と「事象叙述受動文」に分けている。さらに、「事象叙述受動文」を受動文の主体が事象から何らかの影響を受けることを表す「受影受動文」と、事象の動作主が背景化される「降格受動文」に

分類している。属性叙述受動文とは、ある対象が何らかの属性を有することを表すものであり、一般に非情物が主体となる「非情の受身」であると定義している。そして、以下の(47)を属性叙述受動文の例として挙げている。

(47) この種の文は受動文に含まれる。 (益岡 2000: 56)

(47)は、「受動文に含まれる」という叙述が「この種の文」の属性を直接的に表していると考えられる。他にも、(48)～(52)は、属性叙述受動文の例として捉えられている。

(48) (その素焼は)今まで埴輪の一種だと見られていて……。 (益岡 2000: 56)

(49) この祭りは毎年七月に行われる。 (益岡 2000: 56)

(50) 『華麗なる一族』は、多くの中国の人民に読まれています。 (益岡 2000: 56)

(51) このタイプの部屋はソファがベッドに転用できるので、ビジネスマンなどに愛用されている。 (益岡 2000: 56)

(52) その小説は漱石に激賞された。 (益岡 2000: 56)

次に、事象叙述受動文の中の「受影受動文」について、「受影受動文とは、受動文の主体が他者から事象を通して何らかの影響を受けるという型の受動文であり、典型的には(53)のような表現形式で表される」と定義している。

(53) [主体] ハ [他者] ニ……～サレル

影響を受ける主体(「受影者」)は、一般に有情者である。

さらに、受影受動文は、「直接受動文」と「間接受動文」に分類され、このうち直接受動文は典型的には、対応する能動文のヲ格(54)またはニ格(55)が受影者となる。

(54) 私は家の鍵を持って入ってきた親戚のおばさんに発見された。 (益岡 2000: 59)

(55) お医者様に、北陸の温泉がよいと勧められましたので……。 (益岡 2000: 59)

その他に、直接受動文には、「持ち主の受身」というものもある。持ち主の受身とは、

(56)のように、所有物(人を含む)が動作を受け、その結果、その所有者(持ち主)が影響を破るという事態を表すものである。

(56) 鈴木さんは先生に息子をほめられた。 (益岡 2000: 59)

受影受動文のもう一つの分類である間接受動文とは、益岡(2000: 59)によると、「受動文の主体が自分が関与しない事態から何らかの影響を受けるという事態を表す」というものである。さらに、この種の受動文は主体が受ける影響がたいていの場合、好ましくないものであるので、「迷惑受身」と呼ばれることもあることが指摘されている。以下の(57)が、その例である。つまり、「彼が逃げる」ことによって「私」が影響を受けるという事態が表されている。

(57) (私は)彼に逃げられると困るので……。 (益岡 2000: 59)

次の種類の降格受動文とは、動作主を背景化することを動機とする受動文である。降格受動文には、動作主の存在が含意されるだけで表面には現れない。また、受影受動文が多くの場合有題文であるのに対して、降格受動文は無題文で表されることが少なくない(益岡 2000: 64)。以下の(58)はその例である。

(58) 神戸新聞情報文化懇話会の二月例会が十八日、神戸中央区のホテルオークラ神戸で開かれた。 (益岡 2000: 64)

さらに、益岡(2000: 64)は、事象叙述文が動的なものと状态的(静的)なものに大別されるのに対応して、降格受動文にも動的なタイプと状态的なタイプがあることを指摘している。例えば、上の(58)は、動的なものであるが、次の(59)は状态的な降格受動文の例である。

(59) 日と月の金銀箔の大部分がはぎとられているのである。 (益岡 2000: 64)

2.3. 日本語の使役と他動詞に関する先行研究

日本語の諸論考において、使役の定義や考察がしばしば行われている。本節では、その使役について書かれている従来の研究をまとめることにする。

2.3.1. 日本語使役文の定義と形式

西村(1998)は、使役動詞を述語動詞とする構文を使役構文と呼び、以下の(60)(61)のような英語のcausationの意味を含むと考えられる、ある種の動詞を使役動詞と呼んでいる。英語の“causation”に「因果性」あるいは「因果関係」の意味が関与していることを述べている。例えば、以下の(60)(61)と(60)'(61)との間には、前者が後者を意味として含む(含意する)という関係がある。つまり、その含意関係には、前者は、ある事態(X)と後者の表す事態(Y)との間に、Xが原因となってYが生じるという因果関係が成立していることを表している。

(60a) I opened the door.

(60b) 私はドアを開けた。

(61a) Mary killed John.

(61b) 花子は太郎を殺した。

(60a)' The door opened.

(60b)' ドアが開いた。

(61a)' John died.

(61b)' 太郎が死んだ。

以上の(60)(61)の文を、このような因果関係を表すという意味で、“causative”(「使役的」)または、「使役構文」(causative constructions)と呼んでいる。

(62) 太郎が窓を開けた。

(63) 太郎は花子に本を読ませた。

西村・野矢(2013: 99-103)は、言語学で「使役」と呼ばれるのは、(63)のような文だけではなく、(62)も使役であると述べている。つまり、(62)も(63)も使役の典型例であるが、その中でも、むしろ、(62)の方が使役のプロトタイプとされている。両者においても「太郎が窓に働きかけて、窓が開く」「太郎が花子に働きかけて、花子が本を読む」という結果を引き起こしたという因果関係が存在し、さらに、その結果はたまたま生じたのではなく、太郎が意図したものである。また、「太郎は花子に本を読ませた」の結果事象は〈花子が本を読んだ〉、「太郎は窓を開けた」の結果事象は〈窓が開いた〉と、「読ませる」と「読む」、「開ける」と「開く」という対応関係になる。

また、西村・野矢(2013: 109-112)は、「開く－開ける」の「開ける」に関して、「開ける」という一つの語彙項目だけが使役動詞になっているので、「語彙的使役動詞」と呼んで、語彙的使役動詞を用いた使役構文を「語彙的使役構文」と呼んでいる。それに対して、(63)の「太郎は花子に本を読ませた」の場合には、一つの語彙項目ではなく、動詞「読む」と助動詞「せる」の組み合わせになり、このような場合を「迂言的使役構文」と呼んでいる。他に、「死ぬ」と「殺す」があり、これは、語の形が違うが、それでも自他対応である。「殺す」とは別に「死なせる」もあるが、「殺す」は語彙的な使役動詞で、「死なせる」は「死ぬ」と「せる」から構成されているため、迂言的であると述べている。「死なせる」は「死ぬ」との因果関係が間接的になっている。逆に、「殺す」というのはまさにそれが原因で相手が死んだということで、因果関係がもっと直接的で緊密である。つまり、迂言的な言い方をする時には、因果関係が間接的で、語彙的な場合因果関係が直接になる。さらに、「結果事象」と「因果関係」も関係し、「太郎は窓を開ける」の場合には、太郎の働きかけが、窓が開くという結果に直接的に関わっているが、「太郎が花子に本を読ませた」の場合には、太郎の働きかけに花子が応じるということも指摘している。

青木(1977: 114)は、「使役とは、ある物が他者に対して、他者自らの意志において或いは主体性をもってその動作を行うようにしむけること(この場合の他者とは有情物に限らない。非情物の持つ動作実現能力・本性は、有情物の意志・主体性と同様にみなし得る)」と定義している。

日本語記述文法研究会(2009: 257-276)は、「一般的な使役文は、対応する能動文には含まれていない人や物を主語として、能動文の表す事態の成立に影響を与える主体として表現する」と規定し、以下のような例を挙げている。

(64) 父親が子供にテレビを消させた。 (日本語記述文法研究会 2009: 257)

(65) 先生は生徒たちに自由に絵を描かせた。 (日本語記述文法研究会 2009: 257)

(66) 鈴木がドアをロックすると、田中は鈴木を部屋に入らせた。
(日本語記述文法研究会 2009: 258)

(67) 娘の成功が両親をととても喜ばせた。 (日本語記述文法研究会 2009: 258)

(64)は、「父親」が指示を与えることによって、「子どもがテレビを消す」という事態が起きたことを表している。(65)では、「先生」が、生徒の自由を認めることによって、「生徒たちが自由に絵を描く」という事態が成立したこと、(66)では、「田中」が、鈴木希望を認めることによって、「鈴木が部屋に入る」という事態が成立したことを表している。(67)では、「娘の成功」という出来事が、「両親がととても喜ぶ」という事態の原因になっていることを表している。

また、日本語記述文法研究会(2009: 260)では、対応する能動文の動詞が自動詞の場合、使役文は、2種類の文型をとることが記述されている。一つ目の文型は、使役者が「が」、被使役者が「を」で表される場合である(68)(69)。

(68) 両親が、子供を寝させる。(←子供が寝る。) (日本語記述文法研究会 2009: 260)

(69) 先生が、生徒を帰らせた。(←生徒が帰った。) (日本語記述文法研究会 2009: 260)

もう一つの文型では、使役者が「が」、被使役者が「に」で表される場合である(70)(71)。

(70) 両親が、息子に働かせて、自分たちは遊んでいる。(←息子が働く。)
(日本語記述文法研究会 2009: 260)

(71) 私は、みんなに先に行かせて、仕事を片付けた。(←みんなが先に行った。)
(日本語記述文法研究会 2009: 260)

被使役者に「を」「に」の両方が用いられる場合、「を」は被使役者の意志に関わりなく動作を働きかける場合、「に」は被使役者の意志を尊重して動作を働きかける場合に用いられることが多い(日本語記述文法研究会 2009: 260)。

対応する能動文の動詞が他動詞の場合、使役者が「が」、被使役者が「に」で表される(72)。

(72) 田中さんが、弟に本を読ませる。(←弟が本を読む。) (日本語記述文法研究会 2009: 261)

他動詞から作られる使役文では、ヲ格名詞が文の中で重なってしまうので、被使役者を「を」で表すことはできない。

(72)* 田中さんが弟を本を読ませる。(←弟が本を読む。) (日本語記述文法研究会 2009: 261)

2.3.2. 日本語使役文の種類に関する研究

日本語記述文法研究会(2009: 261-262)によると、使役文の意味的なタイプは、使役者がどのように動きの実行・発生に関与するかによって、使役者が事態の成立に間接的に関与するもの(能動的使役文(73))、(受容的使役文(74))、事態の成立に直接的に関与するもの(原因的使役文(75))、(他動的使役文(76))、そして事態の成立に積極的に関与するもの(有情的使役文(77))の3つのタイプがある。

(73) 警察官が男を止まらせた。 (能動的使役文) (日本語記述文法研究会 2009: 261)

(74) 申請者を全員入国させた。 (受容的使役文) (日本語記述文法研究会 2009: 261)

(75) 鈴木の突然の来訪がみんなを驚かせた。(原因的使役文)

(日本語記述文法研究会 2009: 261, 266)

(76) 私は車を走らせた。 (他動的使役文) (日本語記述文法研究会 2009: 261)

(77) 私は飼い犬を死なせた。(有責的使役文) (日本語記述文法研究会 2009: 261, 269)

また、日本語記述文法研究会(2009: 274)は、自動詞の使役文と他動詞文の共通性について、被使役者が意志的に行為を行う有情物である場合、他動詞文では対象者、自動詞の使役文では被使役者をヲ格で表す「が、を」の文型をとり、互いに類似した意味を表すと述べている。以下、その例である。

(78) 走ってきた男が突然止まった。 (自動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(79) 警官が走ってきた男を突然止めた。 (他動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(80) 警官が走ってきた男を突然止まらせた。(自動詞の使役文)

(日本語記述文法研究会 2009: 274)

被使役者が無情物の場合は、(83)のように使役文は不自然である。

(81) 辞書が本棚にきれいに並んだ。 (自動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(82) 図書館員が辞書を本棚にきれいに並べた。 (他動詞文)
(日本語記述文法研究会 2009: 274)

(83) *図書館員が辞書を本棚にきれいに並ばせた。 (自動詞の使役文)
(日本語記述文法研究会 2009: 274)

被使役者が有情物で、その意志を無視できない場合には、(86)のように他動詞文より使役文を用いる方が自然である。

(84) 生徒たちが運動場に1例に並んだ。 (自動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(85) *先生が生徒たちを運動場に1例に並べた。(他動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(86) 先生が生徒たちを運動場に1例に並ばせた。(自動詞の使役文)
(日本語記述文法研究会 2009: 274)

使役の種類をさらに精密に分類したのは、次の高見(2011)である。高見(2011: 128-133)は、(87)の使役文において、母親が子供にどのような関わり方をして水を飲ませたかということについていくつかの場合があることを述べている。

(87) 母親は子供に水を飲ませた。 (高見 2011: 128)

一つ目は、子供は水など飲みたくなかったのに、母親が強制的に飲ませた場合である。二つ目は、子供は水を飲みたくなかったが、母親が子供に水は身体や健康にいいと説得して、子供が水を飲む場合である。三つ目の場合として、「母親」と「子供」という親子関係から、母親が子供にあることをしなさいと指示している場合である。最後の場合として、子供が水を飲みたかったのを、母親が「飲んでいいよ」と言って許容したり、何も言わないで放任したりして、子供が水を飲んだ場合であるということを挙げている。以上のように、高見(2011: 128-133)は、強制、説得、指示、許容・放任など、何らかの関わり方によって、(87)のような事象が生じたことを述べている。

以上は使役主も被使役主も人間の場合であるが、使役文には次のように使役主がある事

象や物などの無生物で、それが原因となって、ある事象が生じることを表すものもある。
以下の(88)(89)は、その例である。

(88) 医者 of 不注意な一言が、患者をがっかりさせた／絶望させた。 (高見 2011: 133)

(89) 私は自分の不注意で、子供に風邪を引かせてしまった。 (高見 2011: 134)

(88)の文では、無生物の使役主が原因となって当該の事象が生じたことを表している。(89)は、「他者にあることをさせる」という使役用法ではなく、主語(話し手)にとって好ましくない事態が生じたことに対して、その事態の発生を食い止められなかった責任を主語が感じていることを表している(高見 2011: 133-134)。

また、高見(2011: 136)によると、(87)で述べられた「強制、説得、指示、許容・放任」の使役と(88)(89)で述べられた「原因、責任」の使役の違いは、主語の意図性があるかないかである。前者の使役では、すべて意図的に関わっているのに対し、後者の使役の方は、被使役主に非意図的に関わっている。また、被使役者が「を」と「に」をとり、「を」の場合は、使役主が被使役主の意志を無視して、強制したり、使役主が直接手を下して引き起こす事象を表す傾向が強い。「に」の場合は、使役主が被使役主の意志を尊重し、被使役主が意図的に行う事象を表す傾向が強い。

早津(2015)は、従来の多くの研究が指摘してきた「強制：許可」という意味以外に、使役の文法的な意味として、「つかいだて(他者利用)」と「みちびき(他者誘導)」の二つの意味を提案している。早津(2015: 144)によると、(90)の文において、「髪」は「太郎の髪」である場合も、「花子の髪」である場合もありうるが、それぞれにおいて強制の場合も許可の場合もあることを述べている。

(90) 太郎は花子に髪を切らせる。

① 「髪=太郎の髪」という解釈

a. 太郎は花子に指示して髪(=太郎の髪)を切らせた。 「強制」

b. 太郎は、花子が「太郎の髪を切りたい」と言うので、そうさせた。 「許可」

②「髪=花子の髪」という解釈

- a. 太郎は花子に指示して髪(=花子の髪)を切らせた。 「強制」
- b. 太郎は、花子が「髪(=花子の髪)を切りたい」と言うので、そうさせた。 「許可」

以上のように(90)において、それぞれ「強制」の意味も、「許可」の意味も解釈できるが、これらのうち、①が「つかいだて」、②が「みちびき」にあたるということを指摘している。早津(2015: 144)による「つかいだての使役」と「みちびきの使役」は以下のようなものである。

つかいだての使役は、動作主体の動作によって生じる広い意味での動作の結果を使役主体が享受するという事態、みちびきの使役は、広い意味での動作の結果を動作主体自身が享受するという事態だといえる。

(早津 2015: 148)

そして、「つかいだて」「みちびき」は、従来言われる「強制」「許可」と矛盾するものではなく、両者は使役事態のどの局面に注目するかという点で異なることを述べている。

「強制：許可」：使役事態の《先行局面／原因局面》に注目する

「つかいだて：みちびき」：使役事態の《後続局面／結果局面》に注目する

(早津 2015: 148)

また、この「つかいだて」と「みちびき」は、人の意志動作の引き起こしを表す使役文(人が他者に何らかの関与をして他者の意志動作を引き起こすことを表す使役文)についてのものであり、人の無意志動作の引き起こし(「太郎は病弱で親を心配させた」)や事物の変化の引き起こし(「果汁を凍らせる」「物価を安定させる」)を表す使役文については当てはまらないことを示している。

青木(1977: 114-115)は、使役は、しむけられた他者「させられ手=動作のなし手」の意志と、しむける物「させ手」の意志との関係で成り立つと述べ、使役は両者の関わり方によって、①②③の意味合いを生ずることを指摘している。

①「させ手」の意志が「なし手」の意志に反して強い場合である。強制的な意味となる。

(91) 一刻も早く通らせる。(対立他動詞をもつ自動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

(92) 苦難に堪えさせる。(対立をもたぬ自動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

(93) もっとよく考えさせる。(対立をもたぬ他動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

②「させ手」の意志が「なし手」の意志に反しない場合であり、許可助成の意味が生ずる場合である。「てやる」「てもらう」の語を添えれば許可の意味がもっと明らかになる。

(94) 早く帰らせてやる。(対立他動詞をもつ自動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

(95) 部外者にも参加させる。(対立をもたぬ自動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

(96) 今度から子供にも使わせてやる。(対立をもたぬ他動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

③ 派生的用法である。「させ手」には積極的な意志がなく「なし手」の行為(この行為には意志的な場合と無意志的な場合とがある)を妨げない場合であり、放任の意味が生ずるということである。この場合、「ておく」を添えれば放任の意味、「てしまう」を添えれば不本意ながら、放任した意味が、一層明瞭になる。

(97) 何時までも苦しませておくに忍びない。(対立他動詞をもつ自動詞から作られたもの)

(青木 1977: 115)

(98) 勝手にしゃべらせる。(対立をもたぬ自動詞から作られたもの) (青木 1977: 115)

(99) 放心の体で何時までも波に足を洗わせていた。(対立をもたぬ他動詞から作られたもの)

(青木 1977: 115)

村木(1991: 19-21)は、「使役文にも、受動文と同じように、変形関係によるものと派生関係によるものがある」と述べ、以下の(100ab)の対立関係が変形関係で、(101ab)の関係が派生関係であることを記述している。

(100a) 多額のローンが山田を悩ませている。 (村木 1991: 19)

(100b) 山田が多額のローンに悩んでいる。 (村木 1991: 19)

(101a) 母親が息子に本を読ませた。 (村木 1991: 19)

(101b) 息子が本を読んだ。 (村木 1991: 19)

変形関係によって対立する二つの文は、同じ事象を異なる二つの関与者を中心に述べたものである。また、この対立関係の特徴として、動詞が「喜ぶ」「悲しむ」「驚く」「いらだつ」「感動する」「失望する」「興奮する」といった人間の心理状態・精神状態を意味するものであること、一方の関与者は人間であり、他の関与者は、基本的には、ある事象であることを指摘している。また、派生関係について、次のように述べている。

派生関係によって成り立つ使役文は、みずからの文に、ある事象をあらわす基本文を含むものである。このタイプの使役文は、ある関与者(Y)が、別の関与者に、ある行為を行わせるということを述べた文である。

(村木1991: 20-21)

さらに、村木(1991: 21)は、使役を、二つの関与者の意志性の有無によって、以下のよう
に分類している。

①使役(強制)：Y(使役者)の意志性が強い場合

(102) 母親が息子をそばに来させた。 (村木 1991: 21)

②許容(放任)：X(被使役者)の意志性をY(使役者)が尊重する場合

(103) 母親は息子を遅くまで遊ばせた。 (村木 1991: 21)

③成行き(自然)：X(被使役者)にもY(使役者)にも意志性がない場合

(104) その母親は息子を戦争で死なせた。 (村木 1991: 21)

以上、西村(1998)、西村・野矢(2013)、日本語記述文法研究会(2009)、高見(2011)、早津(2015)、青木(1977)、村木(1991)による使役についての研究であった。

2.4. 本章のまとめ

本章では、日本語における自動詞、他動詞、受身、使役についての従来の研究を概観した。この三つの文法カテゴリーについての研究は盛んに行われてきたが、論考によって、自動詞、他動詞、受身、使役の定義や説明が様々であることが分かる。

まず、日本語の自動詞、他動詞、自他対応について、従来の研究において、どのように定義され、どのように記述されてきたか概観した。その結果、多くの研究(松下 1923、奥津 1967、角田 2009、日本語記述文法研究会 2009 など)では、自動詞、他動詞が「目的語をとるかとらないかによって分類され、目的語をとらないものは「自動詞」、目的語をとるのは「他動詞」あるいは、「対象に影響を与えるかどうかという点からも分類され、影響が対象に及ばない動作・出来事を表すのが自動詞で、影響が対象に及ぶ動作・出来事を表すのは他動詞」だと定義され、また、それとは異なる定義が三上(1972)でなされている。さらに、自他対応についての研究として、寺村(1982)、早津(1989)、自他交替と派生の方向に関わる研究として、奥津(1967)、自他対応とヴォイスとの関わりについての研究として、野田(1991)、村木(1991, 2000)、高見(2011)の研究をまとめた。

次に、受身についての研究として、日本語記述文法研究会(2009)、村木(1991)、益岡(2000)を挙げた。これら三つの研究においては、受身はそれぞれ違う観点から考察されていることに気付く。例えば、日本語記述文法研究会(2009)では、広く知られている一般的な定義や説明がなされているが、村木(1991)は、能動文と受動文の間に変形関係が成立する直接受動文と派生関係が成立する間接受動文があることを述べている。さらに、村木(1991)は、対立する関係を持つ受動文の中にも、文の意味構造、関与者の意味役割、関与者の範疇的な意味のタイプ、関与者の格形式、述語の形式などの点で、異なるものも存在するということを指摘している。これらの研究とは違い、益岡(2000)は、叙述の類型に基づいた分類や考察を行っている。益岡(2000)によると、受動文には属性叙述受動文、受影受動文、降格受動文という三つの類型があるということが分かる。

最後に、使役についての従来の研究の中で、主に、西村(1998)、西村・野矢(2013)、日本語記述文法研究会(2009)、高見(2011)、早津(2015)、青木(1977)、村木(1991)を概観した。各研究による、使役の意味的な分類や考察の観点が様々であると考えられる。例えば、日本語記述文法研究会(2009)は、使役文の意味的なタイプには、使役者が事態の成立に間接的に関与するもの(能動的使役文、受容的使役文)、事態の成立に直接的に関与するもの(原因的使役文、他動的使役文)、事態の成立に積極的に関与するもの(有情的使役文)の三

つがあることを述べている。高見(2011)では、使役主と被使役者の関わり方において、使役は「強制、説得、指示、許容・放任、原因、責任」に分けられている。また、両者の研究とも使役文における意志性に触れている。西村(1998)と西村・野矢(2013)は、使役は意図のある因果関係による結果事象であると考察し、使役には因果関係が直接的である「語彙的使役構文」と因果関係が間接的である「迂言的使役構文」があることを指摘している。早津(2015)は、従来の研究でしばしば言われてきた「強制：許可」という意味以外に、使役の文法的意味として「つかいだて」と「みちびき」の二つの意味を提案している。青木(1977)は、使役は、しむけられた他者の意志と、しむける物の意志との関係で成り立つと述べ、その関わり方によって、強制的な意味、許可助成の意味、放任の意味が生じることを指摘している。また、村木(1991)では、使役文も、受動文と同じく、変形関係によるものと派生関係によるものがあると記述している。さらに、他の研究でも言われているように、村木(1991)も、使役を二つの関与者の意志性の有無によって、使役(強制)、許容(放任)、成行き(自然)に分類している。

第3章 キルギス語の自動詞(*ötpös ètiš*)、他動詞(*ötmö ètiš*)と ヴォイス

キルギス語の自動詞と他動詞には、次の二種類があるとされる。一つ目は、動詞の語彙的な意味によって決まる自動詞、他動詞、二つ目は、ヴォイス接辞の結合によって派生する自動詞、他動詞のことである。

そこで、本章の 3.1.では、まず、キルギス語の動詞の語彙的な意味によって決まる自動詞、他動詞について概観する。次に、キルギス語のヴォイスを紹介した上で、自動詞、他動詞とヴォイスの関係、つまり、二つ目のヴォイス接辞の結合によって派生する自動詞、他動詞について述べる。

3.1. 自動詞、他動詞

Kudaybergenov (1987: 236-238)、Davletov 他 (1980: 153)、Oruzbaeva 他 (2009: 402-403)では、自動詞、他動詞は次のように規定されている。動作の対象(目的語)との関係、つまり、どのような格⁹をとるかによって、動詞は自動詞(*ötpös ètiš*)と他動詞(*ötmö ètiš*)に分けられる。動詞が表す動作が、対象(目的語)に直接働きかける場合、その対象(目的語)は対格(*tabiš jöndömö*)をとる。*üy-dü jÿyna-* (家-対格 片付ける(掃除する))、*kitep-ti oku-* (本-対格 読む)はその例である。このような動詞は他動詞である。しかし、対格をとる全ての動詞が対象に直接働きかけ、何か影響を及ぼすというわけではない。例えば、*sport-tu süy-* (スポーツ-対格 愛する(スポーツに興味を持つ))、*janilik-ti bil-* (ニュース-対格 知る)、*janirik-ti uk-* (音-対格 聞く)、*ant-ti unut-* (約束-対格 忘れる)などの感情、知識、知覚、感覚を表す動詞は対格をとるが、他動詞的な意味が弱い。さらに、他動詞の目的語は、基本的に対格をとるが、場合によって、与格(*bariš jöndömö*)と奪格(*čigis jöndömö*)をとることもあることが指摘されている。下記の(105a)(106a)は対格をとる文であるが、(105b)は与格、(106b)は奪格をとる場合の例である。

(105a)	<i>men-i kara-dï</i>	—	(105b)	<i>ma-ga kara-dï</i>
	私-ACC 見る-PAST:3			私-DAT 見る-PAST:3
	「私を見た(眺めた)」			「私を(lit.に)見た(眺めた)」

⁹ キルギス語には、主格(*atooč jöndömö*)、属格(*ililk jöndömö*)、与格(*bariš jöndömö*)、対格(*tabiš jöndömö*)、位置格(*jatış jöndömö*)、奪格(*čigis jöndömö*)の六つの格がある。

(106a)	<i>nan-dī</i>	<i>je</i>	—	(106b)	<i>nan-dan</i>	<i>je</i>
	パン-ACC	食べる (IMP:2)			パン-ABL	食べる (IMP:2)
	「パンを食べろ」			「パンを (lit.から) 食べろ」		

対格をとらない動詞は、自動詞になり、自動詞には以下のようなものがあることが記述されている。

- ・ 状態を表す動詞 : *otur-* (座る)、*tur-* (立つ)、*jat-* (寝る)、*ooru-* (病気になる)、*ayik-* (治る) 等
- ・ 空間的な移動を表す動詞 : *jür-* (歩く／行く)、*čurka-* (走る)、*bas-* (歩く)、*kel-* (来る)、
ket- (行く)、*uč-* (飛ぶ) 等
- ・ 状態の変化を表す動詞 : *kizar-* (赤くなる)、*agar-* (白くなる)、*bozor* (青ざめる)、*jumšar-*
(軟らかくなる)、*muzda-* (冷たくなる／冷える／凍る)、*jašar-*
(若くなる)、*semir-* (太る)、*arikta-* (やせる)、*toj* (凍る) 等
- ・ 動作を表す動詞 : *kül-* (笑う)、*juun-* (シャワーを浴びる)、*čoňoy-* (大きくなる) 等

Kudaybergenov (1959: 13)は、動作を表す動詞と格との関係によって、動詞は自動詞と他動詞に分けられること、そして、対格をとる動詞は全て他動詞であり、対格以外の格をとる動詞は自動詞であることを述べている。キルギス語の自動詞、他動詞は、(他のチュルク諸語も同様だが)動詞の語彙的な意味によって決まるものであり、したがって、自動詞、他動詞は形態上の問題ではなく、語彙上¹⁰の問題であるということも記述している。また、自動詞には、状態、移動、変化を表す動詞がほとんどであることを指摘している。

ここで、「動詞の語彙的な意味」とは、どのような格の補語をとるかがそれぞれの動詞の「語彙的な意味」によって決まっている、という意味で用いられており、本論でも同様の意味で用いている。

Abduvaliev 他 (1997: 169)は、「動作が対象に直接働きかけ、さらに、その働きかけによって対象側で何か影響がある場合、その動詞は他動詞である。動作は主語によって行われ、さらに、その働きかけは対象に向かうのではなく、主語のみに集中する場合、自動詞である」と定義している。以下、(107)は他動詞、(108)は自動詞の例である。

¹⁰ ここにおける「語彙」という語は、単語の意味的な側面のことを指して用いられている。

- (107) *Adilet kalem-di učta-dī.*
 人名 鉛筆-ACC 削る-PAST:3

「アディレットは鉛筆を削った」 (Abduvaliev 他 1997: 169)

- (108) *Čöp alačik-tin jan-ī-nda čal menen kempir oltur-a-t.*
 仮小屋-GEN 側-POSS:3-LOC おじいさん と おばあさん 座る-PRES-3

「仮小屋の隣におじいさんとおばあさんが座っている」 (Abduvaliev 他 1997: 169)

(107)では、*učta-* (削る)という動作は、対象の *kalem* (鉛筆)に働きかけ、その働きかけによって対象は影響を受けている。(108)の *oltur-* (座る)という動詞が表す動作は対象に向かうのではなく、主語の範囲で行われている。

Abduvaliev 他 (1997)による定義は、意味的な観点からの規定であるが、しかし *uk-* (聞く)、*süy-* (好きになる)、*kör-* (見る)、*bil-* (知る)などの知覚、感覚、感情を表す動詞について何も語られていない。これらの動詞は、「動作が対象に直接働きかけ、さらに、その働きかけによって対象側で何か影響がある」という性質を持たないが、統語的な観点からは「対格」をとり、他動詞である。このような知覚、感覚、感情を表す動詞については、Oruzbaeva 他 (2009: 403)は、「「対格」の目的語をとり、他動詞の意味を持つが、動作が目的語に向かっても、対象側に働きかけがないため、他動詞的な意味が弱い」と指摘している。

上に挙げられた、全ての先行研究では、キルギス語の動詞における自動詞、他動詞の意味は、その動詞自体の語彙的な意味に関わる問題であることが述べられている。

以上、キルギス語の自動詞、他動詞はどのようなものであるのかについて概観したが、キルギス語の自動詞、他動詞はヴォイスとも大きく関わっている。以下、キルギス語のヴォイスの紹介をした上で、その自動詞、他動詞とヴォイスの関係について述べる。

3.2. ヴォイス

キルギス語のヴォイス(態)には、基本態(*negizgi mamile*)、相互態(*koš mamile*)、再帰態(*özdiük mamile*)、受身態(*tuyuk mamile*)、使役態(*arkiluu mamile*)の五つがある。本節では、その五つのヴォイス(態)の意味用法について紹介し、さらに、3.2.4.1.では、形式上、区別しにくい場合もあると思われる、再帰態(*özdiük mamile*)と受身態(*tuyuk mamile*)の連続性について述べる。

3.2.1. 基本態 (*negizgi mamile*)

Kudaybergenov (1959: 18, 1980: 348, 1987: 241)、Oruzbaeva 他 (2009: 404)、Abduvaliev 他 (1997: 173) によると、基本態は、主語によって行われる動作の意味を表し、形態的に、基本態の動詞では何も派生接辞が付かない。つまり、形態的に単純な動詞語幹にあたる動詞は全て基本態になる。Kudaybergenov (1987: 241) は、基本態の動詞語幹を、次の三種の種類に分けている。①非派生の動詞語幹：*al-* (取る)、*oku-* (読む)、*kel-* (来る) など。②派生的で名詞類(名詞、形容詞、数詞、代名詞を指す)から成り立つ動詞語幹：*bašta-* (始める)、*ište-* (働く)、*čoŋoy-* (成長する／大きくなる)、*jakšila-* (良くする) など。③派生的で動詞から成り立つ動詞語幹：*kiriš-* (着手する、始める)、*ötün-* (願う、請願する)、*bagin-* (従う、従属する、服従する) などである。形態上、*kiriš-*は、相互態接辞の(*Iš-*)、*ötün-*、*bagin-*は、再帰態接辞の(*In-*)が付くことで、成り立っているが、Kudaybergenov 他 (1987: 241) によるとこれらは「ヴォイスの意味を失ったヴォイス接辞によって派生した動詞語幹」である。

基本態では、動詞が自動詞であるか、他動詞であるかは、その動詞の語彙的な意味によって決まる。例えば、*al-* (取る)、*ber-* (あげる／与える)、*oku-* (読む)、*jÿyna-* (片付ける) は、他動詞であり、対格をとるが、*kel-* (来る)、*otur-* (座る)、*kizar-* (赤くなる)、*ariksa-* (痩せる) は、自動詞であり、対格をとらない動詞である。基本態は、他の四つのヴォイス接辞(相互接辞、再帰接辞、受身接辞、使役接辞)が付く語幹としての機能をする(Kudaybergenov 他 1987: 241-242)。例えば、(109)の*juu-* (洗う)という動詞は主要態であるが、(110)の*juun-* (水浴びをする)は、再帰接辞が付いた再帰態になり、(111)の*juudur-* (洗わせる)は、使役接辞が付いた使役態になる。つまり、基本態以外の他の四つの態の接辞が全て、基本態の動詞に付くということである(Abduvaliev 他1997: 173)。

- (109) *Aygül* *čač-ï-n* *juu-du.*
人名 髪-POSS:3-ACC 洗う-PAST:3
「アイグルは髪を洗った」 Abduvaliev I.他1997: 173

- (110) *Adilet* *taza* *juu-n-du.*
人名 綺麗 洗う-REFL-PAST:3
「アディレットは綺麗に水浴びをした」 Abduvaliev I.他1997: 173

(111) *Aygül kiz-i-na pol juu-dur-du.*
 人名 女の子-POSS:3-DAT 床 洗う-CAUS-PAST:3

「アイグルは娘に床を洗わせた(拭かせた)」

Abduvaliev I.他1997: 173

3.2.2. 相互態 (*koş mami/e*)

相互態は、複数の主体によって相互で行われる動作を表し、動詞語幹に-(*I*)*ş*-の接辞が付くことによって作られる (Kudaybergenov 1980: 350、Oruzbaeva 他 2009: 405、Abduvaliev 他 1997: 174)。相互態には、以下の①共同の意味、②助力の意味、③中間の意味の三つの用法がある。

① 共同の意味

共同の意味を表す相互態には、動詞が自動詞であるか他動詞であるか、または、目的語との関係によって、目的語を持たない共同の意味と目的語を持つ共同の意味の二つがある。目的語を持たない共同の意味は、自動詞から作られる。動作主が複数である場合が殆どであるが、二人のみの場合は*menen*「と」という接続詞によって主語が表示される。動作主が複数である場合でも、二人のみの場合でも主体が主格をとる。次の(112)と(113)は、その例である。

(112) *Başka jooker-ler da kel-iş-ti.*
 他の 兵士-PL も 来る-REC-PAST:3

「他の兵士たちも来た」 *Köl boyunda* 159

(113) *Ayşa menen Kalıyça kül-üp jat-iş-ti.*
 人名 と 人名 笑う-CV AUX-REC-PAST:3

「アイシャとカリチャは笑っていた」 (Kudaybergenov 1980: 351)

目的語を持つ共同の意味は、他動詞から作られる。動詞の意味によって、目的語を持つ共同の意味には、以下の(a) (b)がある。

(a) 動作が主体に向かい、この種の相互態は再帰に近い。ただし、再帰態の場合は、動作主が自分自身の行為の目的語になるのに対し、相互態の場合は、動作主(複数あるいは、二人)がお互いに目的語として機能する。動作主が主格をとり、共同の意味が*menen*「と」という接続詞によって成立する。

- (114) *Al ini-si menen karma-š-ti.*
 彼(彼女) 弟-POSS:3 と 持つ-REC-PAST:3
 「彼(彼女は)弟とつかみ合った」 (Kudaybergenov 1980: 351)

(b) 動作が目的語に及び、その動作を複数の主体が共同で行った場合である。

- (115) *Kiz-i apa-si menen kir juu-š-tu.*
 女の子-POSS:3 母-POSS:3 と 洗濯物 洗濯する-REC-PAST:3
 「娘はお母さんと洗濯した」

② 助力の意味

助力の意味は、「助ける側」と「助けられる側」が存在し、動作を一緒に行うことを表す。

「助ける側」が主格をとり、「助けられる側」が与格をとる。

- (116) *Aynura èje-si-ne üy jïyna-š-ti.*
 人名 お姉さん-POSS:3-DAT 家 片付ける-REC-PAST:3
 「アイヌラはお姉さんに家の片付けを手伝った」

③ 中間の意味

形式上、相互態接尾辞が付いているのにも関わらず、相互態の意味を表さない動詞が存在する。

- (117) *Ič-i anin tuz sep-ken-dey ači-š-ti.*
 お腹-POSS:3 3SG:GEN 塩 振りかける-VN.PAST-ADV 酸っぱくなる-REC-PAST:3
 「お腹が塩を振りかけたように痛んだ」 *Köl boyunda, 154*

- (118) *Jip čatiš-ip kal-ip-tir.*
 紐 混乱する-CV AUX-CV- EVID
 「紐がごっちゃになってしまった」 (Kudaybergenov 1980: 352)

上の(117)(118)の*ačiš-*, *čatiš-*は、形の上で、相互態になっているが、意味の面では、相互の意味ではなく、「痛む」「ごっちゃになる」と新しい意味を表す動詞になっている。

3.2.3. 再帰態 (*özdiük mamile*)

再帰態 (*özdiük mamile*) は、主体によって行われる動作は主体自身に及ぶことを表し、動詞語幹に接辞 *-(In-¹¹)* が付くことによって形成される (Abduvaliev 他 1997: 176, Oruzbaeva 他 2009: 407, Kudaybergenov 1959: 20, 1980: 353, Davletov 他 1980: 154 など)。例えば、(119) の「水浴びをする」という行為は、主語の「アイヌラ」によって行われ、さらにその行為は、主語の「アイヌラ」自身に及んでいるということである。

(119) *Aynura juu-n-du.*

人名 洗う-REFL-PAST:3

「アイヌラは水浴びをした(シャワーを浴びる)」

再帰は以下のように、①②③のタイプに分類される (Abduvaliev 他 1997: 176-179, Oruzbaeva 他 2009: 407-408, Kudaybergenov 1959: 20-28, 1980: 353-356, Davletov 他 1980: 154-155)。

① 真の再帰

真の再帰は、さらに、目的語の有無によって (a) と (b) に分けられる。

(a) 目的語を持たない真の再帰

動作が主語自身に及ぶため、目的語の役割も主語自身が果す。キルギス語では、このタイプの再帰動詞は数少ない。

(120) *Anda bir top kiz-dar juu-n-up jat-a-t.*

そこで たくさん 女性-PL 洗う-REFL-CV AUX-PRES-3

「そこでたくさんの女性が水浴びをしている」 (Davletov 他 1980: 154)

(b) 目的語を持つ真の再帰

目的語を持つ真の再帰には、目的語は存在するが、動作の受益者は主語自身である。

¹¹ *-(In-)* の大文字 *I* は母音調和によって変化し、動詞語幹が閉音節で終わる場合は母音が付くが、開音節の場合は付かず、*-n-* だけが付く。

- (121) *Küzgü-gö öz-üñ-dü kara-ñ.*
 鏡-DAT 自分-POSS:2SG-ACC 見る-REFL-ø (IMP:2)
 「鏡で自分の顔を見なさい」 (Kudaybergenov 1980: 354)

②中動の再帰

動作が主語である主体の範囲内において行われる。真の再帰との違いは、動作が主体に及ばず、目的語も存在しないという点である。このタイプの再帰動詞は数多く存在する。

- (122) *Sabak-ka dayarda-ñ.*
 授業-DAT 準備する-REFL-ø (IMP:2)
 「授業に準備しなさい」 (Kudaybergenov 1980: 354)

- (123) *Al maga süylö-ñ-dü.*
 彼(彼女) 私.DAT 話す-REFL-PAST:3
 「彼(彼女)は、私に対して苦情を言った」 (Kudaybergenov 1980: 354)

③受動の再帰

形態上、再帰ではあるが、意味上、受身の意味も含まれている再帰動詞である。

- (124) *Abilgazi vrač-ka kör-ün-dü.*
 人名 医者-DAT 見る-REFL-PAST:3
 「アビリガズィは医者に診察してもらった」 (Kudaybergenov 1980: 354)

- (125) *Mašina stolba-ga ur-ün-du.*
 車 柱-DAT 殴る-REFL-PAST:3
 「車が柱に衝突した」 (Kudaybergenov 1980: 354)

(124)(125)の「診察してもらった」「柱に衝突した」は、「自分が自分を見た／ぶつけた」という再帰の意味よりも、「他人が自分を見た／ぶつけた」という受身的な意味が入っている。しかし、これらの文には「動作が自分に及ぶ」という再帰の性質も入っているため、真の再帰とも、次節で述べる真の受身とも異なる。

3.2.4. 受身態 (*tuyuk mamile*)

キルギス語の受身 (*tuyuk mamile*) は、動作が主語に及ぶことを表し、-(I)l-の接辞が付くこ

とによって形成される。動詞語幹に-*l*の音が含まれる場合、-(*I*)*n*-が付くこともある。-(*I*)*n*-が付く時に受身も再帰も同形態になり、区別しにくくなるが、文脈によって使い分けることができる(詳しくは3.2.4.1.を参照)。受身文では、対応する能動文の目的語は、動作の働きかけや作用を受ける主語になり、他動詞文が自動詞文に変わる(Kudaybergenov 1959: 54-55, 1980: 356, 1987: 246-249, Abduvaliev 他 1997: 179, Oruzbaeva 2009: 408-409, Davletov 他 1980: 155-156 など)。

例えば、(126)は他動詞文であるが、述語動詞の語幹に受身接辞の-(*I*)*l*-が付くことによって、他動詞文が(127)のように自動詞文になる。

- (126) *Kolhozčü-lar too-go mal ayda-š-ti.*
 コルホズの人-PL 山-DAT 家畜 行かせる-REC-PAST
 「コルホズの人たちが山に家畜を行かせた」 (Kudaybergenov 1987: 246)

- (127) *Mal too-go ayda-l-di.*
 家畜 山-DAT 行かせる-PASS-PAST
 「家畜が山に行かせられた」 (Kudaybergenov 1987: 247)

キルギス語の受身文では、動作主は文中に現れないのが普通である。例えば(126)では、動作主は「コルホズの人」であるが、(127)の受身文では、動作主の「コルホズの人」が文中に現れていない。受身文では、動作は誰によって行われたかということは文脈から解釈できる。

受身の意味用法には、①真の受身、②非人称受身、③中動の受身の三つがある。

①真の受身は、動作主が有情物(人間)であるか、無情物(人間以外の物)であるかによって次のように表現される。

動作主が有情物(人間)であれば *tarabınan* (方から、に/によって)という後置詞を付け、表現する。ただし、このような後置詞が付いた表現は非常に書き言葉的で、話し言葉ではあまり用いられない。以下の(128)(129)は、その例である。

- (128) *Too-go mal kolhozčü-lar tarabınan ayda-l-di.*
 山-DAT 家畜 コルホズ人-PL によって 行かせる-PASS-PAST:3
 「山に家畜がコルホズの人たちによって行かされた」 Abduvaliev I.他 1997: 180

- (129) *Bul iš student-ter tarabinan jasa-l-di.*
 この 仕事 学生-PL によって やる-PASS-PAST:3
 「この仕事は学生たちによって実施された」 Abduvaliev I.他 1997: 180

なお、動作主が無情物(人間以外の物)であれば、(130)(131)のように *menen*(で)という後置詞が付けられる。

- (130) *Jük, traktor menen taši-l-di.*
 荷物 トラック で 運ぶ-PASS-PAST
 「荷物がトラックで運ばれた」

- (131) *Uy-lar šarp menen kir-ül-di.*
 牛-PL 病名 で 殺す-PASS-PAST:3
 「数多くの牛が sharp 症候群で死んだ」 Kudaybergenov 1959: 56

動作主が有情物(人間)の場合、受身文では、その動作主は意味上の主体になり、さらに、主語がその主体の行為を受けることになる。動作主が無情物(人間以外の物)の場合、動作主は文脈において動作の主体になることはできない。その場合、動作主は影の人間、あるいは、ある状況やシチュエーションになる(Kudaybergenov 1980: 357)。例えば、以下の(132)は「草取り鎌で草を取ったのは人間」、(133)は「土地を山脈の水が浴びたという状況」ということになる。

- (132) *Čöp, čalgı menen čab-ül-di.*
 草 草取り鎌 で 取る-PASS-PAST
 「草は草取り鎌で取られた」 Kudaybergenov 1980: 357

- (133) *Möngü-niın suu-su menen juu-l-gan jer.*
 山脈-GEN 水-POSS:3 で 洗う-PASS-VN.PAST 土地
 「山脈の水で洗われた土地」 Kudaybergenov 1980: 357

真の受身では、動作主が文脈に現れないのは、話者は動作主よりも、影響の受け手である主語の状態を際立たせて表現しているからである。この他に、真の受身は、再帰のように動作主によって行われる動作が動作主自身に及ぶことを表す場合もある。以下の(134)は、その例である。

- (134) *Čurka-p bar-at-ip, Kerimbek jip-ke čal-in-di.*
 走る-CV 行く-CV.AUX-CV 人名 紐-DAT 引っかけの-PASS-PAST:3
 「走っていている時にケリミベックは紐に引っかかった」 Kудaybergenov 1980: 358

また、真の受身は、以下の(135)(136)のように主体が受ける働きかけや、作用が与格で表示されることもある。

- (135) *But-u taš-ka til-in-gen.*
 足:POSS:3 石-DAT 引っかく-PASS-VN.PAST
 「足が石に引っかかれた」 Kудaybergenov S. 1980: 358

- (136) *Al maga jeŋ-il-di.*
 彼/彼女 私.DAT 勝つ-PASS-PAST
 「彼(彼女)は私に勝たれた(負けた)」 Kудaybergenov S. 1980: 358

②非人称受身は、動作主が文中において表示されないのが特徴である。非人称受身は、他動詞からも自動詞からも作られる。主語も文中に現れない。真の受身では、動作主が文中において現れないのは普通であれば、非人称受身では、主語さえ現れないのが普通である。以下、(137)(138)は、非人称受身の例である。

- (137) *Keŋešme-de ušunday de-l-di.*
 会議-LOC このような 言う-PASS-PAST
 「会議ではこのように言われた」 Kудaybergenov 1987: 248

- (138) *Borbor-duk šahta-lar-da jaŋi-jaŋi tehnika-lar koldon-ul-up jat-a-t.*
 中央の 鉱山-PL-LOC 新しい 技術-PL 使う-PASS-CV AUX-PRES-3
 「中央鉱山で新しい技術が使われている」 Kудaybergenov 1987: 248

非人称受身は、複雑動詞から成り立つ場合、その両方の動詞、つまり、本動詞にも補助動詞にも受身接辞が付くことが多い。以下、(139)(140)はその例である。

- (139) *Unut-ul-up ket-il-di.*
 忘れる-PASS-CV 行く-PASS-PAST:3
 「忘れられていった」 Kудaybergenov 1987: 248

- (140) *Köp jolu talkuula-n-ip čigar-il-di.*
 たくさん 回 議論する-PASS-CV 出す-PASS-PAST:3
 「何回も議論されて出された(結果)」 Kудaybergenov 1987: 248

③中動の受身は、動作は自分自身で(自然に)行われたこと、あるいは、動作主によって行われたとしても、その動作はどこへも及ばず、動作主周辺に集中することを表す。中動受身の場合は、*tarabınan*(方から、に/によって), *menen*(で)のような後置詞は用いられなくなる。以下、中動の受身の例である。

- (141) *Kün tut-ul-du.*
 太陽 つかむ-PASS-PAST:3
 「太陽が覆われた(日食)」 Kудaybergenov 1980: 359

- (142) *Kabag-i aç-il-di, jarp-i jaz-il-di.*
 顔-POSS:3 あける-PASS-PAST:3 気分-POSS:3 広げる-PASS-PAST:3
 「顔が明るくなった、気分がよくなった」 Kудaybergenov 1980: 359

そして、Kудaybergenov (1980: 359) によると、キルギス語には、①真の受身と③中動の受身は発達しているが、②非人称受身は発達していない。

3.2.4.1. 受身態 (*tuyuk mamile*) と再帰態 (*özduk mamile*) の連続性

上でも挙げたように、受身接辞は、-(I)l-であるが、動詞語幹に子音の-lが含まれる場合、-(I)n-が付くこともある。-(I)n-が付く時に受身も再帰も同形態になるため、形式上、使い分けにおいて、混乱する場合もあると考えられる。例えば、(143) の *bayla-n-* (結ばれる)、(144) の *alda-n-* (騙される) は、受身形であると同時に、再帰形でもある。

- (143) *Jele-ge bayla-n-ip uy jat-a-t.*
 結び紐-DAT 結ぶ-REFL-CV 牛 寝る-PRES-3
 「結び紐に結ばれて牛が寝ている」 Yudahin 1965-1, 96

- (144) *Birok, Musulmankul-dun bala-si bat èle alda-n-ïp kal-a*
 しかし、 人名-GEN 息子-POSS:3 すぐ 騙す-REFL-CV AUX-CV
kal-giday aṅkoo bala èmes bol-uču. (省略)
 残る-ADV 鈍い 青年 NEG なる-VN:HAB
 「しかし、ムスルマンクルの息子は、すぐ騙されるような鈍い青年ではなかった」 *bizdin.kg, Singan kilič*

しかし、これらのように形態的に区別できない場合だけでなく、形態的に区別はできても (*kör-*(見る)という動詞は一応、*kör-ül-*(見られる)の受身形と *kör-ün-*(見える、見られる)の再帰形がある)、意味的に受身と再帰の区別があいまいになる場合もある。例えば、以下の(145)(146)(147)は、形式上、*kör-*(見る)に再帰接辞の-*ün-*が付き、再帰動詞の *kör-ün-*(見える、見られる)になっている。(145)の文において、「アイヌラは鏡で自分自身を見た」というように、動作主自身によって行われた動作は動作主自身に及び、再帰の意味になっているのは間違いない。しかし、(146)の文では、アイヌラが自分自身を見ているのではなく、「医者に見てもらっている」という意味になっている。さらに、(147)は、「遠くから人影が見えた」と「ある動作の影響を受けた」という意味が入っている。従って、(145)(146)(147)のうち、(145)のみが形式上も意味上も再帰になっているが、(146)(147)は、形式上は、再帰になっているにも関わらず、意味上は、再帰とは異なると考えられる。

- (145) *Aynura küzgü-gö kör-ün-dü.*
 人名 鏡-DAT 見る
 「アイヌラが鏡で自分を見た」

- (146) *Aynura doktor-ga kör-ün-dü.*
 人名 医者-DAT 見る
 「アイヌラが医者に診察してもらった」

- (147) *Aynura-ga alis-tan bir karaan kör-ün-dü.*
 人名 遠い-ABL 一 人影 見る
 「アイヌラに遠くから人影が見えた」

そこで、本節では、この二つの用法の形式上での連続性ととも、意味上での使い分けや違いについて整理しておきたい。

キルギス語の再帰は、主体によって行われる動作が主体自身に及ぶことを表し、受身は(外部の)動作が主語に及ぶこと、さらに、主語がその影響を受けるということを表す。

Oruzbaeva 他 2009: 407-408, Kudaybergenov 1980: 354-355 は、以下の(148)(149)(150)の例における再帰動詞は、形式上、再帰形になっているが、意味上受身の意味も含まれていると述べている。ただし、これらの文においては、動作が主体自身の利益のため行われているので、典型的な受身文とは言いがたいと述べ、この類の再帰動詞を「受動の再帰」と呼んでいる。例えば、(148)は動作を行う際に他のものの影響を受けたというニュアンスがあり、(149)は、主語が自分自身を見るのではなく、他人(医者)に見てもらおう、(150)も他のものの影響を受けたという意味が入っているため、再帰・受身の両方の意味があるとされる。

(148) *Ald-i-da kel-e jat-kan čoŋ kara ala uy saray-din*
 前POSS:3-LOC 来る-CV AUX-VN.PAST 大きい 黒い まだら 牛 納屋-GEN
ooz-u-na orno-t-ul-gan mamī-ga sōykō-n-dü.
 口-POSS:3-DAT 築城-CAUS-PASS-VN.PAST:3 柱-DAT 擦り付ける-REFL-PAST
 前に来ていた大きくて、白いぶちのある黒い牛が納屋
 の入り口に築城された柱に擦り付けた。 Kudaybergenov 1980: 354

(149) *Abilgazi vrač-ka kōr-ün-dü* ((124)を再掲)
 人名 医者-DAT 見る-REFL-PAST:3
 「アビリガズィは医者に診察してもらった」 (Kudaybergenov 1980: 354)

(150) *Mašina stolba-ga ur-un-du.* ((125)を再掲)
 車 柱-DAT 殴る-REFL-PAST:3
 「車が柱に衝突した」 (Kudaybergenov 1980: 354)

大崎(2008)は、キルギス語において「再帰接尾辞」-(V)n-が具体的にどのように用いられているかを、キルギスの英雄叙事詩『マナス』のテキストをコーパスとして用い、考察を行っている。大崎(2008: 3-9)は、マナステキストに現れる動詞再帰形は、「主語の再帰」と「受動/脱目的語化」に分けられることを述べたのち、さらに、「主語の再帰」を5つの意味的な下位タイプに分けている。それは、「真の再帰」、「着点の再帰」、「利益の再帰」、「自己完結的行為の再帰」、「もとの動詞と違いがないもの」の5つである。大崎(2008: 9-25)による動詞再帰形の分類の説明は以下の通りである。

A主語の再帰：動詞再帰形の主語がもとの動詞の主語と同じである場合：

A1真の再帰：動作主が同時に動作対象であるもの 例：*tolgo-n-*「自分の体をねじる」、
beki-n-「自分を隠す、隠れる」、*jölö-n-*「自分を寄り掛からせる」、*süyö-n-*

「自分を立て掛ける」、*taya-n-*「頼る」

A2着点の再帰：動作主が同時に動作の着点であるもの 例：*as-in-*「自分に掛ける」、*sal-in-*「自分に付ける」、*art-in-*「自分に積む、身に付ける」、*tart-in-*「自分に引き付ける」、*bayla-n-*「自分に縛り付ける」、*şayla-n-*「自分に支度する、装備する」、*kiy-in-*「(自分に)着る、身につける」、*çal-in-*「引つかかる」、*il-in-*「自分に掛ける」

A3利益の再帰：主語の行為が主語である主体の利益のために行われることを示す 例：*oku-n-*「自分のために読む」、*küt-ün-*「気を配る、世話をする」、*tut-un-*「子供として受け入れる」

A4自己完結的行為の再帰：主語の行為や状態変化が主語である主体の範囲内において行われることを表すもの 例：*kaarda-n-/kaarla-n-*「激怒する」、*oŋdo-n-*「立ち直る」、*kamda-n-*「支度をする、準備する」、*belende-n-*「準備する」、*dayarda-n-*「準備する」、*makta-n-*「自慢する」、*süylö-n-*「独り言を言う」、*oylo-n-*「思う、考える」

A5もとの動詞と違いがないもの：*bošo-n-*「弱る、気弱になる」、*kiyinsı-n-*「偉そうになる、偉そうにする」、*jarda-n-*「驚いて見つめる」、*mukakta-n-*「口ごもる」

B受動／脱目的語化：もとの動詞の目的語が動詞再帰形の主語になる場合：

例：*bil-in-*「知られる、明らかになる」、*tala-n-*「強奪される」、*ata-n-*「名付けられる、呼ばれる」、*alda-n-*「騙される」、*bayla-n-*「結ばれる、繋がれる、連結される」、*bölö-n-*「染められる、染まる」、*böl-ün-*「分けられる、分別される」、*il-in-*「掛けられる、掛かる」、*kapala-n-*「悲しむ」、*kör-ün-*「見られる、見える」、*oylo-n-*「考える、思う」、*sal-in-*「敷かれる」、*silk-in-*「揺れる、揺られる」、*talkala-n-*「碎かれる」、*çal-in-*「引つかかる」

また、大崎(2008: 6-9)は、動詞受動形と形式上区別可能な動詞再帰形をGroup I、区別不能な動詞再帰形をGroup IIに分け、マナステキスト全体では、この二つのグループの割合は、56%対44%の割合であることを述べている。さらに、B「受動／脱目的語化」では、動詞語幹の9割近くをGroup IIが占め、これは、「動詞再帰形」というよりも、異形態としての動詞受動形が実質的に多く含まれているということであると指摘している。

以上のことをまとめると、キルギス語においては、形の上では、再帰の接辞が付いてい

るにも関わらず、実際には受身接辞が異化によって再帰接辞と同形になったものが多く存在する。ただし、これらの動詞には、「動作が自分に及ぶ」という再帰の性質も入っているため、真の受身とは言いがたい。Kudaybergenov (1980: 355)でも述べられているとおりに、動作が主体自身の利益のため行われ、再帰の性質も入っているため、「受動の再帰」と呼ばれるものである。

3.2.5. 使役態 (*arkıluu mamile*)

使役 (*arkıluu mamile*) は、動作が主語ではなく他者によって行われたことを表す。キルギス語には使役接尾辞は数多くあり、どの接尾辞が付くかは、動詞語幹末の母音や子音によって決まる。(Kudaybergenov 1959: 42-54, 1980: 361-364, 1987: 249-253, Abduvaliev 他 1997: 182-185, Oruzbaeva 2009: 411-414, 大崎 2000: 60-61, Davletov 他 1980: 158-159)。以下、〈表 3-1〉の i ~ viii は、使役接尾辞の種類とその分布である。

〈表 3-1〉 使役接尾辞の種類とその分布

i . -Dir- (母音調和や子音同化によって、 -dir-, -d̄ir-, -dur-, -d̄ür-, -tir-, -t̄ir-, -tur-, -t̄ür- という異形態を持つ)	語幹の最後が母音及び有声子音で終る単音節の語幹に -dlr- 付く。	
	juu- 洗う	juu-dur- 洗わせる
	jaz- 書く	jaz-d̄ir- 書かせる
	bil- 知る	bil-dir- 知らせる
	soy- 切る	soy-dur- 切らせる
	ただし、語幹の最後が l で終る幾つかの動詞に -dlr- ではなく、 -tlr- が付く場合もある。	
	kal- 残る	kal-t̄ir- 残す
	kel- 来る	kel-tir- 来させる
	語幹末が無声子音で終る単音節語幹に -tlr- が付く。	
	sat- 買う	sat-t̄ir- 買わせる
	teš- 穴を開ける	teš-tir- 穴を開けさせる
	ös- 成長する	ös-t̄ür- 成長させる
	kes- 切る	kes-tir- 切らせる
	tak- 付ける	tak-t̄ir- 付けさせる

ii. <i>-Glz-</i> (母音調和や子音同化によって、 <i>-kiz-</i> , <i>-küz-</i> , <i>-kuz-</i> , <i>-küz-/giz-</i> , <i>-güz-</i> , <i>-guz-</i> , <i>-güz-</i> という 異形態を持つ)	語幹末が <i>r, m, y, t</i> で終る動詞に付く。	
	<i>jet-</i> 着く、追いつく	<i>jet-kiz-</i> 送る
	<i>jat-</i> 寝る	<i>jat-küz-</i> 寝させる、寝かせる
	<i>tur-</i> 立つ	<i>tur-guz-</i> 立たせる、建たせる
	<i>küt-</i> 待つ	<i>küt-küz-</i> 待たせる
	<i>otur-</i> 座る	<i>otur-guz-</i> 座らせる
	<i>kör-</i> 見る	<i>kör-göz-</i> 見せる、見させる
	<i>ëm-</i> 赤ん坊が乳を飲む	<i>ëm-giz-</i> 赤ん坊に乳を飲ませる
<i>kir-</i> 入る	<i>kir-giz-</i> 入らせる	
iii. <i>-Glr-</i> (母音調和や子音同化によって、 <i>-kir-</i> , <i>-kür-</i> , <i>-kur-</i> , <i>-kür-/gir-</i> , <i>-gür-</i> , <i>-gur-</i> , <i>-gür-</i> という 異形態がある)	語幹末が <i>t, z</i> で終るものに付く。	
	<i>jaz-</i> 誤解する、誤る、間違う	<i>jaz-gür-</i> 正直を外れさせる、 だます、迷わせる
	<i>az-</i> 正直を外れる、邪道に陥る	<i>az-gür-</i> 正直を外れさせる、邪道に 陥らせる
	<i>siz-</i> したたる、滲出する、しみ出る、じくじく出る	<i>siz-gür-</i> 焚く、暖める、溶かして採る、 溶析する
	<i>jet-</i> 着く、追いつく	<i>jet-kir-</i> 送る
<i>jat-</i> 寝る	<i>jat-kür-</i> 寝させる、寝かせる	
iv. <i>kAr</i> (母音調和や子音同化によって、 <i>-kar-</i> , <i>-ker-</i> , <i>-kor-</i> , <i>-kör-</i> という異形態がある)	語幹末が <i>s, t</i> で終わる一部の動詞に付く。	
	<i>unut-</i> 忘れる	<i>unut-kar-</i> 忘れさせる
	<i>öt-</i> 通る	<i>öt-kör-</i> 通らせる
	<i>büt-</i> 終る	<i>büt-kör-</i> 終らせる
	<i>tüt-</i> 足りる、十分である	<i>tüt-kör-</i> 足りるようにさせる、十分 であるようにさせる
<i>ot-</i> 餌、飼料	<i>ot-kor-</i> 飼養する、飼料をやる	
v. <i>-Ir-</i> (母音調和によっ て、 <i>-ir-</i> , <i>-ür-</i> , <i>-ur-</i> ,	語幹の最後が <i>k, t, č, š</i> で終るものに付く。	
	<i>kač-</i> 逃げる	<i>kač-ür-</i> 逃げさせる
	<i>kat-</i> 隠す	<i>kat-ür-</i> 隠させる、固める
	<i>uč-</i> 飛ぶ	<i>uč-ur-</i> 飛ばせる

-ür- という異形態を持つ)	<i>bat-</i> 入る	<i>bat-ür-</i> 入らせる
	<i>büt-</i> 終る	<i>büt-ür-</i> 終らせる
	<i>bış-</i> 出来上がる、熟成する	<i>bış-ür-</i> 作る(料理を)、熟成させる
	<i>tüş-</i> 落ちる、下りる、外れる	<i>tüş-ür-</i> 落とす、下ろす、外す
	<i>köç-</i> 移住する、移民する、引っ越す	<i>köç-ür-</i> 移住させる、移民させる、引っ越させる
	低母音の-ar-で現れるものもある：	
	<i>çik-</i> 出る	<i>çig-ar-</i> (<i>çik-ar-</i>) 出す、出させる
	<i>kayt-</i> 帰る、戻る	<i>kayt-ar-</i> 帰らせる、戻す
vi. -Iz- (母音調和によって、-iz-, -iz-, -uz-, -üz-という異形態を持つ)	語幹末が k, m で終る動詞に付くことが多い。	
	<i>uk-</i> 聞く	<i>ug-uz-</i> (<i>uk-uz-</i> から) 聞かせる
	<i>ak-</i> 流れる、零れる	<i>ag-iz-</i> (<i>ak-iz-</i> から) 流す、零す
	<i>èm-</i> 赤ん坊が乳を飲む	<i>èm-iz-</i> 赤ん坊に乳を飲ませる
	<i>tam-</i> 滴る、漏る	<i>tam-üz-</i> 滴らせる、漏らす(液体)
vii. -söt-	この接辞は、一つの動詞にしか付かない。	
	<i>kör-</i> 見る	<i>kör-söt-</i> 見させる
viii. -t-	語幹末が母音で終る場合、及び、y, r, l, n の子音で終る場合に付く。	
	<i>sana-</i> 数える	<i>sana-t-</i> 数えさせる
	<i>kana-</i> 血が出る	<i>kana-t-</i> 血を流す
	<i>küçö-</i> 強くなる、激しくなる、高まる、深まる	<i>küçö-t-</i> 強くさせる、激しくさせる 高める、深める
	<i>suu-</i> 冷える、冷たくなる	<i>suu-t-</i> 冷やす、冷たくする
	<i>bošo-</i> 解放される、放れる、自由になる、暇になる	<i>bošo-t-</i> 解放させる、放す、自由にさせる、暇にさせる
	<i>bayi-</i> お金持ちになる	<i>bayi-t-</i> お金持ちにさせる
	<i>semir-</i> 太る	<i>semir-t-</i> 太らせる
	<i>uyal-</i> 恥じる、恥ずかしくなる	<i>uyal-t-</i> 恥じさせる、恥ずかしくさせる
	<i>çümkön-</i> 覆う、被る	<i>çümkön-t-</i> 覆わす、被らせる

	<i>kurču-</i> 研がれる、尖る、 鋭くなる	<i>kurču-t-</i> 研ぐ、尖らす、鋭くさせる
ix. <i>-ĭt-</i> (母音調和によっ て、 <i>-it-</i> , <i>-ut-</i> , <i>-üt-</i> と いう異形態があ る)	語幹末が <i>k</i> で終るものに付く。この接辞が付く動詞が非常に少ない。	
	<i>kork-</i> 怖がる	<i>kork-ut-</i> 怖がらせる
	<i>ürk-</i> 恐怖する、おびえる	<i>ürk-üt-</i> 恐怖させる、おびえさせる

Kudaybergenov (1980: 362-364) Abduvaliev 他 (1997: 183-185) Oruzbaeva (2009: 412-414) によると、使役には、以下の二種類が存在する。

① 動作が目的語によって行われる使役；

他動詞から成り立つ使役のことである。使役接辞が付加されることによって、元の他動詞が二重他動詞になり、動作が他の者によって行われたことを示す。また、動作を引き起こした側は「主格」をとり、動作を行う側は、「与格」や「奪格」をとることも指摘されている。

(151) *Ata-m master-ge televizor oŋdo-t-tu.*
父-POSS:1SG 修理工-DAT テレビ 修理する-CAUS-PAST:3
「私の父が修理工にテレビを修理させた」 (Abduvaliev 他 1997: 183)

(152) *Al bir ayal-ga nan koy-dur-up, čaj kuy-dur-a bašta-di.*
彼(彼女) 一 女性-DAT パン 置く-CAUS-CV 茶 注ぐ-CAUS-CV AUX-PAST:3
「彼(彼女)は、ある女の人にパンを置かせて、お茶を入れてもらいはじめた。」
(Abduvaliev 他 1997: 183)

(153) *Men gazeta-nin bügüinkü san-i-n uul-um-an al-dir-di-m.*
私 新聞-GEN 今日の 号-POSS:3-ACC 息子-POSS:1SG-ABL 取る-CAUS-PAST-1SG
「私は今日の新聞を息子に買わせた」 (Abduvaliev 他 1997: 183)

上記の(151)と(152)は「与格」をとる文で、(153)は「奪格」をとる文である。実際の行為を行ったのは「与格」や「奪格」をとる「修理工」や「女の人」や「息子」であり、その行為を引き起こしたのは、「主格」をとる「父」や「彼(彼女)」や「私」である。以上

のように使役者は「主格」、被使役者は「与格」や「奪格」をとる。被使役者は、場合によっては文中に現れないこともある。例えば、以下の(154) (155)は、使役文であり、(154)の使役者は「サムサフン」、(155)の使役者は「アリム」であるが、被使役者あるいは、その実際の動作主は、文中に現れていない。

- (154) *Samsahun, Kanibek-ti čig-ar-ip tamak ber-dir, - dedi Zunnahun.*
 人名 人名-ACC 出る-CAUS-CV 食事 与える-CAUS (IMP:2) 言う 人名
 「ズンナフンは「サムサフン、カニベックを外へ出させて、ご飯を与えさせて」とズンナフンが言った」
 (Abduvaliev 他 1997: 184)

- (155) «*Koš, salamat bol-gula! Kat jaz-dir-gan - Alim*». (省略)
 さよなら 元気 なる-IMP:2PL 手紙 書く-CAUS-VNPAST:3 人名
 「「それでは、お元気でいてください！手紙を書かせたのはアリム」」 (Abduvaliev 他1997: 184)

② 動作が主体によって行われる使役；

自動詞から成り立つ使役のことである。自動詞に使役接辞が付くことによって、自動詞が他動詞になる。また、その動作を行ったのは主語自身になる。(156)は、その例である。

- (156) *Ayša bala-si-n ukta-t-ti.*
 人名 子供-POSS:3-ACC 寝る-CAUS-PAST:3
 「アイシャは子供を寝させた」

ただし、この類の使役は、形式上使役接辞が付き、元の自動詞を他動詞にしたのにも関わらず、使役的な意味が弱い。それは、与格名詞句や奪格名詞句を取らないという点で、使役の性質が弱いように感じられるからである。この類の使役は、(157)のように二重使役にすることで使役的な意味が強くなる。

- (157) *Ayša bala-si-n Aynura-ga ukta-t-tir-di.*
 人名 子供-POSS:3-ACC 人名-DAT 寝る-CAUS-CAUS-PAST:3
 「アイシャは子供をアイヌラに寝させてもらった」

使役は、主体自身の許可によって行われる動作も表し、その場合、受身と類似した意味を持つ。受身は、動作の受け手が、主に、無情物、有情物の場合、用いられるのに対し、

使役は有情物(人間)の場合、用いられる。動作主は与格をとるということも受身と同様である。以下、(158) (159)は、その例である。

- (158) *Vrač-ka iyne say-dir-di-m.*
 医者-DAT 注射 刺す-CAUS-PAST-1
 「医者に注射をしてもらった」 Kundaybergenov 1980: 346

- (159) *Ata-m-a čač-im-di al-dir-di-m.*
 父-POSS.1SG-DAT 髪-POSS:1sg-ACC とる-CAUS-PAST-1
 「父に髪を切ってもらった」 Kundaybergenov 1980: 363

また、使役は、理由や原因を表す無情物や出来事を主語において、目的語である主体が動詞語幹が表す状態になったということを表す。以下、その例である。

- (160) *Anin bul kilig-i meni murunku-dan beter šekten-dir-di.*
 3SG:GEN この 態度-POSS:3 私:ACC 以前-ABL もっと 疑う-CAUS-PAST:3
 「彼(彼女)のこの態度は、私を前よりももっと疑わせた」 Kundaybergenov 1980: 364

- (161) *Ušintken Saribay bay-din baybiče-si meni kiši katar-i*
 このような 人名 お金持ち-GEN 奥さん-POSS:3 私:ACC 人間 列-POSS:3
sana-p, ardakta-p čakir-t-ip jiber-gen-i meni tañ kal-tir-di.
 数える-CV 尊重する-CV 呼ぶ-CAUS-CV 送る-VN.PAST-POSS:3 私ACC 驚く-CAUS-PAST:3
 「こんなお金持ちのサリバイの奥さんが私を人間扱いして、尊敬して誘ってくれたことは私をびっくりさせた」 bizdin.kg, *Uzak jol*

以上、先行研究を参照しながら、キルギス語の使役について概観し、使役の定義、意味用法、使役接尾辞の種類とその分布についてまとめた。

3.3. 自他対応—動詞の派生方向

本章の冒頭でも述べたように、キルギス語の自動詞と他動詞には二種類がある。一つ目は、動詞の語彙的な意味によって決まる自動詞、他動詞で、二つ目は、ヴォイス接辞の結合によって派生する自動詞、他動詞のことである。

Kundaybergenov (1959: 13-14, 1980: 347)、Oruzbaeva 他 (2009: 403)は、キルギス語の自動詞、他動詞は、(a) 語彙的な自動詞、他動詞 (*leksikalik ötmö jana ötpös etišter*)、(b) 文法的な自動詞、他動詞 (*grammatikalik ötmö jana ötpös etišter*) の二つのグループに分けられることを述

べている。

語彙的な自動詞、他動詞は、動詞自体の語彙的な意味によって決まるものである。つまり、動作が目的語に向かう（働きかける）ものは語彙的な他動詞で、動作が目的語に向かわない（働きかけない）ものは語彙的な自動詞である（Kudaybergenov 1959: 13-14, Oruzbaeva 他 2009: 403）。この類について 2.1.節でまとめた。

文法的な自動詞、他動詞は、ヴォイス接辞が付くことによって派生する自動詞、他動詞のことである。つまり、使役接辞が付く場合、他動詞が派生し、受身や再帰接辞がつく場合、自動詞が派生する。このように使役、受身、再帰の接辞が付くことによって派生する自動詞、他動詞は文法的な自動詞、他動詞ということである（Kudaybergenov 1959: 13-14, Oruzbaeva 他 2009: 403-404）。

そこで、本節では、その二つ目のヴォイス接辞の結合によって派生する自動詞、他動詞について、まとめる。

3.3.1. 文法的な自動詞と受身

文法的な自動詞は、動詞語幹に受身接辞や再帰接辞が結合することによって作られる。このうち、(162a)の *jeŋ-* (勝つ)、(163a)の *jaz-* (書く)、(164a)の *sal-* (①建てる;②入れる)、は、語彙的な他動詞であるが、受身接辞の *-il-* を付けることで、(162b)は *jeŋ-il-* (負ける)、(163b)は *jaz-il-* (書かれる、申し込む、定期購読する、加入する)、(164b)は *sal-in-* (建てられる)のように、他動詞から自動詞が成立する。

jeŋ- 「勝つ」 (語彙的な他動詞)
(162a) *Asan Üsön-dii jeŋ-di.*
人名 人名-ACC 勝つ-PAST:3
「アサンはウソゥヌを (に) 勝った」

jeŋ-il- 「負ける」 (文法的な自動詞)
(162b) *Üsön Asan-dan jeŋ-il-di.*
人名 人名-ABL 勝つ-PASS-PAST:3
「ウソゥヌはアサンから勝たれた(ウソゥヌはアサンに負けた)」

- jaz-* 「書く」 (語彙的な他動詞)
- (163a) *Jazuuču Kačkīn Otorbaev Kuyručuk tuuraluu jaji*
 作家 人名 作品名 ついて 新しい
körkōm čigarma jaz-di.
 文芸 書く-PAST:3
 「作家のカチュキン・オトルバエフはクイルチュックについて新しい作品を書いた」

- jaz-il-* 「書かれる、申し込む、定期購読する、加入する」 (文法的な自動詞)
- (163b) *Kuyručuk tuuraluu jaji körkōm čigarma jaz-il-di.*
 作品名 ついて 新しい 文芸 書く-PASS-PAST:3
 「クイルチュックについて新しい作品が書かれた」 <https://5news.kg/>

- sal-* 「①建てる；②入れる」 (語彙的な他動詞)
- tik-* 「①縫う、縫い物をする；②植える」
- (164a) *Terek tur-gan jer-di Maksit-tin uulu èèle-p*
 木 立つ-VN.PAST:3 土地-ACC 人名-GEN 息子:POSS:3 占有する-CV
tam sal-di, bak tik-ti.
 家 建てる-PAST:3 木 植える-PAST:3
 「木が立っていた土地をマクシットの息子が占有し、家を建てたり、庭を植えたりした」 *bizdin.kg, Turmuštun asma baktari*

- sal-in-* 「①建てられる；②入れられる」 (文法的な自動詞)
- tig-il-* 「①縫われる、縫い物をされる；②植えられる」
- (164b) *Terek tur-gan jer-ge tam sal-in-di, bak tig-il-di.*
 木 立つ-VNPAST 土地-DAT 家 建つ-PASS-PAST:3 木 植える-PASS-PAST:3
 「木が立っていた土地に家が建てられたり、庭が植えられたりした」

3.3.2. 文法的な自動詞と再帰

文法的な自動詞は、動詞語幹に再帰接辞が結合することによっても成立する。例えば、(165a)の *kiy-* (着る)、(166a)の *juu-* (洗う)、(167a)の *korgo-* (守る、防衛する、警備する)、(168a)の *kara-* (見る)は語彙的な他動詞であるが、再帰接辞の *-In-* を付けることで、以下の(165b)は *kiy-in-* (着る)、(166b)は *juu-n-* (水浴びをする、シャワーを浴びる)、(167b)は *korgo-n-* (自分自身を守る)、(168b)は *kara-n-* (自分自身を見る)のように、他動詞から自動詞が作られる。

kiy- 「着る」 (語彙的な他動詞)

- (165a) *Šart ord-u-nan sekir-ip tur-du da šaš-il-a kiyim-i-n kiy-di.*
すぐ 席POSS:3-ABL 跳ぶ-CV 立つPAST:3 も 急ぐ-PASS-CV 服POSS:3-ACC 着るPAST:3
「すぐ席から飛び上がり、急いで服を着た」

kiy-in- 「自分自身に着せる」 (文法的な自動詞)

- (165b) *Šart ord-u-nan sekir-ip tur-du da šaš-il-a kiy-in-di.*
すぐ 席POSS:3-ABL 跳ぶ-CV 立つPAST:3 も 急ぐ-PASS-CV 着る-REFL-PAST:3
「すぐ席から飛び上がり、急いで(服を)着た(自分自身に着せた)」 <http://erkindik.ru>,
Brilliant jılan

juu- 「洗う」 (語彙的な他動詞)

- (166a) *Ord-um-dan tur-a jügür-üp čoŋ suu-ga bet-i kol-um-du*
席POSS:1SG-ABL 立つ-CV 走る-CV 大きい 水-DAT 顔POSS:3 手POSS:1SG-ACC
juu-du-m da say-da tuša-l-gan at-tar-đi közdöy čurka-đi-m.
洗うPAST-1SG も 川床-LOC 結ぶPASS-VN.PAST 馬PL-ACC 向かう-CV 走るPAST-1SG
「座っていたところから立ち、走って大きい川に(行って)顔や手
を洗ってから、川床に結んである馬たちに向かって走った」 *Jamiyla, 241*

juu-n- 「水浴びをする、シャワーを浴びる」 (文法的な自動詞)

- (166b) *Ord-um-dan tur-a jügür-üp čoŋ suu-ga juu-n-du-m da*
席POSS:1SG-ABL 立つ-CV 走る-CV 大きい 水-DAT 洗う-REFL-PAST-1SG も
say-da tuša-l-gan at-tar-đi közdö-y čurka-đim.
川床-LOC 結ぶPASS-VN.PAST 馬PL-ACC 向かう-CV 走るPAST-1SG
「座っていたところから立ち、走って大きい川に行つて水浴びをしてから、
川床に結んである馬たちに向かい走った」

korgo- 「守る、防衛する、警備する」 (語彙的な他動詞)

- (167a) *-Bek, bu ak söz. Birok, èl ölkö-nü bular-siz*
呼びかけ これ 白い 言葉 しかし 人々 国-ACC これ:PL-PRIV
èle korgo-y-t.
だけ 守る-PRES-3
「ベック(代官)、言っていることは正解です。ただし、国民は国を *bizdin.kg, Singan kilič*
彼らがいなくても守ります」

korgo-n- 「自分自身を守る」 (文法的な自動詞)

- (167b) *-Bek, bu ak söz. Birok, èl bular-siz*
呼びかけ これ 白い 言葉 しかし 人々 これ:PL-PRIV
èle korgo-n-o-t.
だけ 守る-REFL-PRES-3
「ベック(代官)、言っていることは正解です。ただし、国民は彼らがいなくて
も自分自身を守ります」

kara- 「見る」 (語彙的な他動詞)

- (168a) *Köpürö-gö jet-ken-de, Nurbek tokto-y kal-ip art-ï-n kara-dï.*
橋-DAT 着く-VNPAST-LOC 人名 止まる-CV AUX-CV 後ろ-POSS:3-ACC 見る-PAST:3
「橋に着いた時に、ヌルベックはすぐ止まって、後ろを眺めた」 *Asma köpürö, 65*

kara-n- 「自分自身を見る」 (文法的な自動詞)

- (168b) *Meş jak-kan üy-ü-n aç-ïp küz-gü-gö kara-n-dï.*
かまど 火を付ける-VNPAST 家-POSS:3-ACC 開ける-CV 鏡-DAT 見る-REFL-PAST:3
「かまどがある家の窓を開けて鏡で自分自身を見た」 <http://www.literatura.kg/>

3.3.3. 文法的な他動詞と使役

文法的な他動詞は、動詞語幹に使役接辞の *-Dİr-*, *-KAr-*, *-Gİz-*, *-Ar-*, *-Iz-*, *-söt-*, *-t-* が付くこと
によって成立する。例えば、(169a) の *jönö-* (行く)、(170a) の *iç-* (飲む)、(171a) の *öt-* (①
通る、通行する、通過する；②超える；③行われる；④経つ(時間))、(172a) の *ös-* (①成
長する；育つ；②殖える；③生える；④伸びる) が語彙的な自動詞であるが、それらに使役
接辞の *-t-*, *-Ar-*, *-kAr-*, *-Dİr-* が付き、(169b) *jönö-t-* (行かせる)、(170b) *iç-ir-* (飲ませる)、
(171b) *öt-kör-* (①通らせる、通過させる；②行う)、(172b) *ös-tür-* (①成長する；育つ；②
殖える；③生える；④伸びる) のように文法的な他動詞になる。

jönö- 「行く」 (語彙的な自動詞)

- (169a) *Aşim jönö-dï.*
人名 行く-PAST:3
「アシュムが行った」 (Oruzbaeva 他 2009: 403)

jönö-t- 「行かせる」 (文法的な他動詞)

- (169b) *Aşim uul-u-n jönö-t-tü.*
人名 息子-POSS:3-ACC 行く-CAUS-PAST:3
「アシュムが息子を行かせた」 (Oruzbaeva 他 2009: 403)

uč- 「飛ぶ」 (語彙的な自動詞)

- (170a) *Jaratılıš kirsig-i-nan ulam, Sporttuk köčö-sü-ndö jaygaš-kan*
自然 被害-POSS:3-ABL 間断なく 地名 道路-POSS:3-LOC 位置する-VN.PAST
köp kabattuu üy-diin čatir-i uč-tu.
たくさん 階 家-GEN 屋根-POSS:3 飛ぶ-PAST.3
自然被害の影響でスポルツック道路にあるマンションの屋根が飛んだ。 <http://erkintoo.kg/ajmak/>

uč-ur- 「飛ばす／飛ばさせる」 (文法的な他動詞)

- (170b) *Narın-da katuu šamal 7 turak-jay-din čatir-i-n uč-ur-du.*
地名-LOC 強い 風 7 住宅-GEN 屋根-POSS:3-ACC 飛ぶ-CAUS-PAST.3
ナリヌで強い風が7軒の住宅の屋根を飛ばせた。 <http://novosti.kg/>

- (171a) *öt- 「①通る、通過する；②超える；③行われる；④経つ(時間)」 (語彙的な自動詞)*

İrči-nin algački concert-i öt-tü.
歌手-GEN 初めての コンサート-POSS:3 行われる-PAST.3
「歌手の初めてのコンサートが行われた」

- (171b) *öt-kör-¹² 「①通らせる、通過させる；②行う」 (文法的な他動詞)*

İrči algački concert-in öt-kör-dü.
歌手 初めての コンサート-POSS:3-ACC 行われる-CAUS-PAST.3
「歌手が初めてのコンサートを行った」

ös- 「①成長する；育つ；②殖える；③生える；④伸びる」 (語彙的な自動詞)

- (172a) *Kırgızstan-da apel'sin ös-pö-y-t. Yudahin 1985-2: 101*
キルギス-LOC オレンジ 育つ-NEG-PRES-3
「キルギスでオレンジは育たない」

ös-tür- 「①成長させる；育てる②殖やす；
③生えさせる；④伸ばす」 (文法的な他動詞)

- (172b) *Èki jer-ge künöskana kur-up, limon darag-i-n ös-tür-üp*
二 土地-DAT 温室 作る-CV レモン 木-POSS:3-ACC 育つ-CAUS-CV
jat-amın.
AUX-PRES:1SG
「私は二つの所に温室を作って、レモンの木を育てている」 <http://erkintoo.journalist.kg>

¹² *öt-kör-*は、場合によって、*-kAz-*の使役接辞が付き、*öt-köz-*になることもある。*öt-kör-*と*öt-köz-*は、どちらも、①通らせる、通行させる、通過させる②行うという意味を表し、意味上での違いが見られない。

3.4. 本章のまとめ

本章では、キルギス語の自動詞と他動詞、ヴォイス、そして、自動詞、他動詞とヴォイスの関係について概観した。そのまとめとして、キルギス語の自動詞、他動詞には、動詞自体の語彙的な意味によって決まる自動詞、他動詞(例えば、日本語の「走る」「歩く」などの自動詞と「書く」「読む」などの他動詞に相当するもの)とヴォイス接辞の結合によって派生する自動詞、他動詞の二種類があることを挙げたい。まず、動詞の語彙的な意味によって決まるものというのは、動作の対象(目的語)との関係、つまり、どのような格をとるかによって決まるもののことを指す。動詞が表す動作は、対象(目的語)に直接働きかけ¹³、さらに、その目的語は対格をとる¹⁴場合他動詞で、対格以外の格をとる動詞は自動詞である。

キルギス語の従来の研究では、前者の動詞の語彙的な意味によって決まるものは「語彙的な自動詞、他動詞」、後者のヴォイスの結合によって派生される自動詞、他動詞は「文法的な自動詞、他動詞」と呼ばれている(Kudaybergenov 1959: 13-14, Oruzbaeva 他 2009: 403-404)。日本語の「開く-開ける」「壊れる-壊す」のような自他対応はヴォイス接辞の結合によって作られる。キルギス語のヴォイスには、「基本態」「相互態」「再帰態」「受身態」「使役態」の五つが存在するが、その中で自他交替と関係のあるものは「受身態」「再帰態」「使役態」のみである。つまり、他動詞語幹に受身と再帰の接辞が結合することで、自動詞相当のものが派生し、自動詞互換に使役接辞が付くことで他動詞相当のものが派生される。

キルギス語には他動詞から自動詞を作るものとして、受身接辞と再帰接辞の二つの用法がある。ただし、場合によっては、受身接辞も再帰接辞も同形態になり、形態上、区別しにくくなることもある。特に、形式上再帰接辞が付いているにも関わらず、受身の意味が入っているものが多く存在する。ただし、このような動詞には、「動作が自分に及ぶ」あるいは、「動作が主体自身の利益のため行われている」という再帰の性質が入っているため、真の受身とは異なる。この種の動詞は従来の研究において「受動の再帰」と呼ばれていることも挙げておきたい。

日本語の自動詞、他動詞とキルギス語の自動詞、他動詞を比べてまとめると、日本語に

¹³ 対格をとる全ての動詞が対象に直接働きかけ、何か影響を及ぼすというわけではない。例えば、感情、知識、知覚、感覚を表す動詞は対格をとるが、他動詞的な意味が弱い。

¹⁴ 他動詞の目的語は、基本的に対格をとるが、場合によって、与格と奪格をとることもある。

は、形態的に対立する自動詞、他動詞(「開く－開ける」「壊れる－壊す」)もあれば、対立する相手を持たない自動詞(「歩く」「座る」)や他動詞(「書く」「たたく」)もあり、さらに、一つの形が自動詞としても、他動詞としても使えるもの(「閉じる－閉じる」)もある。それに対して、キルギス語の自・他対応は、ヴォイス接辞によって派生されるもののみである。ただし、両言語の自動詞、他動詞は、自動詞、他動詞と使役、受身(キルギス語の場合再帰も)の形態的な派生方向において共通する。つまり、日本語では使役接辞「(さ)せる」が付着することで、他動詞相当のもの、受身接辞「(ら)れる」の結合で自動詞相当のものが派生する。同様に、キルギス語でも、自動詞に使役接辞が付くことによって他動詞が派生し、他動詞に受身接辞と再帰接辞が付くことによって、自動詞が派生する。すなわち、いずれの言語でも、ヴォイス接辞が結合することによって、自動詞から他動詞相当のもの、他動詞から自動詞相当のものが派生するという点で共通している。次の章から、この共通していると思われる点を特に取り上げ、具体的な考察を行っていく。

第4章 日本語とキルギス語の自動詞と他動詞に見られる語彙化

本章では、語彙化とはどのようなものか、その定義、語彙化のメカニズム、語彙化の例についてまとめた後、日本語とキルギス語の動詞における語彙化、特殊化について概観する。その次に、日本語の自動詞、他動詞に見られる語彙化について分類しながら、議論を行う。最後に、キルギス語の自動詞、他動詞に見られる語彙化について、形態的な側面、意味的な側面、統語的な側面から考察する。

4.1. 語彙化とは

4.1.1. 語彙化の定義、メカニズム、例

Brinton and Traugott (2009: 和訳 25-26) では、「語彙化」について、①「語彙目録に採用すること」、②「語が文法規則によって説明できなくなること」、③「示唆の意味からコード化された(慣習化した)意味への変化」、④「大きな範疇と結びついた具体的な意味の発展」、⑤「意味変化一般」を指すことが述べられている。影山(1993: 8)は、「春風」「船乗り」「(バスの) 運転手」「嘘つき」「入学する」「腹黒い」「桜狩」「紅葉狩り」¹⁵はそれぞれ元の統語的な意味を持っているが、複合語になると、その両者の意味は厳密には等価ではなくなると指摘し、その語の意味が慣習化されたり、特殊化されたりしてしまうような語を辞書に登録することを「語彙化(lexicalization)」と呼んでいる。語彙化とは、大石(1988: 78)では、redcoat, darkroom, green-lady¹⁶のように複合の意味がその構成要素から直接引き出されない

¹⁵ 影山(1993: 8)は、「春風」「船乗り」「(バスの) 運転手」「嘘つき」「入学する」「腹黒い」「桜狩」「紅葉狩り」の意味を以下のように説明している：

「春風」は、単に「春に吹く風」を指すのではなく、春に吹く風の中でも特定の性質を持った風に対する呼び方である。

「船乗り」「(バスの) 運転手」は、単にその乗物を運転する人ではなく、職業としてその活動に従事する人を指す。

「嘘つき」は、「嘘をつく人」という名詞句と比べると、名詞句の方は善意で相手のためになる嘘をつく場合でも使えるのに対して、「嘘つき」は故意に悪い嘘のことを指す。

「入学する」は、単に何かの用事で学校に入るのではなく、入学試験などの所定の手続きを経て教育を受けるために学校に入ることである。

「腹黒い」も複合語になると意味が特殊化されてしまう。

「桜狩」「紅葉狩り」は、紅葉、桜の花を観賞することを指す。

¹⁶ 大石(1988)は、redcoat, darkroom, green-lady という複合語の意味を以下のように説明している：

redcoat は、「赤いコート」という意味ではなく、英国兵を表す語になっている。

darkroom の場合、「暗い部屋」を表すのではなく、「暗い部屋」の中でも写真の現像をするための特殊な「暗室」を指しており、いつも「暗い」必要はない。

green-lady は、緑の制服を着た、大学の女性用務員を green-lady と呼ぶこともあれば、日本語でも「緑のおばさん」と呼ばれる交通指導員がいる。どちらの場合も、緑色の服を着た人の中の一部の人を表していて、緑色の服を着ていない時でも green-lady とか「緑のおばさん」と言いうる。

ことを指している。

以上のように影山(1993)、大石(1988)は、語彙化が見られる典型的なものとして複合語形成について述べているが、次の窪園(1995)は、どのような場合に複合語が形成されたと言えるのか、言い換えれば、語彙化が見られると言えるのかについて、具体的な基準を提示している。窪園(1995)は、日本語と英語の複合語と句構造を、a.形態特徴、b.音韻特徴、c.意味特徴、d.統語特徴という言語特徴によって区別している。

〈表 4-1〉 窪園(1995: 51-52)による、日本語と英語の複合語と名詞句の代表的な例

①	〈複合名詞〉	〈名詞句〉
	青写真	青い写真
	赤電話	赤い電話
	赤鉛筆	赤い鉛筆
	目薬	目の薬
	お父さん(っ)子	お父さんの子
②	〈複合名詞〉	〈名詞句〉
	blackboard (黒板)	black board (黒い板)
	sweet potato (さつまいも)	sweet potato (甘いいも)
	White House (アメリカ大統領官邸)	white house (白い家)
	English teacher (英語教師)	English teacher (イギリス人教師)
	red cap (赤帽 = ポーター)	red cap (赤い帽子)
	dancing girl (踊り子)	dancing girl (踊っている少女)
	woman doctor (婦人科医)	woman doctor (女医)

窪園(1995)は、両者の意味特徴について次のように述べている：

一般に句構造は2語が統語的に連続しただけのものであり、ある特定のものの個別的な属性を述べるにすぎない。例えば、「青い写真」は問題となっている写真について「青い」という特徴を述べているにすぎない。同様に「赤い電話」「赤い鉛筆」も、外見が赤いという特徴を述べただけにすぎない。「目の薬」も、特定の

薬についてそれが眼病に効く薬であることを記述しただけのものであり、その意味範囲には点眼薬だけでなく飲み薬なども入ることになる。英語の場合も同様で、white house と言えば白い色をした家であればすべてこの条件を満たし、‘a house which is white’ とほぼ同義である。

窪園(1995: 52-53)

これに対し、複合語の意味が特殊化することについて、次のように述べている。「複合語は特定のものの属性を述べるというよりも、主要部が指示するものの意味的な下位範疇の(一つのサブタイプ)を意味する場合が多く、さらには意味が特殊化する場合も珍しくない。例えば「青写真」は普通の「写真」の意味範疇に入らず、また「青」という属性を持っているわけではない。「赤電話」「赤鉛筆」や blackboard(黒板)はいずれも電話・鉛筆や板の種類を限定しているものであり、外見が必ずしも赤色や黒色である必要はない。「目薬」の場合も「目の薬」とは違い、点眼薬に限定されてしまう」。このような意味特徴の違いの他にも、両者の間に、a.形態特徴、b.音韻特徴、d.統語特徴の違いがあるとし、それについて、窪園(1995: 54-55)は、以下〈表 4-2〉のように指摘している。

〈表 4-2〉 窪園(1995)による日英複合語の4つの特徴

③	〈日本語の複合語の言語特徴〉	
a.	形態特徴：前部要素が名詞化する	例：青い→青、赤い→赤、目の→目
b.	音韻特徴： (i)後部要素の初頭子音が有声化する(=連濁) (ii)アクセント句が一つにまとまる	例：シャシン→ジャシン、クスリ→グスリ 例：アオイシャシン→アオジャシン
c.	意味特徴：意味が特殊化する	例：赤電話(=公衆電話、赤なくてもよい) 赤鉛筆(=芯が赤い鉛筆、外見は別の色でも可) 目薬(=目に注す薬であって、飲み薬では

			だめ)
	d.	統語特徴：他要素による部分修飾を許さない	例：*少し青写真
④		(英語の複合語の言語特徴)	
	a.	形態特徴：(i)一語に綴られやすい (ii)修飾語が名詞化しやすい	例：blackboard 例：boys'scout → Boy Scout president of the union→union president
	b.	音韻特徴：[強弱]という強勢構造を持つ	例：BLACKboard
	c.	意味特徴：意味が特殊化する	例：blackboard(=黒板、黒くなくてもよい)
	d.	統語特徴：他要素による部分修飾を許さない	例：*a very blackboard

しかし、〈表 4-2〉の③④で挙げられた、4つの基準に一致しないものも存在すると、窪園(1995: 55-56)は述べている。例えば、「天の川」や「女の子」は形態的には複合語とは言えないが、意味の特殊化という点において意味的には複合語であり、また音韻的にもアクセント構造や連濁の面で複合語の条件を満たしている。また、「自由の女神」に至っては、意味的な特殊化を伴っているものの、形態的にも音韻的にも複合語とは言えない。これに対し、「私立大学」や「ムーミンパパ」は形態的にも音韻的にも複合語であるが、意味的には「私立の大学」・「ムーミンのパパ」とほぼ同義であり、①に挙げたペアほど明確な意味的变化を伴っていない。さらには、「チェコスロバキア」という名詞は、単一の国名を表す(表していた)ことから意味的には一語であろうと想像され、また形態的にも複合語の条件を満たしていると思われるが、音韻的には2語が一つのアクセント句に統合されず、「チェコスロバキア」という句表現と同じアクセント構造を有している。

以上のように「語彙化」について研究が様々に行われているが、その多くは主に複合語に関わる語彙化の研究である。以下、日本語の自動詞、他動詞における語彙化、意味の特殊化についての先行研究を概観する。

4.1.2. 日本語の自動詞、他動詞における語彙化

自動詞、他動詞の意味的变化や特殊化について、影山(1996: 179)は、接辞が形態に現れていても、現代語では化石化していたり、意味的に変化してしまっていたりする場合があることを述べている。

(173a) 事故が起こった(okor-)。 (影山 1996: 180)

(173b) トラック運転手が事故を起こした(okos-)。

(174a) 新しい家が建った(tat-)。 (影山 1996: 180)

(174b) 新しい家を建てた(tat-e)。

(173ab) (174ab) の文においては「起こる」「建つ」が基本的であり、ok-os-, tat-e における-os, -e という接辞が自動詞に対する使役化を意味している。影山(1996: 180)は、以下の(175ab) (176ab) のように「難なく」や命令形と共起しないということから、「事故が起こる、新しい家が建つ」という事態が、「事故、家」というものの特性に係わりなく自然に発現する出来事である」と述べている。

(175a) *交通事故が難なく起こった。 (影山 1996: 180)

(175b) *新しい家が難なく建った。 (影山 1996: 180)

(176a) *交通事故よ、起これ。 (影山 1996: 180)

(176b) *新しい家よ、建て。 (影山 1996: 180)

また、(177) (178) では、「難なく」が成り立つことから、他動詞から自動詞への派生が認識できることを指摘している。

(177) ナイフでロープを切った。すると、ロープが難なく切れた。 (影山 1996: 180)

(178) 募金を集めようと、会員に呼びかけると、難なく目標額が集まった。 (影山 1996: 180)

以上の(173) ~ (178) は、すべての自他における接辞の形態と意味が一致している。

しかし、影山 (1996: 180-181) によると、「歴史的な変遷によって形と意味の対応が崩れる」こともあると述べられている。

(179a) ポスターをはがす。 (影山 1996: 181)

(179b) ポスターがはがれる。 (影山 1996: 181)

(179c) ポスターが難なくはがれた。 (影山 1996: 181)

(179d) (はがれにくいポスターに向かって) 早くはがれろ。 (影山 1996: 181)

(180a) ペンキがはげる。 (影山 1996: 181)

(180b) *ペンキが難なくはげた。 (影山 1996: 181)

(180c) (壁に塗られたペンキに向かって) *早くはげろ。 (影山 1996: 181)

(179abcd) (180abc) の例について、影山 (1996) は、次のように記述している。

「はがれる」は形態的に「はがす」からの自動詞化であり、実際、「難なく」や命令形が可能である。他方、「はげる」は自然発生的な出来事を表し、「難なく」や命令形を受け付けない。つまり、「はげる」は、-eru という形態が付いているにも拘わらず、現代日本語では、他動詞から派生されたのではなく、もともと自然発生を意味する非対格動詞として認定されなければならない。

影山 (1996: 181)

(181a) *ペンキをはぐ。 (影山 1996: 181)

(181b) 木の皮をはぐ。 (影山 1996: 181)

(181c) *木の皮がはげる。 (影山 1996: 181)

また、形態的、歴史的には「はげる」の他動詞は「はぐ」であるが、(181a)のように「*ペンキをはぐ」とは言えず、逆に「木の皮をはぐ」に対応する意味で「*木の皮がはげる」と言えないことから、現代語では「はぐ」と「はげる」は別々の動詞であるということが述べられている。

このように自動詞・他動詞が形式の対応だけでは予測できないことを、三上 (1972) は

「ヴォキャブラリイ的」と呼んで、これについて以下のように述べている。

自動詞と他動詞との対応は文法的ではなくてヴォキャブラリイ的である。一対の自動詞、他動詞の一方から他方へ機械的に移って行けるとは限らない。その対応は近似的に止まる。他動の「動カス」、タクシーが町を「流ス」、殺害の「バラス」にちょうど対応する用法を「動ク」「流レル」「バレル」は持っていない。「眼ガ暗ム」と「行方ヲ暗マス」とは完全には交換できない。値段を「負ケル」は「負カス」方には使えない。もっともこの「負ケル」(他)は競争に「負ケル」(自)とは別な動詞なのかも知れないが、別な動詞を派生するということもヴォキャブラリイ的である。しかし、使役はもとの動詞から全く機械的に導かれるのであって、観念に増減は起こらない。

三上(1972: 98-99)

さらに、奥津(1967: 74-75)は、以下(182ab)の「教える－教わる」において、「「教わる」の-arが自動化辞のように見え、他動詞より自動詞への転化が予想されるが、どちらも「日本語を」のような目的語をとることができるので、両方とも他動詞となる。また、「自動化転形」であれば、目的語の「日本語」が、(182c)のように主語となるはずだが、これはもちろん非文法的であり、従ってこれは自・他対応に関係ないものとして別々に扱う方が良いが、両者に共通性も多く、何かの関係もありそうに見える」と指摘している¹⁷。

(182a) 先生は学生に日本語を教える。

(奥津 1967: 73-74)

(182b) 学生は(先生に／から)日本語を教わる。

(182c) *日本語が教わる。

以上、日本語の自動詞、他動詞における語彙化、意味の特殊化に関する従来の研究を概観したが、本章の4.2.で、語彙化していると思われる日本語の自動詞、他動詞の分類や考察をより詳しく行う。

¹⁷ 奥津(1967)は、「教える－教わる」の関係について、「教える」という動詞のように、教えられる「人」と教えられる「こと」との二つの目的語、直接目的語と間接目的語をとる他動詞を「複他動詞」、直接目的語しかとれない動詞を、「単動詞」と名付け、「教える」と「教わる」の対応は、複他動詞から単動詞への転化、つまり、複他動詞の中の一つの他動詞的要素の間接目的語について、一種の自動化が行われると述べているが、これは本論文では扱わない。

4.1.3. キルギス語の動詞における語彙化

キルギス語の自動詞、他動詞における語彙化に関する先行研究はほとんど存在せず、以下の Kudaybergenov (1959)、Abduvaliev (1997) でわずかに語られているにとどまる。Kudaybergenov (1959: 10) は、「現代キルギス語には、ヴォイス接辞が語根とともに化石化してしまい、形式上、語根と接辞に分けることができない現象がある。このような動詞の多くは、チュルク諸語（キルギス語も含め）では語根としてみとめられるようになっている」と述べている。そして、その例として *oygon-*「起きる」、*oygot-*「起こす」を挙げている。*oygon-*「起きる」、*oygot-*「起こす」の語根は *oygo-*であったかもしれないが、現代キルギス語には、*oygo-*は語彙としての意味を持たず、形の上では、語根と接辞に分けることができない。すなわち、*oygon-*「起きる」、*oygot-*「起こす」という動詞は、一つの語彙として認められる。また、Kudaybergenov (1959: 12) は、受身接辞-(*I*)*-l-*の結合で作られた動詞の中で、ヴォイスの意味が感じられない動詞がチュルク諸語やモンゴル語に存在することを指摘している。Kudaybergenov (1959: 12)によると、キルギス語の *čogul-*「集まる」、*čagil-*「閃く」は、形式上、*-l-*が付いているのにも関わらず、受身の意味ではなく、単独の動詞としての意味を表している。受身の意味は、*čogul-t-ul-*、*čagil-t-il-*のように、使役接尾辞のうえに、さらに、受身の接辞を付けることで表されるようになる。

以上のような現象がヴォイスの再帰や受身のみならず、使役にもよく見られることが Kudaybergenov (1959: 44) と Abduvaliev (1997: 185) で指摘されている。Kudaybergenov (1959: 44) は、キルギス語には、形式上、使役になっていても、意味上、使役の意味を表さない動詞が存在すること、また、これは自動詞から作られる他動詞によく見られることを述べ、このような使役を「中程度の使役」と呼んでいる。その例として、*kork-ut-*「怖がらせる」、*jat-kiz-*「寝かせる」、*jet-kiz-*「送る、届ける」、*toy-gus-*「おなかをいっぱいさせる、飽きさせる」を挙げている。Abduvaliev (1997: 185) でも、同様のことが指摘され、現代キルギス語において語根と接辞に分けることができない動詞の例として、*tügöt-*「使い切る、完了させる」、*kayt-*「帰る」、*ayt-*「話す、言う」、*sekir-*「ジャンプする、跳ぶ」、*kutkar-*「助ける/救う」、*kutul-*「助かる/救われる」が挙げられている。

さらに、Kudaybergenov (1959: 7) は、「ヴォイス接辞が付くことで、新しい意味の語彙ができることは否定できないが、そのような事例はほんの僅かしかない」と述べている。つまり、ヴォイス接辞が付くことで動詞語幹の元の意味が変わらないことは基本的であるが、以下の (183) (184) (185) の文の動詞は、接辞が付いた後の意味は違う意味になっている

ということである。

- (183) *Kerimbek ata-si-na èstelik tur-guz-du.*
人名 父-POSS:DAT 記念碑 立つ-CAUS-PAST:3
「ケリムベックはお父さんに記念碑を建てた」 Kудaybergenov 1959: 7
- (184) *Kečèè kirman bas-tir-di.*
昨日 穀物 歩く(押さえる)-CAUS-PAST:3
「昨日、脱穀した」 Kудaybergenov 1959: 7
- (185) *Jakin-dan bašta-p iš-ke kir-iš-ti-m.*
近い-ABL 始める-CV 仕事-DAT 入る-REC-PAST-1SG
「数日前から仕事をし始めた」 Kудaybergenov 1959: 7

例えば、(183) *tur-guz-* (建てる) の語根は *tur-* (立つ) という意味であるが、接辞が付いた後の意味は、「立たせる」という意味以外に「建てる (家、建物、記念碑など)」という意味も表すようになる。次の (184) の *bas-tir-* は、元々 *bas-* (歩く、押さえる) という意味だが、使役接辞が付いた後、「歩かせる」「押さえさせる」という意味以外に「脱穀する」という意味でも用いられる。(185) の *kir-iš-* の語根の *kir-* は「入る」という意味を表すが、相互接辞が付くことで、相互動作を表す「全員で／相互で入る」という意味の他に、「ある仕事を始める／し始める」という意味も表すようになる。

以上、キルギス語の従来の研究において、動詞の語彙化、意味の特殊化についてどのように語られているのか、確認した。しかし、Kудaybergenov (1959) においても Abduvaliev (1997) においてもヴォイス接辞が付いた自動詞、他動詞がどのような基準で語彙化していると言えるのか、それについて詳しいことは特に述べられていない。そこで、本章の 4.3. では、Kудaybergenov (1959)、Abduvaliev (1997) で挙げられている例も含め、語彙化していると思われるキルギス語の文法的な自動詞、他動詞の具体例を挙げながら、それはどのような基準で語彙化していると言えるのか、考察を行う。

4.2. 日本語の自動詞、他動詞に見られる語彙化

本節では、日本語において語彙化していると思われる自動詞、他動詞を五つに分類し、それはどのような基準で語彙化していると言えるのか、その分類ごとに議論を行う。

4.2.1. 第一類—「見せる」「着せる」「被せる」「浴びせる」など

第一類として、「着る—着せる」「見る—見せる」「被る—被せる」「浴びる—浴びせる」を取り上げる。「着る—着せる」「見る—見せる」「被る—被せる」「浴びる—浴びせる」の場合、一見、対応しているようにも見えるが、「着る」「見る」「被る」「浴びる」は通常、他動詞で、さらに、「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」も他動詞だと考えられる。これらに対しては、「着させる」「見させる」「被らせる」「浴びさせる」という使役の表現もある。従って、「着る-着せる」「見る-見せる」「被る-被せる」「浴びる-浴びせる」は、自他対応というより、「他動詞-他動詞」という関係になっている。

「着る—着せる—着させる」

(186a) 子供が着物を着る。

(186b) 子供に着物を着せたいと思っても、なかなか忝えてくれはしない。

(森鷗外『雁』、用例.jp より)

(186c) 子供に着物を着させたいと思っても、なかなか忝えてくれはしない。

「見る—見せる—見させる」

(187a) 友達が写真を見る。

(187b) 友達に写真を見せる。

(187c) 友達に写真を見させる。

「被る—被せる—被らせる」

(188a) 弟が帽子を被る。

(188b) 弟に帽子を被せる。

(188c) 弟に帽子を被らせる。

「浴びる—浴びせる—浴びさせる」

(189a) 一日に何回かシャワーを浴びるのがそのころ習慣になっていたんだわ。

(辻邦生『北の岬』、用例.jp より)

(189b) 子供にシャワーを浴びせる。

(189c) 子供にシャワーを浴びさせる。

「見せる」「着せる」に関して、日本語記述文法研究会(2009)では、「能動主体を特定の動作に仕向けるような場合には使役文が用いられ、主体の意志をあまり考慮する必要のない場合には他動詞文が用いられる」と説明されている。(190ab)(191ab)は、その例である。

(190a) *先生は生徒にいっせいに黒板の方を見せた。(他動詞文)

(190b) 先生は生徒にいっせいに黒板の方を見させた。(使役文)

(191a) グリーン車の客は車掌に切符を見せた。(他動詞文)

(191b) *グリーン車の客は車掌に切符を見させた。(使役文)

また、(192ab)について、「(192a)では、「私」が直接「私の」手で「娘」の着付けを行っており、「自分」は「私」を指している。それに対して(192b)では、着物を着たのは「娘」であり、「私」は指示を与えるなどして間接的な働きかけを行なっている」ということが述べられている。

(192a) 私は娘に、自分で着物を着せた。(他動詞文)

(192b) 私は娘に、自分で着物を着させた。(使役文)

同様のことが、村木(1991: 23)でも記述されている。村木(1991: 23)は、(193a)の他動詞文と(193b)の使役文の例を挙げ、「他動詞文である(193a)の「自分」は主語である「太郎」に限定されるが、使役文である(193b)の「自分」は使役文の主語である「太郎」の可能性も基本文に相当する文の主語である「花子」の可能性もある。使役文がこのような両義性を許すのは、使役文が他動詞文とちがって、二層の構造をしていることの証左であろう」と述べている。

(193a) 太郎は花子に自分の部屋で着物を着せた。

(193b) 太郎は花子に自分の部屋で着物を着させた。

以上のことをまとめると、使役者が被使役者の意志を考慮せず、動作を行わせる場合、「着せる」と「見せる」の他動詞が用いられ、使役者が被使役者の意志を考慮しつつ、使

役者自身の意志で動作を行わせる場合、「着させる」「見させる」の使役が用いられるということである。「被せる－被らせる」「浴びせる－浴びさせる」の場合も「見せる－見させる」「着せる－着させる」と同様であると考えられる。使役や他動詞における意志の関連について、高見(2011: 145-153)は「寝かす、開ける、立てる」のような他動詞を「語彙的使役動詞」と呼び、自動詞や他動詞に「－さす／させる」がついた使役動詞を「迂言的使役動詞」と呼んでいる。そして、「語彙的使役動詞」と「迂言的使役動詞」の違いについて、以下のように説明している。

(194a) 救助隊員は、意識のない負傷者をベッドに寝かした／寝かせた。(他動詞文)

(高見 2011: 146)

(194b) *救助隊員は、意識のない負傷者をベッドに寝させた。(－させる使役文)

(高見 2011: 146)

(194a)では、負傷者は意識がないため、自らの意志や力でベッドに寝ることができない。そのため、負傷者がベッドに横たわるという事態が救助隊員によって、つまり、救助隊員が抱きかかえてベッドに移すというような行為によって引き起こされている。このように、主語の指示物(使役主)が自らの力で一方的に引き起こす場合は、他動詞「寝かす／寝かせる」が用いられ、「－させる」使役の「寝させる」は用いられない。

(195a) 保健の先生は、頭が痛いと言って保健室にやってきた生徒をベッドに寝かした／寝かせた。(他動詞文) (高見 2011: 146)

(195b) 保健の先生は、頭が痛いと言って保健室にやってきた生徒をベッドに寝させた。

(させる使役文) (高見 2011: 146)

また、高見(2011: 145-153)は、以上の(195a)(195b)について、(195a)では、生徒がまだ小さかったり、あるいは、倒れそうな状態であったりする場合であり、生徒が自らの力で、ひとりで横たわったのではなく、保健の先生が手助けをして、生徒がベッドに横たわるという事態を引き起こしたと解釈されると述べている。これに対し、(195b)では、頭が痛いと言って保健室にやってきた生徒に、保健の先生が、寝るように指示し、生徒が自らの意志や力でベッドに横たわって寝たと解釈されることを記述している。

以上から、高見(2011: 147)は、「語彙的使役」は、主語指示物が自らの意志や力で一方的に引き起こす事態を表し、「迂言的使役」は、主語指示物は目的語指示物に指示などだけして、目的語指示物が自らの意志や力で引き起こす事態を表す」と述べている。

高見(2011)の指摘に基づくと、以上に挙げられた「着せる－着させる」「見せる－見させる」「被せる－被らせる」「浴びせる－浴びさせる」の「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」は、「語彙的使役」であり、主語指示物(使役者)が自らの意志や力で引き起こした行為を表していると考えられる。それに対して、「着させる」「見させる」「被らせる」「浴びさせる」は、「迂言的使役」であり、主語指示物(使役者)は目的語指示物(被使役者)に指示などをし、目的語指示物(被使役者)が自らの意志や力で引き起こす事態を表す。

また、その他にも、「着せる」に関して、以下の(196)「罪を着せる」、(197)「恩を着せる」、(198)「恩着せがましい」、(199)「神秘を着せる」、(200)「汚名を着せる」などの表現が存在する。

(196) もしそのトリックが見破られても、山口さんに罪を着せることができる。

(赤川次郎『幽霊候補生』、用例.jpより)

(197) 今回の件を解決すれば、涼子は、いったいどれほどの有力者に恩を着せることになるのだろう。

(田中芳樹『薬師寺涼子の怪奇事件簿 06 夜光曲』、用例.jpより)

(198) 磯村は、別に安くしたからと言って恩着せがましい様子もみせない。

(吉村昭『一家の主』、用例.jpより)

(199) ところが、この簡単な「性」に神秘を着せるのが、われわれの着物です。

(谷譲次『踊る地平線』、用例.jpより)

(200) 信念があるから、これに賊の汚名を着せられて黙っているわけには行かないのである。

(池波正太郎『幕末新選組』、用例.jpより)

さらに、「被せる」と「浴びせる」に関しても、(201)「罪を被せる」、(202)「注目を浴びせる」、(203)「皮肉を浴びせる」、(204)「視線を浴びせる」、(205)「批判を浴びせる」、(206)「嘲笑を浴びせる」のような表現を挙げておきたい。

(201) 千崎さんに罪を被せる目的の他に、現場から逃走する余裕が必要だったのさ。

(高橋克彦『即身仏(ミイラ)の殺人』、用例.jpより)

(202) どんなものかと注目を浴びせられると、ここに来る前に散々に言われた。

(雨木シュウスケ『聖戦のレギオス I 眠りなき墓標群』、用例.jpより)

(203) マメちゃんに皮肉を浴びせられたとは、露ほどにも思っていないらしい。

(黒川博行『二度のお別れ』より引用、用例.jpより)

(204) でも最近では、そんな視線を浴びせられたりする機会がめっきり減った。

(小川勝己『葬列』、用例.jpより)

(205) なぜ彼は江木先生の著書にそんな痛烈な批判を浴びせたのでしょうか。

(松本清張『黒の回廊』、用例.jpより)

(206) 雁夜は胸の内で時臣に、臓硯に、それ見たことかと嘲笑を浴びせてやった。

(虚淵玄『Fate／Zero Vol.1「第四次聖杯戦争秘話」』、用例.jpより)

4.2.2. 第二類—「とばす」「済ます」など

「とぶ—とばす—とばせる」

(207a) 子供が模型飛行機をとばす。

(207b) 縄跳びの練習で子供をとばせる。

「済む—済ます—済ませる」

(208a) 食事を済ます。

(208b) 食事を済ませる。

「とばす」「済ます」に関しては、語幹に「(さ)せる」を付けて使役形にできる場合と、「使役形の短縮形」としても使われる場合がある。さらに、「とぶ」に対しては、とぶのが「もの」なら「とばす」のみが使われ、とぶのが「人」なら「とばせる」が主に使われる。「済ます」は、(208a)の文の意味以外に「問題を金で済ます」「お昼はそばで済ます」のような用法もある。第一類とは、「着る」「見る」「被る」「浴びる」が「他動詞—他動詞」の対応であるのに対し、「とぶ」「済む」が自動詞である点で異なる。

また、「とばす」に関して、(209)「視界をとばす」、(210)「冗談をとばす」、(211)「視線をとばす」、(212)「皮肉をとばす」のような表現も存在する。

(209) その中で何度もパルパティは走行距離を読みとろうと視界をとばした。

(谷甲州『惑星 CB 8 越冬隊』、用例.jp より)

(210) 自分をはじめ冗談をとばし、子供たちが一人残らず笑ったときの満足感は、いまでもよく覚えていた。

(クラーク『楽園の泉』、用例.jp より)

(211) 一緒に歩き出すと、北爪平九郎は半十郎に鋭い視線をとばしながらそう言った。

(藤沢周平『秘太刀馬の骨』、用例.jp より)

(212) アルフリードの顔を見るなり、習慣的にエラムは皮肉をとばした。

(田中芳樹『アルスラーン戦記09』、用例.jp より)

4.2.3. 第三類—「知らせる」「聞かせる」

「知る—知らせる」

(213a) 村人が事件を知る。

(213b) 村長が村人に事件を知らせる。

「聞く—聞かせる」

(214a) 話を聞く。

(214b) 電話で話したその意見を残りの二人にも聞かせるつもりで繰り返した。

(林亮介『和風 Wizardry 純情派 1』、用例.jp より)

(213b) の「知らせる」は、形態的に「知る」に使役接辞「(さ)せる」が付き、(214b) の「聞かせる」は、「聞く」に使役接辞の「(さ)せる」が付き、使役形だと言えるが、単独の語彙（他動詞）としての面もある。「知らせる」は、「伝える、連絡する、報じる、告げる」、「聞かせる」は、「話す、教える、言う、(話を)する」という意味でも用いられるため、一般の使役とは違い、他動詞的な面が強いと思われる。

「知らせる」に関して、早津（1998: 48）も、「「知らせる」は、意味的に「伝える、連絡する、報じる、告げる」「示す、現す、呈する」といった他動詞に似た意味で用いられるようであり、これはやはり使役動詞という感じはしにくい」と述べている。

さらに、早津（1998: 48-50）は、「知らせる」は使役らしくないという点を、(ア)～(エ)

のように挙げている。

(ア) 伝達の相手・伝える先が、二格名詞「人に知らせる」で表されるだけでなく、「人へ知らせる」「人の方へ／人のところへ」「場所（組織）へ知らせる」のように、人や場所的な名詞の「へ格」や、「人まで知らせる」のように「マデ格」で表されることがある。

(イ) 「～テクル」「～テヨコス」という形（「～知らせてきた」「～知らせてよこす」）でも用いられ、伝達動詞的な面がうかがわれる。

(ウ) 使役動詞は一般に「お～する」「お～申し上げる」と表現にしにくいのが、「知らせる」の場合、「お知らせする」が可能である。

(エ) 複合動詞として、「告げ知らせる」があるが、これには「*告げ知る」という形がない。したがって、「告げ知らせる」は「*告げ知る」から派生したものではなく、「告げる」と「知らせる」が複合したものだと考えられる。

また、「聞かせる」に関して、早津（1998: 52-59）は、「他動詞としての「聞かせる」が表す意味は、「話す、教える、言う、（話）をする」「（歌・楽器を）演奏する、歌う」「音・声を」だす、たてる」といった他動詞のそれとかなり近くなることがいえそうである」と述べている。

さらに、「知らせる」と同様に「聞かせる」も以下のような特徴があることが指摘されている。

(ア) 「聞かせる」にも「人へ聞かせる」という言い方がある。

(イ) 「お～する」「お～申し上げる」が成り立つ。

(ウ) 「聞かせる」を後項要素とする独立の複合動詞に「語り聞かせる（*語り聞く）」「話し聞かせる（*話し聞く）」「教え聞かせる（*教え聞く）」「申し聞かせる（*申し聞く）」「言い聞かせる（*言い聞く）」などがあるが、いずれも対応する元の動詞がない。したがって、「語る、話す、教える」などと「聞かせる」が複合したものだと考えられる。

早津（1998）の他に、今井（2003: 124）は、「知らせる」と「聞かせる」の用法を、以下の①②に大別し、①を「非意志的使役者型」、②を「意志的使役者型」と呼んでいる。

① 使役者の意志が結果事象に対して反映されていないため、使役行為と結果事象が一つの緊密に結びついた事象として解釈されるもの

② 被使役者がある程度自らの意志を持って結果事象を引き起こしており、その結果、使役行為と結果事象が比較的独立性を保っていると解釈されるもの

さらに、「非意志的使役者型」と「意志的使役者型」の用法が、それぞれ「副詞句の解釈の曖昧性」、「「自分」の照応関係」、「「そうする」による置き換え」についてどのような性質を示すか観察している。その結果、非意志的使役者型の「知らせる」と「聞かせる」も副詞修飾の曖昧性を示さないが、意志的使役者型は二つの解釈を持ち、曖昧性を示すということを明示している。

「自分」の照応関係に関しては、非意志的使役者型の「知らせる」「聞かせる」は曖昧ではないが、意志的使役者型の「知らせる」「聞かせる」の場合、曖昧性を持つということである。

「そうする」による述語の置き換えについて、非意志的使役者型用法と意志的使役者型用法によって、解釈が異なり、前者は曖昧性を持たないが、後者は曖昧性を持っていることを指摘している。

以上のことから、以下のa, b, c を示している。

- a. 二使役と意志的他動詞を主動詞とする生産的使役は並行的なパターンを示す。
- b. ヲ使役と意志的使役者型の「知らせる」「聞かせる」は並行的なパターンを示す。
- c. 2項の語彙的使役と非意志的使役者型の「知らせる」「聞かせる」は並行的なパターンを示す。

さらに、今井（2003: 131-132）は、以下の（215）のような例を挙げ、生産的使役では、動詞と使役形態素の間に「も」「さえ」などの係助詞が介在できる場合があり、このような例の存在は、〈動詞＋使役形態素〉の語としての緊密性が低いことを示していると述べている。

（215）自分を主軸に置きながらも、決して、聴き手を近づきもさせず、離れさせもせずと
いったスタンスでいる内容が面白いのだ。 （今井 2003: 131）

それに対し、「知らせる」「聞かせる」は、形態的には生産的使役の形式を持つにもかかわらず、意味的には語彙的使役の性質に近い用法を持つことを指摘している。つまり、非意志的使役者型の「知らせる」は（216b）のように「も」などの要素の介在を許さないということである。

(216a) 先生は学生に試験の範囲を知らせた。

(216b) *先生は学生に試験の範囲を知りもさせなかった。 (今井 2003: 131)

以上のことから、今井 (2003: 132) は、「知らせる」「聞かせる」の語としての緊密性が用法によって異なるということを指摘している。

4.2.4. 第四類—「生まれる」

(217a) お母さんが赤ちゃんを生んだ。

(217b) *赤ちゃんがお母さんに／によって生まれた。

(217c) 赤ちゃんが生まれた。

「生まれる」という動詞は、一見、「生む」という動詞の「受身」のように見えるが、通常、受身形とは見なされない。もし、「生まれる」が受身であれば、「お母さんが赤ちゃんを生んだ」のように、そのもとの動詞として「生む」が挙げられるだろう。さらに、「生まれる」という動詞が「生む」という動詞の受身であると考えれば、普通、「～に」「～によって」で表現できるはずだが、(217b) のような文は成立しない。

しかし、「生まれる」という動詞には、(218) - (220) のように「～に」「～によって」で表現できるものもある。

(218) ヘンデルという作曲家によって生まれた数々の作品が、その代表です。

(<https://www.tosei-showa-music.ac.jp/orc/kougiroku/14/20060218-1.pdf>)

(219) メニューはお客様の言葉によって生まれる

(<https://ameblo.jp/ssk003/entry-12311672239.html>)

(220) 気には、そこに生きる者の命や生活によって生まれる力も含まれる。

(香月日輪『大江戸妖怪かわら版④ 天空の竜宮城』、用例.jp より)

従って、「生まれる」という動詞には「赤ちゃんが生まれた」のような語彙的なもの (=

自動詞)、そして、(218) ~ (220) のような文法的なもの (=受身) があると考えられる。

4. 2. 5. 第五類— 慣用的な表現として使われるヴォイス

(221a) (私が) 相手の気迫に呑まれる。 ((3a) を再掲) (kotobank.jp)

(221b) *相手の気迫が (私を) 呑む。 ((3b) を再掲)

(222a) 安さに釣られてディスカウントストアで一万円も使ってしまった。 (kotobank.jp)

(222b) *安さが (私を) 釣ってディスカウントストアで一万円も使ってしまった。

(223a) 好奇心に駆られて部屋に入った。 (kotobank.jp)

(223b) *好奇心が (私を) 駆って (私は) 部屋に入った。

上記の (221a) ~ (223a) の文の下線部の動詞は、動詞語幹に「(ら)れる」が付くが、「呑まれる」に対し「呑む」、「釣られる」に対し「釣る」、「駆られる」に対し「駆る」というような能動形が存在するという点で通常の受身と一見変わらないように見える。しかし、(221a) (222a) (223a) の受身文に対し、(221b) (222b) (223b) の能動文が成立しないという点で、一般的な受身文とは異なっている。

(224a) 原稿用紙にペンを走らせた。 ((7a) を再掲)

(224b) *原稿用紙にペンが走った。 ((7b) を再掲)

(225a) 頭を悩ませていると、近くの席のクラスメイトたちが話しかけてきた。

((8a) を再掲) (高橋克彦『火城』、用例.jp より)

(225b) *頭が悩んでいると、近くの席のクラスメイトたちが話しかけてきた。

((8b) を再掲)

(226a) 賛同もし、反対もし、時には徹底的に意見を戦わせることができるから仲間なのです。 (BCCWJ-NT)

(226b) *賛同もし、反対もし、時には徹底的に意見が戦うことができるから仲間なのです。

さらに、上記の (224a) (225a) (226a) の使役表現は、形の上で「(さ)せる」が付いた、使役の動詞であることは間違いないが、通常の使用文とは、少なくとも次の二つの点で異なる。一つ目は、被使役主が無情物 (224a)、身体部位 (225a)、知覚・感覚 (226a) であるという点である。二つ目は、(224a) (225a) (226a) に対する、(224b) (225b) (226b) のような非使役の文が不自然であるという点である。

本節では、以上の (221a) ~ (226a) の受身、使役表現を「慣用的な受身、使役」と呼び、一般的な受身、使役の表現とは違うという点に注目し、その位置づけについて考察を行う。なお、本研究で使用している「慣用的な受身、使役」という用語は、形の上では、受身、使役の接辞が付いているにも関わらず、「受動-能動」「使役-非使役」という対応関係が成立しない¹⁸、つまり、受身文や使役文を対応する能動文や非使役文に戻せないもののことを指す。

4.2.5.1. 慣用的な受身、使役表現に関する従来の研究

第2章でも述べたように、現代日本語における受身、使役に関する先行研究は数多くあるが、本節の対象となる「慣用的な受身、使役」に関する先行研究は、まだ十分ではないと思われる。本節では、「慣用的な受身、使役」についての先行研究を概観し、本研究の位置づけを述べる。

前節 (221a) (222a) (223a) のような「慣用的な受身」についての先行研究として、益岡 (2000)、村木 (2000)、林 (2009) を挙げておきたい。

益岡 (2000: 55) は、以下の (227) ~ (232) のような例を挙げ、それについて、「通常の直接受動文では二格が有情者の動作主を表すのに対して、これらの例においては、主体が、二格で表される非情物を機縁 (原因) として何らかの心理的状态を経験するという事態が描かれている。これらの受動文は、対応する能動文よりも好んで用いられ」、とくに (231)

¹⁸本研究では、「慣用的な受身・使役表現」をこのように定義しているが、実際、「受動-能動」「使役-非使役」という対応関係が成り立ち、さらに、意味的に「慣用的な受身・使役表現」になっているものも存在する。以下の①②は、その例である。これらの表現は、慣用的な表現ではあるが、自他対応はあると考えられる。このような表現の考察は、今後の課題としたい。

- ① 大山が主役でなくとも、ファンを沸かせた事件はあった。
(河口俊彦『人生の棋譜 この一局』、用例.jp より)
- ② 何かの期待が彼の胸を騒がせ、不安にしているらしかった。
(ドストエフスキー／工藤精一朗訳『罪と罰』、用例.jp より)

(232) の例では「能動文による表現は成り立ち難い。この種の受動文は受影受動文¹⁹の一種ではあるが、上に述べたような特殊な性格を有するものであることから、本研究では「機縁受動文」という名称を与えて一般の受影受動文とは区別することを提案したい」と述べている。

(227) 日本中の農民は、連年の冷害凶作と、第一次大戦後の長期的不況に打ちのめされて
いた。 (益岡 2000: 61)

(228) いきなりぼくは、言いようのない屈辱感におそわれた。 (益岡 2000: 61)

(229) 彼は急に疲れにおそわれる。 (益岡 2000: 61)

(230) 私は中学時代にこの歌に心を打たれた。 (益岡 2000: 61)

(231) 私は志乃の鋭い語調に気押されて……。 (益岡 2000: 61)

(232) 私はふいに声をはなつて泣きたいような衝動に駆られた。 (益岡 2000: 61)

村木 (2000: 133) は、「動詞の語形が受動形だからといって、それらをすべて受動文あつかいするのは問題」だと述べ、次のような例 (233) (234) (235) は、「受動動詞が用いられているものの、対立する能動文をもたないために、受動文とは考えにくい。受動文であるかどうかは、文構造に決定権があつて、動詞の語形を絶対化するのはよくない」と指摘している。

(233) 『淋しい狩人』は傑作です。あれほどの作品ですから、できるだけセンセーショナルな紹介の仕方をするべきです。それでこそ、僕も報われるというものです。

(村木 2000: 133)

(234) 私にできる仕事など限られていました。 (村木 2000: 133)

(235) 小さな子供が好奇心にかられて万引きを行い、…… (村木 2000: 133)

林 (2009) は、慣用的受身文と従来の受身文との相違について、形態的側面と統語的側面から考察している。林 (2009: 56-61) によると、形態的側面から (236) ~ (238) の用

¹⁹益岡 (2000: 55) は、叙述の類型に対応して、受動文を「属性叙述受動文」と「事象叙述受動文」に分けている。さらに、「事象叙述受動文」を受動文の主体が事象から何らかの影響を受けることを表す「受影受動文」と、事象の動作主が背景化される「降格受動文」に分類している。

「二人は徹底的に議論をたたかわせた。」「男は懐にピストルをしのばせていた。」といった文は、対応する基本となる文が存在しない（「*議論がたたかう」「*ピストルがしのぶ」）もので、使役文とは言いにくい特殊なものである」と述べている。

4.2.5.2. 本研究の位置づけ

このように本節の対象である「慣用的受身、使役表現」について議論した、従来の研究は大きく三つの見方に分けられる。一つ目は、益岡（2000）のように、通常の受身文とは違っているが、特殊な性格を有するものであることから、「機縁受動文」という名称を与え、一般の受影受動文とは区別するという考えである。二つ目は、村木（2000）のように、「能動-受動」という対立が成り立たないため、受動文とは考えにくいという立場である。三つ目は、林（2009）のような、慣用的な受身文には、受身のニュアンスがまだ生きているため、自動詞としては認めがたいという考えである。

筆者は、村木（2000）が述べている「動詞の語形が受動形だからといって、それらをすべて受動文あつかいするのは問題である」、そして、「動詞が-サセ-という形式を備えていることによって使役性を絶対化することはできない」という意見の立場に立つ。そして、その議論を一步進め、「慣用的な受身、使役表現」は、受身や使役ではなく、特殊なものであるということは間違いないが、その特殊なものを受身、使役の枠組みに入れるべきか、あるいは、別の物として扱うべきか、その問題について検討を試みたい。

4.2.5.3. 慣用的な受身の分類と3タイプの受身との比較

4.2.5.3.1. 慣用的な受身の分類

まず、慣用的な受身文の二格名詞はどのようなものであるのか、集めた用例を基に二格名詞の指示対象によって、「物（無情物）」、「抽象的な物事・出来事」、「知覚・感覚」の三つに分類する。

① 物（無情物）

(239) 最初のちらしに釣られていなければ、こんなことにならずにすんだのに。

（歌野晶午『葉桜の季節に君を想うということ』、用例.jp より）

(240) 旅から帰ってから、その日の生活費にも追われる状態であった。

（植村直己『青春を山に賭けて』、用例.jp より）

(241) 三枝の言うとおりに、海にも山にも恵まれた緑の土地に、青い空が見える。

(宮部みゆき『レベル7』、用例.jp より)

(242) 冬の雨に打たれた夜、必死に、自分にはできないと泣いていた彼女の顔だ。

(奈須きのこ『空の境界 未来福音』、用例.jp より)

② 抽象的な物事・出来事

(243) 二人には二人の人生があって、子供の世話に追われるだけの人生がすべてではない。

(小林めぐみ『ねこのめ 第3巻 六分儀の未来』、用例.jp より)

(244) 私の心が自然の美に打たれて興奮する、私は喜びを現わさないではいけない。

(和辻哲郎『創作の心理について』、用例.jp より)

(245) この年になって、このような貴重な幸運に恵まれたのを感謝したいです。

(竜騎士07『ひぐらしのなく頃に 08 祭囃し編』、用例.jp より)

(246) ドアが開いたとたん、眼の前がくらくらするような衝撃におそわれた。

(小松左京『華やかな兵器』、用例.jp より)

③ 知覚・感覚

(247) その姿を見ていると、僕はうまく説明のできない不安な気持ちに駆られた。

(大崎善生『パイロットフィッシュ』、用例.jp より)

(248) するとぼくは、なにかわけのわからぬ不安と悲しみにおそわれてしまう。

(東海林さだお『ショージ君の青春記』、用例.jp より)

(249) そして子供らしい恐怖に打たれて、なんでも家の方へ帰ろうと言出した。

(島崎藤村『芽生』、用例.jp より)

(250) 彼が怒りに駆られて行動するような問題が起きたのは、赴任して数年の間に集中している。

(後藤正治『リターンマッチ』、用例.jp より)

以上の用例から見るように、①の(239)～(242)は「物」を二格名詞にしているもの、②の(243)～(246)は「抽象的な物事・出来事」を二格名詞にしているもの、③の(247)～(250)は「知覚・感覚」を表す表現を二格名詞にしているものである。

4.2.5.3.2. 受身の3タイプとの比較

受身は、「受動-能動」の対立の可否から大きく直接受身と間接受身に分けられる。直接に対応する能動文を持つものは直接受身で、直接に対応する能動文を持たないものは間接受身である。また、対応する能動文の補語として表される物の持ち主を主語として表現するのは持ち主の受身である。例えば、以下の(251a)は直接受身、(252a)は間接受身、(253a)は持ち主の受身の例である。これらを下記のように「慣用的な受身」と比較してみたい。

(251a) 太郎は次郎に殴られた。 (直接受身)

(251b) 次郎が太郎を殴った。

次郎に殴られた⇔次郎が殴った

(252a) 私は赤ちゃんに一晩中泣かれた。 (間接受身)

(252b) 赤ちゃんが一晩中泣いた。

赤ちゃんに泣かれた⇔赤ちゃんが泣いた

(253a) 私は電車で知らない人に足を踏まれた。 (持ち主の受身)

(253b) 電車で知らない人が私の足を踏んだ。

知らない人に足を踏まれた⇔知らない人が足を踏んだ

(254a) 最初のちらしに釣られていなければ、こんなことにならずにすんだのに。

(慣用的な受身)

(254b) *最初のちらしが釣っていなければ、こんなことにならずにすんだのに。²⁰

ちらしに釣られた⇔*ちらしが釣った

²⁰ 「受動-能動」「使役-非使役」という対応性に関する文法性判断は、母語話者によってゆれがあるが、比較的に対応性が低いものを中心にしている。

(255a) 二人には二人の人生があって、子供の世話を追われるだけの人生がすべてではない。
い。 (慣用的な受身)

(255b) *二人には二人の人生があって、子供の世話が追うだけの人生がすべてではない。

子供の世話を追われる⇔*子供の世話が追う

(256a) その姿を見ていると、僕はうまく説明のできない不安な気持ちに駆られた。

(慣用的な受身)

(256b) *その姿を見ていると、僕をうまく説明のできない不安な気持ちが駆った。

不安な気持ちに駆られた⇔*不安な気持ちが駆った

以上のように、「慣用的な受身」を直接受身、間接受身、持ち主の受身と比較してみると、3タイプのどれにも当てはまらないことが分かる。仮に、「慣用的な受身」を通常を受身の枠組みに入れるとすれば、(251) (252) (253)のように能動文を持つはずだが、これらの表現は能動文を持たない。この点で通常を受身とは異なる。

4.2.5.4. 慣用的な使役の分類と非使役文のあり方による分類

4.2.5.4.1. 慣用的な使役の分類

ここで、慣用的な使役のヲ格名詞はどのようなものであるのか、集めた用例を基にヲ格名詞の指示対象を分類すると、「身体部位」、「知覚・感覚」、「物」、「抽象的な物事・出来事」、「場所」の5つに分けられる。

① 身体部位

(257) 頭を悩ませながらも私はあれこれと周辺人物の伝記や資料を読み漁った。

(高橋克彦『火城』、用例.jp より)

(258) 女は窓枠に腰を掛けたまま、手探りするような恰好で部屋の中に手を泳がせた。

(藤沢周平『喜多川歌麿女絵草紙』、用例.jp より)

(259) その側面の開いたドアから、隊員とともに顔をのぞかせている男がいた。鳥沢幸太郎だった。

(松岡圭祐『千里眼 随天使のメモリー』、用例.jp より)

② 知覚・感覚

- (260) 彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えをたたかわせ、そして迷っていた。
(ユゴー／斎藤正直訳『レ・ミゼラブル (上)』、用例.jp より)
- (261) 法制化を拙速にするのか、もっと国民の皆さんと一緒にいろいろな意見を闘わせながら議論して、次の通常国会とかあるいは臨時国会とか、…… (BCCWJ-NT)
- (262) 人間は自分の経験をベースにして想像力を働かせますからね。
(米原万里『嘘つきアーニャの真っ赤な真実』、用例.jp より)
- (263) これはどこで買ったものだろう。修作は考えを巡らせた。 (BCCWJ-NT)
- (264) 電信電話郵便の無い世の中では、自然に想像を走らせる場合が多かった。
(江見水蔭『死剣と生縄』、用例.jp より)

③ 物

- (265) かれはいまこの一瞬を紙の上にとどめようと、熱心に鉛筆を走らせる。
(大野木寛『ラーゼフォン第05巻』、用例.jp より)
- (266) 男は懐にピストルをしのばせていた。 (村木 2000: 134)

④ 抽象的な物事・出来事

- (267) 静かに眠っていた魂を騒がせることになったとしたら、どうか許して下さい。
(ベニー松山『風よ。龍に届いているか (上)』、用例.jp より)
- (268) たしかに、社会を騒がせることはありますが、これで歴史が変わるわけでもない。
(森博嗣『G 07 目薬αで殺菌します』、用例.jp より)
- (269) 大切なのは罪を沸かせない²¹ことじゃない。罪を赦すことなのだ。
(竜騎士07『ひぐらしのなく頃に 08 祭囃し編』、用例.jp より)

⑤ 場所

- (270) あの子が一人で、この家を沸かせてくれるよ。 (赤江瀑『正倉院の矢』、用例.jp より)
- (271) この件から「涙の敢斗賞」として舞台や映画になり、戦後直後の日本中を沸かせた。
(<https://drunkenjohnny.muragon.com/entry/2533.html>)

²¹ 「沸かせない」は「湧かせない」の誤植と思われる。

(272) 以上が先年ニューヨーク市を騒がせた不思議な爆弾事件の顛末である。

(小酒井不木『恐ろしき贈物』、用例.jp より)

以上の用例から見るように、①の(257)(258)(259)は「身体部位」をヲ格名詞にしているもの、②の(260)～(264)は「知覚・感覚」をヲ格名詞にしているもの、③の(265)(266)は「物」をヲ格名詞にしているもの、④の(267)～(269)は、「抽象的な物事・出来事」を表す表現をヲ格名詞にしているもの、⑤の(270)～(272)は、「場所」をヲ格名詞にしているものである。

4.2.5.4.2. 使役文に対応する非使役文のあり方による分析

以下に使役文に対応する非使役文のあり方を観察した。通常、(273a)の使役文に対し、(273b)のような非使役文が想定されるのが一般的であるが、(274a)～(278a)の使役文に対し、(274b)～(278b)のような非使役文は成立しない。

(273a) 母親が子供に本を読ませた。

(使役文)

(273b) 子供が本を読んだ。

(対応する非使役文)

子供に本を読ませた⇔子供が本を読んだ

(274a) 頭を悩ませながらも私はあれこれと周辺人物の伝記や資料を読み漁った。

(慣用的使役)

(274b) *頭が悩みながらも私はあれこれと周辺人物の伝記や資料を読み漁った。

頭を悩ませる⇔*頭が悩む

(275a) 彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えをたたかわせ、そして迷っていた。

(慣用的使役)

(275b) *彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えがたたかって、そして迷っていた。

考えをたたかわせる⇔*考えがたたかう

(276a) かれはいまこの一瞬を紙の上にとどめようと、熱心に鉛筆を走らせる。

(慣用的使役)

(276b) *かれはいまこの一瞬を紙の上にとどめようと、熱心に鉛筆が走る。

鉛筆を走らせる ⇔ *鉛筆が走る

(277a) 静かに眠っていた魂を騒がせることになったとしたら、どうか許して下さい。

(慣用的使役)

(277b) *静かに眠っていた魂が騒ぐことになったとしたら、どうか許して下さい。

魂を騒がせる ⇔ *魂が騒ぐ

(278a) あの子が一人で、この家を沸かせるてくれるよ。

(慣用的使役)

(278b) *あの子が一人で (あの子がいると)、この家が沸いてくれるよ。

家を沸かせる ⇔ *家が沸く

4.2.5.5. 慣用的な使役表現の特殊性

以上、慣用的な受身、使役表現が通常の受身、使役とはどのような点で違うのかということについて考察した。本節では、さらに、慣用的な受身、使役が持つ形態的・統語的・意味的な性質をより詳しく観察したい。

日本語記述文法研究会 (2009: 274) は、被使役者が無情物の場合は、(281) のように使役文は不自然であることを述べている。

(279) 辞書が本棚にきれいに並んだ。 (自動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(280) 図書館員が辞書を本棚にきれいに並べた。 (他動詞文)

(日本語記述文法研究会 2009: 274)

(281) *図書館員が辞書を本棚にきれいに並ばせた。 (自動詞の使役文)

(日本語記述文法研究会 2009: 274)

また、被使役者が有情物で、その意志を無視できない場合には、(284) のように他動詞文より使役文を用いる方が自然であることも指摘されている。

(282) 生徒たちが運動場に1例に並んだ。(自動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(283) *先生が生徒たちを運動場に1例に並べた。(他動詞文) (日本語記述文法研究会 2009: 274)

(284) 先生が生徒たちを運動場に1例に並ばせた。(自動詞の使役文)

(日本語記述文法研究会 2009: 274)

慣用的な使役の場合も基本動詞の「悩む」「泳ぐ」「のぞく」「闘う(戦う)」「働く」「巡る」「走る」「しのぶ」「騒ぐ」「沸く」は自動詞であり、「悩ませる」「泳がせる」「のぞかせる」「闘わせる(戦わせる)」「働かせる」「巡らせる」「走らせる」「しのばせる」「騒がせる」「沸かせる」は、その自動詞の使役形であることは間違いない。しかし、慣用的な使役の場合は、日本語記述文法研究会(2009: 274)で指摘されていることとは合致しないと考えられる。例えば、日本語記述文法研究会(2009: 274)は、被使役者が無情物の場合は、(281)のように使役文は不自然であると述べているが、慣用的な使役の場合の用例である、以下の(285)(286)(287)は自然な表現として成立する。さらに、日本語記述文法研究会(2009: 274)は「被使役者が有情物で、その意志を無視できない場合には、(284)のように他動詞文より使役文を用いる方が自然である」ことを述べているが、慣用的な使役の場合は、被使役者が無情物であっても(285)(286)(287)のような使役文は成立する。

(285) 女は窓枠に腰を掛けたまま、手探りするような恰好で部屋の中に手を泳がせた。

(藤沢周平『喜多川歌麿女絵草紙』、用例.jp より)

(286) 彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えをたたかわせ、そして迷っていた。

(ユゴー／斎藤正直訳『レ・ミゼラブル(上)』、用例.jp より)

(287) たしかに、社会を騒がせることはありますが、これで歴史が変わるわけでもない。

(森博嗣『G07 目薬αで殺菌します』、用例.jp より)

また、高見(2011: 155)は、「無情物は、使役形を用いた文の被使役主にはなれないことを強調したが、これは自動詞に対応する他動詞がある場合であり、自動詞に対応する他動詞がない場合は、無情物が被使役主になることができる」と述べている。以下、その例である。

- (288) a. 鏡が光る (自動詞)
 b. *鏡をヒケル (他動詞)
 c. 鏡を光らす (一さす使役)
 d. 鏡を光らせる (一させる使役)
- (289) a. 野菜が腐る (自動詞)
 b. *野菜をクセル (他動詞)
 c. 野菜を腐らす (一さす使役)
 d. 野菜を腐らせる (一させる使役)
- (290) a. 花が咲く (自動詞)
 b. *花をサケル (他動詞)
 c. 花を咲かす (一さす使役)
 d. 花を咲かせる (一させる使役)

以上のように、鏡や野菜や花が無情物であるにも関わらず、(288c,d) (289c,d) (290c,d) の文が成り立ち、無情物使役文の被使役主になることができる。

高見 (2011: 155) で言われていることを、慣用的な使役と比べてみることにする。まず、慣用的な使役動詞も対応する他動詞のない自動詞であることは間違いない。そして、慣用的な使役の被使役主も無情物であるという点は、高見 (2011: 155) の指摘していることと同様である。つまり、慣用的な使役も、対応する他動詞のない自動詞から作られ、さらに、被使役主が無情物であるという点においては、通常の使役文とあまり変わらない。しかし、以下で挙げる、(291c,d) (292c,d) (293c,d) のような通常の使役文と慣用的な使役を比較してみると、同じではないことが分かる。

- (291) 'c. 鏡を光らす (一さす使役)
 d. 鏡を光らせる (一させる使役)
 (鏡を光らす／光らせる⇔鏡が光る)

- (292) 'c. 野菜を腐らす (一さす使役)
 d. 野菜を腐らせる (一させる使役)
 (野菜を腐らす／野菜を腐らせる⇔野菜が腐る)

- (293) 'c. 花を咲かす (一さす使役)
 d. 花を咲かせる (一させる使役)
 (花を咲かす／咲かせる⇔花が咲く)

以上の使役文において、「鏡を光らす／光らせる」に対し「鏡が光る」、「野菜を腐らす／野菜を腐らせる」に対し「野菜が腐る」、「花を咲かす／咲かせる」に対し「花が咲く」のように対応する非使役文が成立するが、慣用的な使役の場合、以下のように対応する非使役文が成立しない。

- (294a) 頭を悩ませながらも私はあれこれと周辺人物の伝記や資料を読み漁った。
 (慣用的使役)

- (294b) *頭が悩みながらも私はあれこれと周辺人物の伝記や資料を読み漁った。

頭を悩ませる⇔*頭が悩む

- (295a) 彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えをたたかわせ、そして迷っていた。
 (慣用的使役)

- (295b) *彼の心は、まる一時間ものあいだ、相反する二つの考えがたたかって、そして迷っていた。

考えをたたかわせる⇔*考えがたたかう

- (296a) 原稿用紙にペンを走らせる。
 (慣用的使役)

- (296b) *原稿用紙にペンが走る。

ペンを走らせる⇔*ペンが走る

(297a) 静かに眠っていた魂を騒がせることになったとしたら、どうか許して下さい。

(慣用的使役)

(297b) *静かに眠っていた魂が騒ぐことになったとしたら、どうか許して下さい。

魂を騒がせる ⇔ *魂が騒ぐ

さらに、慣用的な使役の場合、そもそも、「頭が悩む」「考えがたたかう」「ペンが走る」「魂が騒ぐ」などの行為は実現しない。

以上のことをまとめると慣用的な使役表現は、従来の研究で述べられている通常の使役とは以下の三点で異なるということが言える。

- i 一般の使役文においては、被使役者が無情物の場合は、使役文は不自然であるが、慣用的な使役の場合は、被使役者は常に無情物で、かつ、使役文が成り立つ。
- ii 被使役者が有情物で、その意志を無視できない場合には、他動詞文より使役文を用いる方が自然であると指摘されているが、慣用的な使役表現の場合は、被使役者が無情物であり、被使役者の意志がなくても使役文が用いられている。
- iii 自動詞に対応する他動詞がない場合は、無情物が被使役主になることができると指摘されているが、慣用的な使役表現も、対応する他動詞のない自動詞から作られ、無情物が被使役主になることができるものの、対応する非使役文（基本文）が成立しない。

4.3. キルギス語の自動詞、他動詞に見られる語彙化

本節では、キルギス語において語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的な側面、意味的な側面、統語的な側面から考察する。

4.3.1. 形態的な側面からの分析

(1) 語根が単独で用いられない場合

oygon- (起きる)

- (298) *Al* *katuu* *čik-kan* *ün-dön* *čoču-p* *oygon-du.*
彼(彼女) 大きい 出る-VN.PAST 音-ABL 驚く-CV 起きる-PAST.3
「彼(彼女)は大きな音に驚いて起きた」

oygot- (起こす)

- (299) *Tün* *orto-su-nda* *katuu* *kjykirik* *ani* *oygot-tu.*
夜 中-POSS:3-LOC 大きな 叫び声 彼(彼女):ACC 起こす-PAST:3
「夜中に大きな叫び声が彼(彼女)を起こした」

(298) の *oygon-* (起きる) という動詞には再帰接辞の *-n-*、(299) の *oygot-* (起こす) の動詞には使役接辞の *-t* が付いている。

üyrön- (習う)

- (300) *Aiša* *oku-gan-di,* *jaz-gan-di* *üyrön-dü.*
人名 読む-VN.PAST-ACC 書く-VN.PAST-ACC 習う-PAST.3
「アイシャは読み書きを習った」

üyröt- (教える)

- (301) *Asan* *Aiša-ga* *oku-gan-di,* *jaz-gan-di* *üyröt-tu.*
人名 人名-DAT 読む-VN.PAST-ACC 書く-VN.PAST-ACC 教える-PAST.3
「アサンはアイシャに読み書きを教えた」

(300) の *üyrön-* (習う) という動詞には再帰接辞の *-n-*、(301) の *üyröt-* (教える) の動詞には使役接辞の *-t* が付いている。

tügön- (なくなる／使い切られる／完了される)

- (302) *Akča-nin* *baari* *tügön-dü.*
お金-GEN 全て なくなる-PAST.3
「お金の全てがなくなった」

tügöt- (使い切る／完了する)

- (303) *Akča-nin baari-n tügöt-tü*
お金-GEN 全て-ACC 使い切る-PAST.3
「お金の全てを使い切った」

(302) の *tügön-* (なくなる／使い切れる／完了される) には再帰接辞の *-n-*、(303) の *tügöt-* (使い切る／完了する) の動詞には使役接辞の *-t-* が付いている。

čogul- (集まる)

- (304) *Belgilen-gen saat-ka èl-der čogul-du.*
約束する-VN.PAST.3 時間-DAT 人々-PL 集まる-PAST.3
「約束の時間に人々が集まった」

(304) の *čogul-* (集まる) という動詞に受身接辞の *-l-* が付いている。

(298) ～ (304) の用例に挙げられた動詞は、Kudaybergenov (1959)、Abduvaliev (1997) でも指摘された *oygon-* (起きる)、*oygot-* (起こす) のような化石化したヴォイス接辞を含む動詞の類である。それぞれの動詞は、再帰接辞の *-n-*、使役接辞の *-t-*、受身接辞の *-l-* が付着し、形態上、文法的な自動詞、他動詞のように見える。しかし、これらの動詞を語根と接尾辞に分けることができず、仮に分けるとしても語根 (*üyrö-*, *tügö-*, *čogu-*) が自立した動詞としての意味を表さない。したがって、(298) ～ (304) の動詞はヴォイス接辞が付き、文法的な自動詞、他動詞のように見えるが、単独の語彙的な自動詞、他動詞として見なしで良いと考えられる。

(304) の *čogul-* (集まる) に関して、大崎 (2012: 31) は、「集まる」という「集合」の意味を表す自動詞に、以下の (305a.b.c.d.e.) のようなものがあることを述べ、その中の *čogul-* について、「*čogul-* は、一見すると ‘*čok-+ul-*’ に分析できそうだが、キルギス語に ‘*čok-*’ という形式は存在しないため、形態論的に単純な自動詞として考えなければならない。」と指摘している。

(305a) *jïy-il-* 他動詞 *jïy-* 「集める」の動詞受動形

(305b) *jïyna-l-* 他動詞 *jïyna-* 「集める」の動詞受動形

(305c) *topto-l-* 他動詞 *topto-* 「集める」の動詞受動形

(305d) *üy-ül-* 他動詞 *üy-* 「集める」の動詞受動形

(305e) čogul- 形態論的に単純な自動詞「集まる」

kutul- (助かる／救われる)

- (306) *Al èpte-p karagay-ga čig-a kači-p kutul-du.*
彼/彼女 どうにかする-CV 松の木-DAT 出る-CV 逃げる-CV 助かる-PAST.3
「彼はどうにかして、松の木に登り、助かった」 <http://ruhesh.kg>

kutkar- (助ける／救う)

- (307) *Kol-go tüš-kön kariškir-di kutkar-ip jiber-diy.*
手-DAT 入る-VN.PAST.3 狼-ACC 救う-CV しまう-PAST-2SG
「お前は手に入った狼を助けた」 (Yudahin1965-1: 462)

kayt- (帰る)

- (308) *Nüzüp ošol kün-ü öz ayıl-i-na kayt-ti.*
人名 その 日-POSS 自分 村-POSS.3-DAT 帰る-PAST.3
「ニュジュップがその日に自分が生まれた村に帰った」 bizdin.kg

さらに、(306) の kutul- (助かる／救われる) という動詞に受身接辞の *-(I)l-*、(307) の kutkar- (助ける／救う) の動詞には使役接辞の *-kar-*、(308) の kayt- (帰る) に使役接辞の *-t-* が付いている。しかし、この派生動詞のように見える動詞も語根と接尾辞に分けることができず、仮に分けるとしても語根 (*kut-*, *kay-*) が自立した動詞としての意味を表さない。Abduvaliev (1997: 185) は、上記に挙げられた動詞の中、tügöt- の語根は、古代トルコ語では、**tükö-* (*tügönüü* (使い切る／完了する))、kayt- の語根はアルタイ語では、**kay-* (*artka kaytuu* (後ろに戻る))、kutul-、kutkar- の語根は、古代トルコ語では、**kut-* (*bošotuu* (解放する)) と記載している。そして、Clauson (1972: 650) では、kutul- は、**kurt-* の受動形 *kurt-ul-* と同じだと書かれている。ただし、当然、現代キルギス語において、そのような語根は存在しない。つまり、kutul- (助かる／救われる)、kutkar- (助ける／救う)、kayt- (帰る) は、語根と接尾辞に分けられない、単純な自動詞、他動詞であるということである。

(2) 形式上文法的な他動詞の目的語が「対格」で表示される場合

öl-tür- (死なせる／殺す)

- (309) *Karakolduk mergenči kölöm-ü čoŋ bol-gon kariškir-dī*
 地名の 猟師 大きさ-POSS:3 大きい なる-VN.PAST:3 狼-ACC
at-īp öl-tür-dü.
 撃つ-CV 死ぬ-CAUS-PAST.3

「カラコルの猟師が大きな狼を撃ち殺した」

<http://www.ktrk.kg>

öl-tür-t- (死なせるようにさせる／殺させる)

- (310) *Ayıl-din jašooču-larī mergenči-ge kariškir-dī öl-tür-t-tü.*
 村-GEN 住民-PL-POSS:3 猟師-DAT 狼-ACC 死ぬ-CAUS-CAUS-PAST.3

「村人が猟師に狼を殺させた (死なせるようにさせた)」

(309) の *öl-tür-* (死なせる／殺す) は、*öl-* (死ぬ) という自動詞に使役接辞の *-tür-* が付き、文法的な他動詞のように見える。しかし、*öl-tür-* (死なせる／殺す) の場合は、被使役者が「対格」で表示される目的語として現れている。それに対して、(310) の *öl-tür-t-* (死なせるようにさせる／殺させる) の場合には、さらに、*öl-tür-* (死なせる／殺す) に使役接辞の *-t-* が付き、被使役者である猟師を「与格」で表示する。その他に、*öl-tür-* (死なせる／殺す) は (311) のような用法でも使われる。(311) の場合、「私の休暇の十日間を死なせた／殺した」は「無駄にした」という意味で、慣用的な表現として使われている。

- (311) *Otpuske-m-din on kün-ü-n öl-tür-dü.*
 休暇-POSS:1SG-GEN 十 日-POSS:3-ACC 死ぬ-CAUS-PAST.3

「(私の) 休暇の十日間を無駄にした (殺した)」 (Yudahin 1985-2: 93)

ただし、大崎 (2006) は、キルギス語の *öltür-* について、以下のように述べている。

キルギス語の場合には、しかし、「死なせた」「殺す」を意味する形式は *öl-tür-* (死ぬ-CAUS-) の 1 形式だけであり、日本語のような形態的使役形と、語彙的使役形の対立はなく、また、英語の ‘cause to die’ – ‘kill’ に該当するような、迂言的使役形と語彙的使役形の対立もない。そこで、*öl-tür-* の場合、しばしば ‘kill, murder’ あるいは「殺す」というような訳が付されるが、*öl-tür-* は、*öl-* 「死ぬ」という自

動詞に-tür-という使役接尾辞が付いたその形式が示す通り、複合的な文を構成する。

大崎 (2006: 30)

さらに、次のような例をあげ、öl-tür- (殺す、死なせる) が複合的な文を作ることを主張している。

- (312) *Ökmötbek_i ata_j-sï-n üy-ü_j-ndö öl-tür-dü.*
 オクモットベク 父-POSS:3-ACC 家-3:POSS-LOC 死ぬ-CAUS-PST-φ(3)
 「オクモットベクは父親を (オクモットベク / 父親の) 家で死 (大崎 2006: 30)
 なせた / 殺した」

上の例 (312) について、「*üy-ü-ndö*「彼の家で」は、「オクモットベクの家」という解釈と、「オクモットベクの父親の家」という両方の解釈が成り立つ。このことは、上の *öl-tür-* という動詞使役形を述部にもつ文が、「父が死ぬ」という文と、「オクモットベクがそのような出来事を引き起こす」という 2 つの文から、前者が後者に埋め込まれる形で複合的に構成されていることを示している。しかし、キルギス語には、「殺す」や‘kill’に相当する語彙が存在しないので、使役行為の間接性、直接性の区別なく *öl-tür-* が用いられるということになる」と述べている (大崎 2006: 30)。

確かに、キルギス語においては、日本語の「殺す」と「死なせる」に相当する動詞として *öl-tür-* のみが存在し、使役行為の間接性と直接性の区別をつけ難いことは事実である。しかし、上記の (309) で示したとおり、*öl-tür-* (死なせる / 殺す) の場合は、被使役者が「対格」で表示される目的語として現れている。さらに、この文は「猟師が狼を (鉄砲で撃つという方法で) 殺した」という意味を表し、使役行為は直接的である。それに対し、(310) の *öl-tür-t-* (死なせるようにさせる / 殺させる) の場合には、「村人が猟師に狼を殺させた」のように被使役者である猟師を「与格」で表示し、使役行為は間接的である。

キルギス語には、使役接辞が自動詞語幹に付くと、その目的語は対格を取る (Kudaybergenov 1987: 252)。

- (313) *Ayša bala-sï-n üy-gö kal-tür-di.*
 人名 子供-POSS:3-ACC 家-DAT 残る-CAUS-PAST.3
 「アイシャは子供を家に残した」 Kudaybergenov 1987: 252

- (314) *Apa-m men-i šaš-tir-a čurka-t-ti:* (省略)
 母-POSS:1 私-ACC 急ぐ-CAUS-CV 走る-CAUS-PAST.3

「お母さんが私を急がせながら、走らせた」

<http://kutbilim.kg>

- (315) *Bala-si-n ukta-t-ïp koy-up kel-e-t.*
 子供-POSS-ACC 寝る-CAUS-CV AUX-CV 来る-PRES-3

「子供を寝させておいてから、来る」

Yudahin 1985-2: 302

上の (313) は、*kal-* (残る)、(314) は、*čurka-* (走る)、(315) は、*ukta-* (寝る) という自動詞にそれぞれ使役接辞の *-tir-*, *-t-* が付き、文法的な他動詞になっている。そして、いずれも対格を取っている。*öl-tür-* も自動詞語幹の *öl-* (死ぬ) に使役接辞の *-tür-* が付き、一見、(313) の *kal-tür-* (残らせる)、(314) の *čurka-t-* (走らせる)、(315) の *ukta-t-* (寝させる) と同様のように見えるが、(313) (314) (315) においては、使役行為は間接的で、(309) の *öl-tür-* において使役行為は直接的であると考えられる。それは、*kal-tür-* (残らせる)、*čurka-t-* (走らせる)、*ukta-t-* (寝させる) という動作を使役者は被使役者に「残れ!」「走れ!」「寝ろ!」と命令や依頼をした結果で行っているという可能性もあるからである。他にも、*ket-ir-* (行かせる)、*kel-tür-* (来させる)、*oyno-t-* (遊ばせる)、*jönö-t-* (行かせる)、*irda-t-* (歌わせる) という文法的な他動詞も同類である。これらに対し、*öl-tür-* (殺す/死なせる) の場合は、「死ぬ!」と命令や依頼をして、「死ぬ」という行為を行うことができないからである。*öl-tür-* (死なせる/殺す) と同類で *sin-dür-* (壊す、割る) という動詞もある。この動詞も「壊れろ! 割れろ!」という命令や依頼をすることで、実際その行為を行うことはできない。したがって、*öl-tür-* (殺す/死なせる) においても、*sin-dür-* (壊す、割る) においても使役行為は直接である。つまり、キルギス語の *öl-tür-* は、形の上では、日本語の「死なせる」のようになっているが、意味の上では「殺す」のようになっているということである。

さらに、キルギス語の *öl-tür-* (死なせる/殺す) は、日本語の「死なせる」と違い、使役行為ではなく、積極的に「殺す」という行為を表す。例えば、キルギス語の *öl-tür-* (死なせる/殺す) は、日本語の「介護中のおばあちゃんを死なせた」「ペットを病気で死なせた」「息子を戦争で死なせた」のような意味では使えない。つまり、日本語の「殺す」と同じ意味で、使役というよりも他動詞的な意味が強い。したがって、キルギス語の *öl-tür-* (死

なせる／殺す) は語彙的な他動詞であると考えられる。

4.3.2. 意味的な側面からの分析

接辞付着前と接辞付着後の意味が変化する場合

jet- (着く／達する)

- (316a) *Biz šaar-ga 2 saat-ta jet-ti-k.*
私たち 町-DAT 2時間-LOC 着く-PAST-1PL
「私たちは町に2時間で着いた」

- (316b) *Asan közdö-gön maksat-ï-na jet-ti.*
人名 目指す-VN.PAST 目標-POSS:3-DAT 達する-PAST.3
「アサンは目指した目標に達成した」

jet-il- (成長する)

- (316c) *Asan 18-ge čig-ïp, čoŋ jigit bol-up, jet-il-di.*
人名 18-DAT 出る-CV 大きい 男 なる-CV 着く／達する-PASS-PAST.3
「アサンは18歳の大きい男子になって、成長した」

(316c) の *jet-il-* (成長する) は、*jet-* (着く／達する) という動詞に受身接辞の *-il-* が付いた形式である。しかし、意味的に、*jet-il-* (成長する) は、*jet-* (着く／達する) の受身とは言い難い。それは、受身接辞が付いた形式の *jet-il-* (成長する) は、語根の *jet-* (着く／達する) が表す意味から論理的に予想される意味とは違う意味を持つようになるということである。

tur- (立つ)

- (317a) *Asan ordu-nan tur-du.*
人名 席-ABL 立つ-PAST.3
「アサンが席から立った」

tur-guz- (立たせる)

- (317b) *Mugalim Asan-di ordu-nan tur-guz-du.*
教師 人名-ACC 席-ABL 立つ-CAUS-PAST.3
「教師がアサンを席から立たせた」

tur-guz- (建てる)

- (317c) *Asan čoŋ ata-si-na èstelik tur-guz-du.*
人名 おじいさん-POSS:3-DAT 記念碑 立つ-CAUS-PAST.3
「アサンが亡くなったおじいさんのため記念碑を建てた」

(317a) の *tur-* (立つ) は使役接辞の *-guz-* (*-Glz-*) が付くことで、元の「立つ (席から)」という意味が、(317b)「立たせる (席から)」という意味以外に、(317c) のように「建てる (記念碑、建物、家)」の意味でも使われる。

süy- (好む／キスする／あやす)

- (318) *Čoŋ ène nebere-si-n èrkelet-ip, čeke-si-nen süy-üp koy-du.*
おばあさん 孫-POSS:3-ACC 可愛がる-CV 額-POSS:3-ABL キスする-CV AUX-PAST.3
「おばあさんは孫を可愛がって額にキスした」

süy-ün- (喜ぶ)

- (319) *Čoŋ ène nebere-si-nin kel-gen-i-ne süy-ün-dü*
おばあさん 孫-POSS:3-GEN 来る-VN-POSS:3-DAT 好む／キスする／あやす-REFL-PAST.3
「おばあさんは孫が来たことに喜んだ」

(318) の *süy-* (好む／キスする／あやす) という動詞は再帰の接辞が付くことによって、元の語幹が表す動詞の意味が (319) *süy-ün-* (喜ぶ) のように変わる。つまり、語根の *süy-* (好む／キスする／あやす) が表す意味から論理的に予想される意味とは違う意味を持つようになると考えられる。

上記に挙げられた (316c) *jet-il-* (成長する)、(317c) *tur-guz-* (建てる)、(319) *süy-ün-* (喜ぶ) は、ヴォイス接辞が付くことによって、元の意味がなくなったり、あるいは元の意味とは別の意味で用いられたりすることからも、接辞が付着後、語彙化しているのではないかと考えられる。

4.3.3. 統語的な側面からの分析

(1) 「意志・勧誘・命令」を表す-*ijiz* (～よう／～しよう／～てください)を付加できるか

意志・勧誘・命令の意味を表す-*ijiz* (～よう／～しよう／～てください) が付くか付かないかによってもその動詞が語彙的であるか、あるいは文法的な自動詞 (=受身) なのかが判断可能である。次の (320) ～ (325) の例を見てもらいたい。

makta- (褒める)

- (320) *Bügün mektep-te mugalim Asan-dī makta-dī.*
 今日 学校-LOC 教師 人名-ACC 褒める-PAST.3
 「今日は学校で教師がアサンを褒めた」

makta-l- (褒められる)

- (321) *Asan bügün mektep-te makta-l-dī.*
 人名 今日 学校-LOC 褒める-PASS-PAST.3
 「アサンは今日学校で褒められた」

**makta-l-ijiz* (褒められてください)

- (322) **Asan bügün mektep-te makta-l-ijiz.*
 人名 今日 学校-LOC 褒める-PASS-IMP:2sg
 「アサン今日学校で褒められるようにしてください」

jüyna- (集める)

- (323) *Aman Karpik-tin üy-ü-nün jan-i-ndagi kök maydan-ga*
 人名 人名-GEN 家-POSS:3-GEN 隣-POSS:3-にある 小草原-DAT
jüyrma-otuz kiši-ni jüyna-dī.
 20-30 人-ACC 集める-PAST:3
 「アマンはカルプッキの家の隣にある小草原に 20-30 人を集めた」

jüyna-l- (集まる)

- (324) *Ušu-nun keč-i-nde, Karpik-tin üy-ü-nün jan-i-ndagi*
 これ-GEN 夜-POSS:3-LOC カルプッキ-GEN 家-POSS:3-GEN 隣-3-にある
kök maydan-ga jüyrma-otuz kiši jüyna-l-üp, topura-p jat-ti.
 小草原-DAT 20-30 人 集まる-PASS-CV 足踏みをする-CV AUX-PAST.3
 「今晚は、カルプッキの家の隣にある小草原に 20-30 の人々が bizdin.kg, Uzak jol
 群になって集まっていた」

jïyna-l-ijiz (集まるようにしてください)

- (325) *Karpik-tin üy-ü-nün jan-i-ndagi kök maydan-ga jiyirma-otuz kişi*
人名-GEN 家-POSS:3-GEN 隣-POSS:3-にある 小草原-DAT 20-30 人
jïyna-l-ijizdar!
集める-PASS-IMP:2PL
「カルプッキの家の隣にある小草原に 20-30 の人々が集まるようにしてください」

(321) *makta-l-* (褒められる)、(324) *jïyna-l-* (集まる／片づけられる) は、形式上、それぞれの他動詞 (320) *makta-* (褒める) と (323) *jïyna-* (集める／片付ける) に受身接辞の *-l-* が付加し、文法的な自動詞であることは間違いない。しかし、意志・勧誘・命令を表す *-ijiz* (～よう／～しよう／～てください) を付加すると、(322) の *maktalijiz* (褒められるようにしてください) は非文となり、それに対し、(325) *jïynalijiz* (集まるようにしてください) は文法的に正しい文となる。以上のように (324) の *jïyna-l-* (片づけられる) が受身の意味ではなく、意志的な意味を表すということからも、(321) *makta-l-* (褒められる) は文法的な自動詞、(321) *jïyna-l-* (集まる／片づけられる) は語彙的な自動詞であると思われる。

さらに、「集まる」の意味を表す *jïyna-l-* と同じ意味である *çogul-* (集まる) も *çogulunuz* (集まってください) のように意志・勧誘・命令を表す *-ijiz* が結合しても、自然な文になる。従って、*jïyna-l-* (集まる) と *çogul-* (集まる) の両者とも語彙的な自動詞だと考えられる。

(2) *tarabïnar*²²/*menen* (～に／～によって) とともに使えるか

また、*törö-l-/tuu-l-* (生まれる)、*buz-ul-* (壊れる) という受身接辞が付いた動詞は *tarabïnan/menen* (～に／～によって) とともに使えるかどうか、その語が文法的な自動詞であるか、語彙的な自動詞であるかを判定する手掛かりになる。

キルギス語の受身文では、動作主が文中に現れないことはよくあることで、動作は誰によって行われたかということは文脈から解釈できる。しかし、動作主が有情物 (人間) である場合、*tarabïnan*、動作主は物である場合、*menen* という後置詞とともに表現しても完

²² *tarabïnan* は、本来、*tarap* という言葉から来ている。*tarap* は、Yudahin (1985-2: 208) によると、①側、方、方面；②見方、支持者という意味を表す。また、*tarap* は、奪格形の、*taraptan, tarabïnan* という形でもよく用いられる。*taraptan* と *tarabïnan* の両方とも「～側から」、「～方から」という意味を表し、意味的に違いはない。ただし、本稿では、*tarabïnan* のほうを用いる。

全に非文というわけではない。例えば、(326) (327) のような表現は十分あり得る。

- (326) *Bul čigarma Č. Aytmatov tarabınan jaz-ı̇l-gan.*
これ 作品 人名 によって 書く-PASS-PAST.3
「この作品はチ.アイトマトーフによって書かれた」

- (327) *Jük, jük taşuuču mašina menen taşı-l-dü.*
荷物 トラック で 運ぶ-PASS-PAST.3
「荷物がトラックで運ばれた」

しかし、(328) の *törö-/tuu-* (生む)、(331) の *buz-* (壊す) という他動詞に受身接辞が結合することでできた (329) *törö-l-/tuu-l-* (生まれる) と (332) *buz-ul-* (壊れる) という派生動詞は、*tarabınan* とともに用いると非文となる。

törö-/tuu- (生む)

- (328) *Aiša ěgiz uul törö-dü.*
人名 双子の男の子 生む-PAST.3
「アイシャが双子の男の子を生んだ」

törö-l-/tuu-l- (生まれる)

- (329) **Ěgiz uul Aiša tarabınan törö-l-dü.*
双子 人名 に/によって 生む-PASS-PAST.3
「*双子がアイシャに/によって生まれた」

törö-l-/tuu-l- (生まれる)

- (330) *Ěgiz uul törö-l-dü.*
双子 生む-PASS-PAST
「双子が生まれた」

buz- (壊す)

- (331) *Asan saat-ti buz-du.*
人名 時計-ACC 壊す-PAST
「アサンは時計を壊した」

buz-ul- (壊れる)

- (332) **Saat Asan tarabınan buz-ul-du.*
時計 人名 に/によって 壊す-PASS-PAST.3
「*時計はアサンに/によって壊された」

buz-ul- (壊れる)

- (333) *Saat buz-ul-du.*
時計 壊す-PASS-PAST.3
「時計が壊れた」

törö-l-/tuu-l- (生まれる)、*buz-ul-* (壊れる) は、形式上、受身の接辞が付いているが、(329) (332) のように *tarabınan* とともに用いると非文になる。もし、「誰かによって生まれた」「誰かによって壊れた」と表現するならば、(328) (331) のように他動詞を用いるのが普通であり、あるいは、(330) (333) のように動作主なしで表現する。このことから、*törö-l-/tuu-l-* (生まれる)、*buz-ul-* (壊れる) は、普通の受身とは違い、語彙的な自動詞に近いのではないかと考えられる。

4.4. 本章のまとめ

本章では、まず、従来の研究を参照し、語彙化とはどのようなものか、その定義、語彙化のメカニズム、語彙化の例についてまとめたのち、日本語とキルギス語の自動詞、他動詞における語彙化、特殊化について概観した。次に、語彙化していると思われる日本語の自動詞、他動詞の具体例を挙げ、それを五つに分類した。第一類として、「着るー着せる」「見るー見せる」「被るー被せる」「浴びるー浴びせる」を取り上げた。これらの動詞は、一見、対応しているように見えるが、「着る」「見る」「被る」「浴びる」は通常、他動詞で、さらに、「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」も他動詞であり、「他動詞-他動詞」という関係になっている。また、「罪を着せる」「罪を被せる」「皮肉を浴びせる」「質問を浴びせる」などの表現も存在する点が特殊である。第二類として「とばす」「済ます」について述べた。これらの動詞は、語幹に「(さ)せる」を付けて使役形にもできる場合と、「とばす」「済ます」のように「使役形の短縮形」としても使われる場合がある。さらに、とぶのが「もの」なら「とばす」、とぶのが「人」なら「とばせる」が使われる。また、「冗談をとばす」「視線をとばす」のような表現でも用いられる。「済ます」は、「食事を済ます」のような表現以外に「問題を金で済ます」「お昼はそばで済ます」のような用法がある。第三

類として、「知らせる」と「聞かせる」を取り上げた。「知らせる」と「聞かせる」は、形態的に「知る」と「聞く」に使役接辞が付いているが、単独の語彙（＝他動詞）としての面もある。「知らせる」と「聞かせる」の使役的な面と他動詞的な面について、早津（1998）と今井（2003）を参考にし、まとめた。第四類として「生まれる」について記述した。「生まれる」は、一見、「生む」という動詞の受身であるように見えるが、通常、受身形とは見なしにくい。もし、「生まれる」が受身であれば、「お母さんが赤ちゃんを生んだ」という能動文に対し、「赤ちゃんがお母さんによって生まれた」と言えるはずだが、このような表現は不自然である。しかし、「～に」「～によって」で表現できる「生まれる」もあり、「生まれる」において、受身的な「生まれる」と自動詞的な「生まれる」の両方が存在するということである。最後の第五類では、慣用的な表現として使われる受身、使役表現について論じた。例えば、「相手の気迫に呑まれる」「安さに釣られる」「好奇心に駆られる」「鉛筆（ペン）を走らせる」「頭を悩ませる」「考えをたたかわせる」などの表現は、「受動－能動」「使役－非使役」という対応関係を持たない点、また、受身表現の場合、二格名詞は「物」「抽象的な物事・出来事」「知覚・感覚」を表す表現、使役表現の場合は、ヲ格名詞が「身体部位」「知覚・感覚」「物」「抽象的な物事・出来事」「場所」であるという点で、一般的な受身、使役とは違うということである。このような違いから、「慣用的な受身、使役表現」においては、文法的な面よりも語彙的な面が強いということを主張した。

そして、キルギス語において語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的な側面、意味的な側面、統語的な側面から考察した。形態的な側面から、(1) 語根が単独で用いられないことがない場合、つまり、語根と接辞に分けることができず、あるいは、仮に分けるとしても語根が動詞としての意味を持たないという基準で語彙化していると思われる動詞を取り上げた。次に意味的な側面から、接辞が結合する前の語根の意味から接辞が結合後の意味を予測できない、あるいは、語根が表す意味と違う意味を持つようになると思われる動詞の具体例を挙げ、議論を行った。最後に統語的な側面から、(1) 「意志・勧誘・命令」を表す *-ijiz*（～よう／～しよう／～てください）を付加できるか、(2) *tarabınan /menen*（～に／～によって）とともに使えるかという二つの基準を根拠にして、その動詞が語彙的であるか、あるいは文法的な自動詞（＝受身）なのかを判定した。

第5章 自動詞化辞の「なる」と他動詞化辞の「する」

5.1. 日本語とキルギス語の「なる」文について

本章では、日本語の「なる」とそれに相当するキルギス語の *bol-* という動詞を取り上げる。日本語の動詞「なる」は語彙動詞であり、また、名詞(「N₁ガ N₂ニ/ト」)、形容詞(「Nガ Adjク/ニ」)、動詞(「Nガ Vヨウニ/コトニ」)に結合し、物事・動作の変化、及び、その変化の結果状態を表す。キルギス語の動詞 *bol-* は、語彙動詞として「①ある、いる、存在する；②なる；③される；④物事が起きる、起こる；⑤(季節・時が)来る；⑥出来る；⑦生じる；⑧行われる」という多様な意味を表す点、また、名詞、形容詞、動詞に結合し、軽動詞あるいは補助動詞として機能する点において、後述のように日本語の「なる」と類似するところが多い。

本章においては、主に「〈名詞〉になる」「ことになる」「よくなる」の形式に注目し、両言語の「なる」が持つそれぞれの意味と用法を整理し、その類似点と相違点を挙げる。その意味用法を整理するため、「なる」と「する」を対比させ、考察を行う。また、「なる」は自動詞、「する」は他動詞を形成し、自動詞、他動詞の対立を担うということを示し、日本語の場合は、「〈名詞〉になる」の形式でイディオムになっているものが存在するということを指摘する。一方、キルギス語の場合は「〈名詞〉 *bol-*」の中でも、名詞と *bol-* の緊密性が高い複合動詞が成立するということを主張する。そして、日本語の「なる」とキルギス語の *bol-* の共通点に焦点を置いて、その様々な用法を整理する。

以下、次の手順で論を進める。まず、従来の研究において、日本語の「なる」とキルギス語の *bol-* について、どのような研究が行なわれ、どのような説明がなされてきたのか概観する。次に、日本語の「〈名詞〉になる」形式を取り上げ、その形式を3つの類に分け、考察する。そして、キルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」について、2つの観点から論じる。さらに、日本語の「ことになる」「よくなる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」形式について考察を行い、最後に共通点と相違点を挙げながら、本章をまとめる。

5.2. 先行研究とその問題点

5.2.1. 従来の研究における日本語の「なる」

「なる」についての従来の研究は次の三つの観点に分けることができる。一つ目は、変化構文の「なる」に注目する研究(安達1997、日本語記述文法研究会2009)、二つ目は、「なる」の多義性、具体的に言えば、「なる」における受動的意味(蘇2005、沢田1992)、

可能の意味（蘇 2005、関 2010）、モダリティ表現的意味（蘇 2005）に注目する研究、三つ目は、「なる」による表現効果、具体的に言えば、「なる」の使用によって〈動作主〉的な側面の前景化が抑えられる点に注目する研究である（池上 1981, 1982）。

まず、変化構文を扱ったものとして、安達（1997）がある。ここでは「なる」によって構成される「名詞になる」「連用形なる」「ことになる」「ようになる」の四つの変化構文を取り上げ、それぞれの用法を整理している。安達（1997: 71-72）は、変化前の状態と変化後の状態が連続的につながっているものとして捉えられるタイプを「進展的変化」と、二つの状態が断絶のあるものとして捉えられているタイプを「非進展的変化」と呼んでいる。

(334) 信号が赤から青になった。 （進展的変化）

(335) 妹はこの春社会人になる。 （非進展的変化）

また、漸次的に状態が変わっていくことを表す副詞「だんだん」「次第に」などは、「連用形なる」型の構文と共起するが、「名詞になる」型の変化構文とは共起しにくいことを指摘している。そして、「～てくる」との共起からも、「連用形なる」が進展的な性格を持つこと、「名詞になる」が非進展的な性格を持つということを示している。

次に、「なる」の多義性を扱ったものとして、蘇（2005: 129）は、認知言語学の観点から、「なる」が変化の意味を表す（例(336)）の他、発話時における話者の心的態度（モダリティ）（例(337) (338)）や認識（例(339)）などを表すこと、また、能動文であるが受動的意味を表す用法（例(340)）、変化から可能へと意味拡張する用法（例(341)）があることを述べている。

(336) 信号が青になった。

(337) 会議室は階段を上がった二階になります。

(338) この車両は女性専用となります。

(339) シーズンの折り返しとなる 68 試合目は打線に自信を付けさせる大事な節目とな
たはずだ。

(340) 春希が撮影場を首になった。

(341) 最終報告書は現場教師には大いに参考になるのではないか。

(340)のような「なる」の文に見られる受動表現的意味について、沢田（1992）でも、連語の「世話になる」「ご馳走になる」と文末形式の「～ヨウニナッテイル」を例とし、「なる」によって「受動表現的特性」として特徴づけられる諸現象が語彙論、統語論と連動する運用論の立場から指摘されている。

(342) a.山田氏は太郎の世話をした。（Xが YノNヲスル）[世話をする]

b.太郎は山田氏に世話になった。（Yが XニNニナル）[世話になる]

c.#太郎は山田氏に世話をされた。（Yが XニNヲサレル）[世話をされる]

(343) a.山田氏は太郎にご馳走をした。（Xが YニNヲスル）[ご馳走をする]

b.太郎は山田氏にご馳走になった。（Yが XニNニナル）[ご馳走になる]

c.#太郎は山田氏にご馳走をされた。（Yが XニNヲサレル）[ご馳走をされる]

沢田（1992: 12）は、(342)と(343)の文について、以下のように述べている：

「世話になる」「ご馳走になる」は、それぞれ「世話をする」「ご馳走をする」との対比において、仕手と受け手の交替による降格現象が認められる。これらの連語に含まれる「～ニナル」は、「～ヲスル」と対になり、自他の対立と同時に受動・能動の意味的対立をも示す。つまり、これらの連語における「ナル」は、基幹部の名詞に実質的な意味を預け、自らは二重の語彙的ヴォイスを特徴づける機能動詞として働いていることが指摘される。さらに、「ナル」を用いたこれらの連語は、他の一般動詞と異なり、授受の補助動詞を伴わずに「感謝」という発話行為と直接に結束するという運用上の振る舞いの特徴から、受動表現の一種「モラウ受益文」に通じる求心的方向性と伝達的特性を備えていることが指摘される。

沢田（1992: 12）

さらに、「なる」文に見られる可能の意味についての研究として関（2010）がある。関（2010: 448-449）は、「できる」と代替可能な「なる」構文(344a)とそうではない「なる」構文(345a)があることを指摘し、また、「なる」と「できる」を置き換えることができる条件として、以下の i と ii を挙げている。

(344a) 小姐、健一はそれほど頼りになる奴ではない。(不夜城) (関 2010: 449)

(344b) 小姐、健一はそれほど頼りにできる奴ではない。

(345a) 次の瞬間、耳のすぐ下を殴られた。ぱっと顔が熱くなった。(不夜城)

(関 2010: 449)

(345b) *次の瞬間、耳のすぐ下を殴られた。ぱっと顔が熱くできた／なれた。

- i. 有情物動作主の存在(明示、非明示を問わず)があること
- ii. 文脈からその有情物動作主または話し手における達成感、喜び、利益を読み取れること

(344a)では、話し手と有情物動作主(小姐)が別に存在している。そして、有情物動作主(小姐)にとっての「頼る」という事柄は喜びや利益の性質を有していると、情報の受け手である読み手が解釈した場合は、「なる」構文が可能の意味を帯び、その結果として「なる」を「できる」と置き換えることができる。(345a)は、有情物動作主は存在しないという点で、可能の意味を読み取ることのできない「なる」文であることが述べられている。

最後に、三つ目の観点である、「なる」による表現効果の研究として、池上(1981)は、(346)のような文の「なる」について、以下のように述べている。

(346) 私たち、六月に結婚することになりました。(池上 1981:198)

「結婚する」ということを「なる」で覆うことによって、あたかもその出来事が当事者の意図を超えたレベルでおのずからなったかのように提示され、また、このような言い方をすることで〈動作主〉的な側面の前景化が抑えられる。

次節では、キルギス語の先行研究において *bol-*がどのように説明されているのか見ていく。

5.2.2. キルギス語の従来の研究における動詞 *bol-*

キルギス語の *bol-*の意義は、Yudahin (1965: 141)では、「①ある、いる、存在する；②なる；③される；④物事が起きる、起こる；⑤(季節・時が)来る；⑥出来る；⑦生じる；⑧行われる」と記載されている。

- (347) *Sen kayda bol-du-ŋ?*²³
君 どこ なる²⁴-PAST-2SG
「君はどこにいたの？」 (Yudahin 1965: 141)
- (348) *Dos bol-du.*
友達 なる-PAST:3
「友達になった」 (Yudahin 1965: 141)
- (349) *Saga ɛmne bol-du?*
君.DAT 何 なる-PAST:3
「君に何があったの？」 (Yudahin 1965: 141)
- (350) *Ket-ken-i-ne beš kiin bol-du.*
去る-VN.PAST-POSS:3-DAT 五 日 なる-PAST:3
「彼が去ってから五日間になった」 (Yudahin 1965: 141)

キルギス語の先行研究では、*bol-*について、ほとんど言及しておらず、全体的な概要にとどまる。Kudaybergenov (1987: 233)、Oruzbaeva 他 (2009: 392) では、動詞 *bol-* は、単独の語彙であり、文において述語として機能すると記述されている。

²³ キルギス語では、存在を表す表現は、*bol-*の他に *bar* がある。*bar* は、日本語の「ある、いる」に相当するものである。Yudahin (1965: 108) の辞典では、*bar* の意味は「ある、いる、存する、存在する、在席、現有、在すること」と表記されている。Oruzbaeva 他 (2009: 517) は、*bar* をモダリティ (*modaldik söz*) の一つとして挙げている。また、*bar* は文において述語として現われ、物・現象・出来事 の存在を表すことを述べ、以下のような例を挙げている。

- I *Èrkek-ten men-den kičüü bir ini-m bar.* (Oruzbaeva 他 2009: 517)
男-ABL 私-ABL 下 一 弟-POSS:1 いる
「男の中で私より一歳年下の弟がいる」
- II *-Alim sen-de Ć. Aytmatov-dun čigarma-lar-i bar=bi? -Bar.* (会話文)
人名 君-LOC 人名-GEN 作品-PL-POSS:3 ある=Q ある
「アルム、君には、チ.アイトマートの作品がある？」「ある」 (Oruzbaeva 他 2009: 517)
- III *-Kerim, üy-dö bar-siŋ=bi? -Bar-mın.* (会話文)
人名 家-LOC いる-2SG=Q いる-1SG
「ケリム、家にいる？」 「いる」 (Oruzbaeva 他 2009: 517)

bar は、*bol-* のように、時制によって活用はしないが、疑問文 (II)、人称 (III) の接辞が付く場合がある。

²⁴ *bol-* は、「①ある、いる、存在する；②なる；③される；④物事が起きる、起こる；⑤(季節・時)来る；⑥出来る；⑦生じる；⑧行われる」という意味を表すが、本論文で用いるキルギス語の用例のグロス部分を「なる」に統一する。

(351) *Èrteŋ klub-da kino bol-o-t.*
 明日 集会所-LOC 映画 なる-PRES-3
 「明日集会所で映画がある」 (Kudaybergenov 1987: 233)

(352) *Minda kanča-ga čeyin bol-o-suŋ?*
 ここに いつ/いくら-DAT まで なる-PRES-2SG
 「君はここにいつまでいるの」 (Kudaybergenov 1987: 233)

(351)と(352)の文は、*bol-*は、本動詞として用いられている場合であり、動作や出来事
 の存在を表している。

その他に、Kudaybergenov (1987: 233)、Oruzbaeva 他 (2009: 392) によれば、*bol-*は、名
 詞と結合し、複合動詞²⁵を作ること、さらに、その複合動詞に自動詞的な意味を与え、通
 常、状態を表すということも指摘されている。

(353) *Araba-si-n oŋdo-y-m dep keč-ke ubara bol-du.*
 馬車-POSS:3-ACC 修理する-PRES-1SG と 夕方-DAT 苦勞 なる-PAST:3
 「彼は馬車を修理すると言って夕方まで苦勞した」 (Oruzbaeva B.他 2009: 392)

(354) *Anin bul kilig-i-na naarazi bol-du-m.*
 3SG:GEN これ/この 振る舞い-POSS:3-DAT 不満 なる-PAST-1SG
 「私は彼/彼女のこの振る舞いに不満を持った(不満になった)」 (Oruzbaeva B.他
 2009: 392)

(353) (354) の用例において *ubara* (苦勞、面倒)、*naarazi* (不満) という名詞は動詞 *bol-* が結び付
 くことで、*ubara bol-* (苦勞する、面倒なことをやる)、*naarazi bol-* (不満になる、不満を持つ)
 という複合動詞を形成し、さらにその複合動詞は自動詞であると考えられる。

Abduvaliev 他 (1997: 221) は、複合動詞を①「名詞類(名詞、形容詞、数詞、代名詞を
 指す)とペアになっている複合動詞」(*Atooč tügöyliü tataal ètišter*) と②「動詞とペアにな
 っている複合動詞」(*ètiš tügöyliü tataal ètišter*) との二つに分け、*bol-* の結合によって成立す
 る複合動詞は、前者の①の方に入ることを述べている。さらに、Abduvaliev 他 (1997: 222)
 は、*bol-* の結合によって成立した複合動詞は、物事の状態を表すことを記述している。し

²⁵ キルギス語では、名詞類(名詞、形容詞、数詞、代名詞など)または動詞に補助動詞が結合し、成立す
 る動詞を *tataal ètiš* (直訳: 複雑動詞) と呼ぶ。例えば、*ubara bol-* (苦勞+なる→苦勞する)、*jardam kil-* (援
 助+する→助ける) は、キルギス語の *tataal ètiš* (直訳: 複雑動詞) である。本稿では、複合動詞 という用語
 に統一する。

かし、これらの先行研究は概観的なものであり、動詞*bol-*の意味用法に関して、より詳細な考察が必要だと考えられる。

5.2.3. 先行研究の問題点

上に挙げた両言語の先行研究においては、「なる」を「する」と対比させた分析はなされていない。しかし、「なる」を「する」と対比し考察することで、「なる」の新たな意味特徴が見出されると考えられる。さらに、キルギス語においても、*bol-* (なる) が名詞類と結合し、複合動詞を作ることが指摘されているが、その複合動詞に関するより深い考察が必要である。また、「〈動詞〉 *bol-*」についての議論は全く見られない。本研究において、「なる」と *bol-*を「する」と対比することによって、それらが出来事に自動詞の意味を与え、かつ物事の状態変化を表す機能を持つという点について、具体的な現象を見ながら議論する。

5.3. 日本語の「〈名詞〉になる」とキルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」

5.3.1. 日本語の「〈名詞〉になる」

日本語の動詞「なる」(成る・為る・生る)は、現代国語用例辞典(1992: 819)では「実る」「出来上がる」「成り立つ」「成長する」「経過する」「達する」「変化する」「役・任・地位などにつく」「結果としてそうなる」「完成する」「成就する」「役に立つ」「働きがある」「(打消し・反語の形で)許される」「(「お・・・になる」で)尊敬を表す」というような様々な意味が記載されている。その他に、(355)~(358)のように、「N₁ガ N₂ニ/ト」、「Nガ Adjク/ニ」、「Nガ Vヨウニ/コトニ」²⁶の形式で用いられ、動作の変化を表し、常に、その変化の結果状態を表すこともよく知られている。

(355) 雨で試合は中止になりました。

(356) 大学の授業が始まって、忙しくなりました。

(357) 日本では昔は専業主婦が多かったのですが、今は多くの主婦が外で働くようになり
ました。

²⁶ 「V+たい/V+やすい・にくい/Vない+なる」の形式もあるが、本稿ではこれらを扱わない。

(358) お兄さん達がこの家で暮らすことになったときお母さんほんとに喜んでたのよ。

(TBS『日曜劇場 新参者』)

また、「なる」は、以下の(359ab)(360ab)からも見るように、「する」と対になり、自他対応関係を担う。「なる」と「する」は「死ぬ」「殺す」と同様に語彙的な自他対応であることは確かであり、これは以下に述べるような自他の条件にも当てはまることから確認できる。

(359a) その家が飲食店になった。(自動詞)

(359b) その家を飲食店にした。(他動詞)

(360a) 授業が休講になりました。(自動詞)

(360b) 授業を休講にしました。(他動詞)

多くの研究(松下 1923、奥津 1967、角田 2009 など)では、自動詞・他動詞が「目的語をとるかとらないかによって分類され、目的語をとらないものは「自動詞」、目的語をとるものは「他動詞」、あるいは、「対象に影響を与えるかどうかという点から分類され、影響が対象に及ばない動作・出来事を表すのが自動詞で、影響が対象に及ぶ動作・出来事を表すのは他動詞」だと定義されてきた。また、日本語文法辞典(2014: 255-256)は、「構文的には、自動詞文の主語が他動詞文の目的語に対応する」と述べ、庵(2001: 129)は、以下の(361a)(361b)のように規定している。

(361a) 自動詞：<ガ(動作主)、ヲ(対象)>という格枠組みを含まない動詞

(361b) 他動詞：<ガ(動作主)、ヲ(対象)>という格枠組みを含む動詞 (庵 2001: 129)

「なる」と「する」は、典型的な自他対応のように共通の語根(例えば、「あくーあける」の場合、/ak/という共通の語根)を持たないが、他の点では自他の条件に当てはまり、自他対応であるということが分かる。

(362a) 生徒ハ ソノ文ヲ 受身形ニ シタ

(奥津 1967: 72)

(362b) ソノ文ハ 受身形ニ ナッタ

奥津 (1967) は、(362ab) の「二文には密接な意味的關係があり、また構文的にも何かの關係があり、これが自・他の対応關係に似ていることが認められる」こと、そして、音形上でも、自・他対応動詞における語幹の共通性はないが、-ar-, -s- のような自動化辞、他動化辞らしきものは存在すると述べている。野田 (1991: 201-202) は、ヴォイスには、「文法的なヴォイス」、「中間的なヴォイス」、「語彙的なヴォイス」の 3 種があることを紹介し、「文法的なヴォイス、中間的なヴォイス、語彙的なヴォイスの間では、原則として、語彙的な語形が優先され、それがなければ中間的な語形、それもなければ文法的な語形が使われる」と述べている。例えば、「する—される」は、文法的なヴォイスの対立、「する—なる」は語彙的なヴォイスの対立であり、原則として「なる」の方が優先され、「される」はあまり使われないことも指摘している。

(363a) *このあたりがゴルフ場にされる。

(野田 1991: 201)

(363b) このあたりがゴルフ場になる。

また、「ならせる」「する」においても同じことが起こり、「する」の方が優先され「ならせる」は使われないということである。

(364a) *会社がこのあたりをゴルフ場にならせる。

(野田 1991: 201)

(364b) 会社がこのあたりをゴルフ場にする。

以上から、「なる」と「する」は、自他対応關係にあると言ってよい。しかし、日本語の「〈名詞〉になる」は、常に「する」と対応するわけではなく、以下の (365a) (366a) のように「する」との対応が難しいものもある。これらの表現は、自然現象であり、動作主を設定できないものであるため、「する」にしにくく、自他対応關係が成り立たない形式であると考えられる。

(365a) 私は今年三十歳になりました。

(365b) *私を今年三十歳にしました。

(366a) すっかり春になりました。

(366b) *すっかり春にしました。

さらに、(367) ～ (370) のように「に」をとる名詞と「なる」との組み合わせが固定化し、「〈名詞〉になる」全体で一つの慣用句相当と考えても良いものが存在する。

(367) 友達の家でおやつをご馳走になって、彼らは意気揚々と帰ってきた。

(森村誠一『致死家庭』、用例.jpより)

(368) 電話をくださったのは、昔からお世話になっている自転車屋さんでした。

(今野緒雪『マリア様がみてる24仮面のアクトレス』、用例.jpより)

(369) 私はすこし気になることがあるの、お笑いになるかもしれないけれども。

(宮本百合子『獄中への手紙』、用例.jpより)

(370) クビになった際の給与や退職金の規定は企業によって異なります。

(<https://mayonez.jp/topic/2069>)

(367) ～ (370) に挙げられている、「ご馳走になる」「お世話になる」「気になる」「クビになる」が、「する」と対になるか確認してみると、以下の〈表 5-1〉のようになる。

〈表 5-1〉 「なる」表現と「する」表現の対応

「なる」	「する」		
ご馳走になる	ご馳走をする ○	ご馳走にする ×	～をご馳走する ○
お世話になる	世話をする ○	世話にする ×	～を世話する ○
気になる	気をする ×	気にする ○	～を気にする ○
クビになる	クビをする ×	クビにする ○	～をクビにする ○

「を」が選択されるか「に」が選択されるかは表現によって異なるが、対格をとる「する」

表現に変換することが可能である。したがって、「なる」表現と「する」表現は対応していると言える。

また、「〈名詞〉になる」の構造は「が格」をとるのが普通であるが、「ご馳走になる」「クビになる」は、(371) (372) のように「を格」をとる。これは、これらの「〈名詞〉になる」の形式が固定化し、「〈名詞〉になる」全体で一つの慣用句相当であるということの証左となる。

(371) 友達の家でおやつをご馳走になった。

(372) 会社をクビになった。

「なる」が自動詞、「する」が他動詞という対応が必ずしも成立しない点については、サ変動詞の自他の問題がある。「なる」と対応関係にある「する」に関して、「する」が付く動詞は全て他動詞になるというわけではなく、自動詞になる場合も多いという点である。以下の、(373) ~ (375) の「散歩する」「徹夜する」「成長する」は形式上、「する」が付いているが、実際は、自動詞である。その他にも「買い物する」「発展する」「発達する」「集中する」「感動する」「旅行する」「進化する」「増加する」「減少する」などの自動詞が数多く存在する。

(373) 森の中を散歩しながら、あちこちでそういうものをとっているのですが。

(ハドスン／守屋陽一訳『緑の館』、用例.jp より)

(374) 明日はテストだというのに、徹夜しても範囲は終わりそうになかった。

(鈴木光司『リング』、用例.jp より)

(375) 親が気づかない間に、娘は成長して大人の仲間に加わってゆく。

(城昌治『修羅の匂い』、用例.jp より)

5.3.2. キルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」について

本節では、キルギス語の *bol-* は、名詞に結合して、軽動詞あるいは補助動詞として用いられる場合、出来事に自動詞の意味を与え、かつ物事の状態変化を表すということを具体的にしながら議論する。まず、下記の①で三種類の「〈名詞〉 *bol-*」があることを述べ、次に② *bol-* と *kil-* (する) の対立について述べる。

① 「〈名詞〉 *bol-*」 の用法において、下記の三種類が存在すると考えられる。

まず、第一類では、名詞に*bol-*が結合しても複合動詞が成り立たない、つまり、*bol-*が本動詞として機能し、物事・出来事の存在を表す場合である。以下の (376) (377) はその例である。先行研究で挙げられている (351) (352) はこの類の*bol-*に属する。

(376) *Ilgeri bir zaman-da bir kempir bol-uptur.*
昔 一 時期-LOC 一 おばあさん なる-EVID:3
「昔ある時に一人のおばあさんがいた」 (Diykanov 他 1957: 189)

(377) *An-siz èl, mamleket bol-bo-y-t.*
3SG-PRIV 国民 国家 なる-NEG-PRES-3
「それなしでは、国民も国家もない(存在しない)」 *Janī Ala-Too*, 3p.

(376)と(377)の*bol-*は、名詞を伴っているが、複合動詞を形成するのではなく、本動詞として現れている。この類の*bol-*は物事の存在を表し、存在動詞の「ある」「いる」と同義である。

第二類の「〈名詞〉 *bol-*」は、第一類と違い、変化を表す本動詞の用法である。*bol-*の前に来るのは、職業・地位・時期・時間を表す名詞であることが多い。日本語に訳す時も「学生になる」「時間になる」「母になる」と「〈名詞〉になる」という形式をとり、物事の状態変化を表している。

(378) *Ošentip biz da student bol-du-k.*
こうして 私たち も 学生 なる-PAST-1PL
「こうして、私たちも学生になった」

(379) *Bul mektep-tin kur-ul-gan-ī-na 40 jil-ga jakin*
この 学校-GEN 建てる-PASS-VN.PAST-POSS:3-DAT 40 年-DAT 近い
ubakit bol-du.
時間 なる-PAST:3
「この学校が建てられて40年近くの時間になった」

(380) *Aynura apa bol-du.*
人名 母 なる-PAST:3
「アイヌラが母になった」

次に、第三類の「〈名詞〉 *bol-*」は、第一類、第二類と違い、軽動詞として機能する。*bol-*の前に来る名詞は抽象的なもの(感情、気持ち、感覚など)である場合が多く、物事の状態変化を表すが、*bol-*の結合によって複合動詞が成立する。さらに、日本語に訳す時も、全てではないが、サ変動詞になるものが多い。例えば、以下の(381) *naarazi bol-*は「不満になる(不満を持つ)」になるが、(382) *ubara bol-*は「苦勞する」、(383) *bušayman bol-*は「心配する」になる。

- (381) *Anin bul kilig-i-na*
 3SG:GEN これ/この 振る舞い-POSS:3-DAT
naarazi bol-du-m. ((354)を再掲)
 不満 なる-PAST-1SG (Oruzbaeva 他 2009: 392)
 「私は彼/彼女のこの振る舞いに不満を持った(不満になった)」

- (382) *Araba-si-n ondo-y-m dep keč-ke*
 馬車-POSS:3-ACC 修理する-PRES-1SG と 夕方-DAT
ubara bol-du. ((353)を再掲)
 苦勞 なる-PAST:3 (Oruzbaeva 他 2009: 392)
 「彼は馬車を修理すると言って夕方まで苦勞した」

- (383) *Ata-si bala-si-nin kel-be-gen-i-ne bušayman bol-du.*
 父親-POSS:3 息子-POSS:3-GEN 来る-NEG-VN-POSS:3-DAT 心配 なる-PAST:3
 「父親は息子の来ないことに心配した」

状態変化を表す本動詞の用法である第二類と状態変化を表す軽動詞の用法である第三類の「〈名詞〉 *bol-*」をまとめると、〈表5-2〉のようになる。

〈表5-2〉 「第二類と第三類の「〈名詞〉 *bol-*」

第二類の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」	第三類の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」
<i>student bol-</i> 「学生になる」 (378)	<i>naarazi bol-</i> 「不満を持つ(不満になる)」 (381)
<i>ubakit bol-</i> 「時間になる」 (379)	<i>ubara bol-</i> 「苦勞する」 (382)
<i>apa bol-</i> 「母になる」 (380)	<i>bušayman bol-</i> 「心配する」 (383)

ここで、この二つの類の違いについて述べておく必要がある。なお、第一類の「〈名詞〉 *bol-*」は、存在を表す*bol-*であるため、それは別に扱うことにする。

まず、第二類の「〈名詞〉 *bol-*」は、(384) (385) (386) のように修飾語がついた場合、被修飾語に所有接尾辞がつく表現が許される。

- student bol-* 「学生になる」
 (384) *Asan öz-ü kaala-gan okuu jay-din student-i bol-du.*
 人名 自分-POSS:3 希望する-VN.PAST 勉強する 場所-GEN 学生-POSS:3 なる-PAST:3
 「アサンは自分が希望していた大学の学生になった」

- ubakit bol-* 「時間になる」
 (385) *Tün-dün bir kanča ubakit-i bol-du.*
 夜中-GEN 幾らか 時間-POSS:3 なる-PAST:3
 「夜中のある時間になった」 <http://ruhesh.kg/>

- apa bol-* 「母になる」
 (386) *Aynura eki bala-nin apa-si bol-du.*
 人名 二 子供-GEN 母-POSS:3 なる-PAST:3
 「アイヌラは二児の母親になった」

これに対し、〈表5-3〉に見るように、第三類の「〈名詞〉 *bol-*」は、*bol-*に先行する名詞句に所有接尾辞が付くような表現が許されない。

〈表5-3〉 第二類と第三類の「〈名詞〉 *bol-*」と所有接尾辞

第二類の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」	第三類の「〈名詞〉 <i>bol-</i> 」
<i>student-i bol-</i> 「学生になる」 ○	<i>naarazi-si bol-</i> 「不満を持つ(不満になる)」 ×
<i>ubakit-i bol-</i> 「時間になる」 ○	<i>ubara-si bol-</i> 「苦勞する」 ×
<i>apa-si bol-</i> 「母になる」 ○	<i>bušayman-i bol-</i> 「心配する」 ×

以上のことから、第二類の「〈名詞〉 *bol-*」よりも、第三類の「〈名詞〉 *bol-*」の方が名詞と *bol-* の組み合わせの緊密性が強いと考えられる。

② 次に、*bol-* と *kil-* (する) の対立について述べる。キルギス語でも日本語の「する」と同様に *kil-* (する) という動詞が存在する。Yudahin (1965) の辞典における、*kil-* (する) の意義は「する、働きかける、行為をする、行う」である。キルギス語の従来の研究において、この二つの動詞の対応についてあまり議論はなされていないが、Kudaybergenov (1987:

234) は、「*kil-*が名詞類に結合し、複合動詞を作る。さらに、その複合動詞に他動詞の意味を与える」と述べている。同じようなことが、古代トルコ語の研究である Erdal (2004) でも指摘されている。Erdal (2004: 229) は、動詞の自他対応関係は、補助動詞 *bol-* ('to become')、*kil-* ('to do') によって成立すること、そして、その例として、*balig başlig kil-* 'to wound' と *balig başlig bol-* 'to get wounded', *adak asra kil-* 'to subdue' と *adak asra bol-* 'to be subdued', *yok yodun kil-* 'to annihilate' と *yok yodun bol-* 'to be destroyed' を挙げている。

要するに、*bol-*は自動詞、*kil-*は他動詞を形成し、自他対応の関係を作るということである。

- (387a) *Ata-si bala-si-nin kel-be-gen-i-ne*
 父親-POSS:3 息子-POSS:3-GEN 来る-NEG-VN.PAST-POSS:3-DAT
buşayman bol-du.
 心配 なる-PAST:3
 「父親は息子の来ないことに心配した」 ((383)を再掲) (なる)

- (387b) *Ata-si-ni bala-si-nin kel-be-gen-i*
 父 親 息子-POSS:3-GEN 来る-NEG-VN.PAST-POSS:3
 -POSS:3-ACC
buşayman kil-di.
 心配 する-PAST:3
 「父親を息子の来ないことが心配させた」 (する)

- (388a) *Asan-din bul kilig-i-na Aynura*
 人名:GEN これ/この 振る舞い-POSS:3-DAT 人名
naarazi bol-du.
 不満 なる-PAST:3 (なる)
 「アサンのこの振る舞いにアイヌラが不満を持った(不満になった)」

- (388b) *Asan-din bul kilig-i Aynura-ni*
 3SG:GEN これ/この 振る舞い-POSS:3 人名-ACC
naarazi kil-di.
 不満 する-PAST:3
 「アサンのこの振る舞いがアイヌラを不満にさせた」 (する)

上記の (387ab) (388ab) をまとめると、〈表5-4〉のようになる。

〈表5-4〉 自他対応関係にある「〈名詞〉 *bol-*」

<i>bol-</i> 「なる」 (自動詞形成)		<i>kil-</i> 「する」 (他動詞形成)	
<i>buşayman bol-</i>	心配する	<i>buşayman kil-</i>	心配させる
<i>naarazı bol-</i>	不満になる (不満を持つ)	<i>naarazı kil-</i>	不満にさせる

しかし、全ての「〈名詞〉 *bol-*」が *kil-* (する) と対になるというわけではなく、上に挙げた〈表5-4〉のような対応は、第三類のみである。第二類の「〈名詞〉 *bol-*」は、*kil-* (する) との対応関係にはなりにくいと思われる。例えば、(378) (379) (380) の「〈名詞〉 *bol-*」は、以下の〈表5-5〉で示すように、*kil-* (する) と対応させてみると、そのような表現は容認しがたい。

〈表5-5〉 自他対応関係にない「〈名詞〉 *bol-*」

<i>bol-</i> 「なる」 (自動詞形成)		<i>kil-</i> 「する」 (他動詞形成)	
<i>student bol-</i>	学生になる	<i>student kil-</i> ×	学生にする ×
<i>ubakıt bol-</i>	時間になる	<i>ubakıt kil-</i> ×	時間にする ×
<i>apa bol-</i>	母になる	<i>apa kil-</i> ×	母にする ×

第一類の「〈名詞〉 *bol-*」の *bol-* は、「ある」「いる」という存在の意味を表すため、*kil-* (する) との対にならないのは当然である。例えば、(389) (390) (391) (392) の用例における *bol-* は、存在の意味を表す *bol-* だが、*kil-* (する) とは対にならない。ただし、(389a) の *kino bol-* (映画がある) に対し、*kino kil-* (映画をする) のように、*kil-* (する) を使ってもまったく容認不可能であるというわけではない。しかし、やはり *bol-* を使った文に比べると容認性が低い。

(389a) *Èrteŋ klub-da kino bol-o-t.* ((351) を再掲)
 明日 集会所-LOC 映画 なる-PRES-3
 「明日集会所で映画がある」 (Abduldaev 他 1987: 238)

(389b) ? *Èrteŋ klub-da kino kil-a-t.*
 明日 集会所-LOC 映画 する-PRES-3
 「明日集会所で映画をする」

(390b)は「ここで何時まで仕事をする」のように、*kil*-の前に対象となる名詞がない限り、このような文は成り立たない。

(390a) *Minda kanča-ga čeyin bol-o-suy?* ((352)を再掲)
 ここに いつ/いくら-DAT まで なる-PRES-2SG
 「君はここにいつまでいるの」 (Kudaybergenov 1987: 233)

(390b) **Minda kanča-ga čeyin kil-a-siŋ?*
 ここに いつ/いくら-DAT まで する-PRES-2SG
 *「君はここにいつまでするの」

(391a) (392a) に対し、(391b) (392b) のような*kil*-を用いた文は成立しない。

(391a) *Ilgeri bir zaman-da bir kempir bol-uptur.* ((376)を再掲)
 昔 一 時期-LOC 一 おばあさん なる-EVID:3
 「昔ある時に一人のおばあさんがいた」 (Diykanov 1957: 189)

(391b) **Ilgeri bir zaman-da bir kempir kil-iptir.*
 昔 一 時期-LOC 一 おばあさん する-EVID:3
 *「昔ある時に一人のおばあさんがした」

(392a) *An-siz èl mamleket bol-bo-y-t.* ((377)を再掲)
 3SG-PRIV 国民 国家 なる-NEG-PRES-3
 「それなしでは、国民も国家もない(存在しない)」 *Janj Ala-Too*, 3p.

(392b) **An-siz èl mamleket kil-ba-y-t.*
 3SG-PRIV 国民 国家 する-NEG-PRES-3
 *「それなしでは、国民も国家もしない」 *Janj Ala-Too*, 3p.

5. 4. 日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉*bol-*」 の用法

前節では日本語の「〈名詞〉になる」とキルギス語の「〈名詞〉*bol-*」、さらに、自他対応という観点から「する」との対応について述べた。本節では、日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉*bol-*」の用法について考察する。

5.4.1. 日本語の「～ことになる」「～ようになる」

日本語には、以下の用例のように、それぞれ「動詞+ことになる」「動詞+ようになる」の形式をとる「なる」文が存在する。

(393) そしてそこに時として悲喜劇も生まれることになる。

(中村絢子『ピアニストという蛮族がいる』、用例.jp より)

(394) 日本では昔は専業主婦が多かったのですが、今は多くの主婦が外で働くよ
うになりました。

(393) (394)の文を「なる」を使用せず、次のように表現することも当然可能である。

(393') そしてそこに時として悲喜劇も生まれる。

(394') 日本では昔は専業主婦が多かったのですが、今は多くの主婦が外で働いています。

しかし、「なる」を使用せず類似の意味を表現できるにも関わらず、「なる」を用い、表現するのはなぜだろうか。「なる」を用いることによって、文全体にどのような意味が与えられるのだろうか。

日本語記述文法研究会 (2009: 165-167)は、「ことになる」を、①行為の決定、②事態の展開、③結論、④反実認識の既決性という四つの用法に分け (Cf. 安達 1997: 77-82)、以下のような例を挙げている。

(395) 今度会社が博多に支店を出すことになったので、鈴木はそこに赴任することになるかもしれない。 (行為の決定)

(396) 実験は失敗の連続だった。しかしこの経験が、のちに画期的な発見につながることになる。 (事態の展開)

(397) 最後の1人がようやく来た。これで、全員が集まったことになる。 (結論)

(398) 職場では、私は英語が話せるということになっているらしい。(反実認識の既決性)

さらに、「ようになる」について、日本語記述文法研究会 (2009: 167-168)は、変化の意味をもたない動詞述語に付加され、状況が進展的に変化してその事態に至るということを表

す、思考動詞や可能動詞のような意志性の弱い動詞に付加されると、徐々にそのような状態になることを表すと記述している。

(399) 私は次第に佐藤さんを信頼するようになった。

(400) 時間が経つにつれて、次第に事情が理解できるようになった。

また、動作動詞に付加される場合には、習慣や傾向が定着していくということも指摘している。

(401) 私が仕事のときは、子供が交替で夕食の準備をしてくれるようになった。

(402) 受験が近づいてきて、生徒たちが真剣に勉強するようになった。

また、池上 (1981: 198) は、以下に再掲する文(403)について、「「結婚する」ということを「なる」で覆うことによって、あたかもその出来事が当事者の意図を超えたレベルでおのずからなったかのような提示の仕方になっており、また、それが好まれるのである」と述べている。

(403) 私たち、六月に結婚することになりました。 (池上 1981: 198) ((346)を再掲)

「ことになる」「よくなる」について、以上のように分類や考察がなされている。本研究では、動詞「なる」を用いることによって、出来事の事態変化が表され、さらに、動作主よりも状況全体の変化に焦点を置いて表現されるということに注目したい。つまり、「なる」文は、ある出来事が個人の意志を超えた何かによって「そのような事態になった」とその状況を中心にして表現する。そして、その出来事(動作)が動作主によって行なわれているとしても、動作主の存在を避け、自然にそのような状況になったかのように表現するとき、用いられると考えられる。

(404) とうとう、明日はここを引き払って祖母の家に行くことになったのだ。

(恩田陸『ライオンハート』、用例.jpより)

(405) お兄さん達がこの家で暮らすことになったときお母さんほんとに喜んでた
のよ。 (TBS『日曜劇場 新参者』) ((358) を再掲)

(406) 私の貧しさと仲間たちの豊かさとのこの対照から、数しれぬ苦しみが生まれること
になりました。(バルザック／菅野昭正訳『谷間のゆり(上)』、用例.jp より)

(404) (405) (406) は、「動詞+ことになる」の形式だが、それぞれの文は、ある出来事
の変化の結果に重点を置いて表現している。

(407) 納豆が食べられるようになりました。

(408) ちょっと東京見物に帰ってくるという事もできるようになるかもしれぬ。
(高浜虚子『丸の内』、用例.jp より)

(409) ケンタくんは、「学校に行くのがやだな」と思うようになっていました。
(橋本治『勉強ができなくても恥ずかしくない(3)－それからの巻』、用例.jp より)

(410) 台場で暮らすようになってから、ここにやってくると、ちょっと懐かしい
気分になる。(BCCWJ-NT)

(407) ～ (410) は「〈動詞〉 ようになる」の形式が用いられている。そのうち (407)
(408) は「～ようになる」の前に可能表現が用いられ、「前はできなかったが、今は
できる」ということが表されている。(409) (410) は、「前はそうではなかったが、今
はそうだ」と、ある物事の反復・定着・習慣化した動作が表されている。

5.4.2. キルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」の用法について

日本語の「ことになる」に対応するキルギス語の表現として、動名詞や形動詞に *bol-* が
後続する形式が存在する。以下、その形式を一つずつ取り上げ、議論を行う。

5.4.2.1. *V-mak+bol-*

V-mak+bol- の *-mak-* は、「意向、意志、意図」を表す名詞化接尾辞である。

(411) *Zeynep apa azİR “Èski köçkü-dögü” brigada-ga*
 人名 母 今 地名-にある 組-DAT

bar-mak bol-du.

行く-VN なる-PAST:3

Ak Jaan, 33p.

「ゼイネップお母さんは、今から「エスキ・キョチク」にある組(団体)に行くことになった」

(412) *Biz ber-mek bol-du-k.*

私たち あげる-VN なる-PAST-IPL

「私たちは与えることになった」 (Yudahin 1965: 141)

(411) (412) は、動詞の意志形と *bol*-が結びついた用例で、(411) は、「ゼイネップお母さんは組(団体)に行こうとした／行くことにした」という、動作主であるゼイネップお母さんの意志・意図が含まれている。しかし、動作主であるゼイネップお母さんがそのような決意に至るまで、ある過程があったこと、つまり、悩んだり、考えたり、あるいは他の人たちと相談してからそのような結果になったことを強調していると考えられる。(412) の「私たちは与えることになった」という文も動作主の意志・意図というより、「みんなで話し合っ、あるいは相談した結果、そういう状態になった」というニュアンスが入っている。

(413) *Biz menen birge İray degen-din bala-si Kidırma-nİ*
 私たち と 一緒に 人名 という-GEN 子供-POSS:3 人名-ACC

da al-İp ket-mek²⁷ bol-du.

も 取る-CV AUX-INT なる-PAST:3

Uzak jol, 50p.

「私たちと一緒にイライという人の息子であるキディルマも連れていくことになった」

(414) *Tabiyat kör-söt-İp, oşer-de kiz-i-na ayal-İ èköö-nün*
 自然 見る-CAUS-CV そこ-LOC 娘-POSS:3-DAT 女性-POSS:3 二人-GEN

arazdaş-İp jür-gön sebeb-i-n ayt-İp ber-mek bol-gon.

喧嘩する-CV AUX-VN.PAST 理由-POSS:3-ACC 話す-CV AUX-INT なる-VN.PAST:3

「自然を見せながら、そこで娘に奥さんとの喧嘩の理由を話すことになっていた(話すつもりだった)」

Kızıl alma, 101p.

(413) は、*alip ket-* (連れていく)、(414) は、*aytip ber-* (話してあげる／言ってあげる) という複雑動詞に *bol*-が結びついた用例である。(413) と (414) の両方とも動作主は文中

²⁷補助動詞(AUX)は、本来の語彙の意味を失って文法化した動詞を指す。そして、AUXはその前に現れる動詞との関係によって決まっており、*bol*-との関係で決まるものではない。

に現れていないが、(413)は「キディルマも連れていくことになった」、(414)は「喧嘩の理由について(娘に)話すことになっていた(話すつもりだった)」と動作主による動作・行為・決意の結果に焦点がおかれている。

5.4.2.2. V-may+bol-

V-may+bol-の構造の-may-は、習慣化した、あるいは繰り返して行われる動作・行為を表す名詞化接尾辞である。

- (415) *Birok ošol èle učur-da atayin Tattibübü-gö kinoscenariy*
 しかし その だけ 時-LOC わざわざ 人名-DAT シナリオ
dayarda-l-ïp, “Salima-nün ir-i” degen kiska metrajduu fil'm
 準備する-PASS-CV 映画名 という 短編 映画
tart-il-may bol-o-t.
 製作する-VN なる-PRES-3 <https://www.super.kg>
 「しかし、その時にわざわざタッティビュビュのためシナリオが準備されて、
 「サリマーの歌」という短編映画が製作されることになる」
- (416) *Nebereliüü bol-up, kiz-ïm-din okuu-su-n üzgültük-kö*
 孫ができる なる-CV 女の子-POSS:1SG-GEN 勉強-POSS:3-ACC 中断-DAT
učura-t-pas üčün bala-si-n men bak-may bol-du-m.
 ぶつかる ため 子供-POSS:3-ACC 私 養う-VN なる-PAST-1SG
 -CAUS-VN.PRES.NEG
 「孫ができて、娘の勉強を中断にさせないように、私が子供の面倒を見ることになった」 <http://kmb3.kloop.asia/>

V-may+bol-の構造は、5.4.2.1.で挙げたV-mak+bol-の構造と同様である。例えば、(415)は、「短編映画が製作されることになる」、(416)は、「私が子供の面倒を見ることになる」と動作主による動作・行為・決意の結果について表現している。

5.4.2.3. V-gan+bol-

V-gan+bol-の-ganは、形動詞（分詞）接尾辞の一つで、発話時点で完了した行為を表す。

- (417) *Men okuu-ga bar-a tur-gan bol-du-m.*
 私 勉強-DAT 行く-CV AUX-VN.PAST なる-PAST-1SG
 「私は勉強しに行くことになった」 (Diykanov 他 1957: 160)

(418) *Al akča-ni al-a tur-gan bol-du.*
 彼／彼女 お金-ACC もらう-CV AUX-VN.PAST なる-PAST:3
 「彼／彼女はお金をもらうことになった」 (Diykanov 他 1957: 160)

(419) *Men èmi al tileg-im-e jet-ti-m, armiya-ga*
 私 やっと その 希望-POSS:1SG-DAT 達成する-PAST-1SG 軍隊-DAT
ket-e tur-gan bol-du-m. *Köl boyunda, 21p.*
 行く-CV AUX-VN.PAST なる-PAST-1SG
 「私はやっと希望を叶えて、軍隊に入ることになった」

(417) ~ (419) も動詞と *bol-* が結びついた用例であり、それぞれの文において動作主が存在し、当然、動作は動作主の意志や行為によって行なわれている。ただし、(417) の場合、「私はいろいろ考えた結果／悩んだ結果／大変な事情があるにも関わらず、結局、勉強しに行くことになった」というニュアンスがあり、(418) も「最初は(お金を)もらわないつもりだったが、結局、いろいろ考えて、悩んだ結果もらうことにした／なった」というような動作主が行為に至るまでの背景事情を含むニュアンスが入っている。(419) は「ずっと前から軍隊に入りたいという希望を持ちながら、やっとその希望に達成し、軍隊に入ることになった」という動作主がその結果にいたるまでの事情も含まれている。

(411) ~ (419) の *V-mak+bol-*, *V-may+bol-*, *V-gan+bol-* は、ある行為、出来事の結果に焦点を当て、表現する時に用いられる。ただし、(411) (412) (417) (418) (419) のようにその結果に至るまでの過程も含まれていると考えられる。その過程は以下のようなものである。

- ・悩んだり、考えたりした結果、そのような決意になる；
- ・苦労や、大変な状況を乗り越えて、そのような結果に至る；
- ・動作主の意志・意図を超えた何かの影響で、仕方なく、そのような結果になる；

5. 4. 2. 4. *V-day+bol/-*

V-day+bol- 構造の形容詞化接辞 *-day*²⁸ は、名詞や動詞語幹に接続して、「～のような」「～

²⁸ Abduvaliev 他 (1997: 106) によると、*-day* によって成立した形容詞は次の四つの意味を表す。①物事の性質を他の物事の性質と比較し、表現するとき用いられる。例：*bal-day tattuu* (蜂蜜-ADV 甘い)「蜂蜜のように甘い」、*kalempir-dey açuu* (唐辛子-ADV 辛い)「唐辛子のように辛い」。②物事の外形を他の物事に例え、表現するとき使用する。例：*kil-day ičke* (弦-ADV 細い)「弦のように細い」、*kariškir-day siir* (狼-ADV 恐ろしさ)「狼のような恐ろしさ」。③物事の動作を他の物事の動作に例えて言うときに使われる。例：*balik-tay süz-öt* (魚-ADV 泳ぐ)「魚のように泳ぐ」、*çon kişi-dey süylöyt* (大人-ADV 話す)「大人のように話す」などである。また、④のような物事の性質を表すこともある。例：*süt-töy ak* (ミルク-ADV 白い)「ミルクのように白い」、*üy-döy çon* (家-ADV 大きい)「家のように大きい」などである。

に似ている」という意味の直喩表現を作る。

- (420) *Akiri* *ayt-kan-i-nday* *bol-du.*
 最後 言う-VN.PAST-POSS:3-ADV なる-PAST:3
 「結局、(彼の)言うとおりになった」 *Ak-keme*, 23p.
- (421) *Üy-dün* *iç-i* *jili-p* *bereke* *kir-gen-dey* *bol-du.*
 家-GEN 中-POSS:3 暖まる-CV 福 入る-VN.PAST-ADV なる-PAST:3
 「家の中が暖まって、福が入ったようになった」 *Ak Jaan*, 33p.
- (422) *Bir* *ubakit-ta* *emne* *jet-pe-gen-i-n* *öz-ü*
 一 時間-LOC 何 足りる-NEG-VN.PAST-POSS:3-ACC 自分-POSS:3
tap-kan-day *bol-du.*
 見つける-VN.PAST-ADV なる-PAST:3 *Ak Jaan*, 33p.
 「ある時何が足りていなかったのかを、自分で考え付いたようになった」
- (423) *Siyagi,* *al* *çon* *mayram-ga* *dayardan-gan-day* *bol-du.*
 まるで 彼/彼女 大きい 祭り-DAT 準備する-VN.PAST-ADV なる-PAST:3
 「まるで、大きな祭りに準備したようだった」 *Ak Jaan*, 33p.
- (424) *Bir* *kez-de* *al* *jigit* *şofer-go* *bar-ip,* *kol-u-n* *bulga-p,*
 一 時-LOC 彼/彼女 青年 運転手-DAT 行く-CV 手-POSS:3-ACC 振る-CV
birdenke *jönündö* *aga* *ayt-kan-day* *bol-du.* *Köl boyunda,*
 何か について 彼/彼女-DAT 話す-VN.PAST-ADV なる-PAST:3 59p.
 「ある時にその青年が運転手の方に行って、手を振って、何かについて彼(運転手)に話したようだった」

(420)～(424)は、「言うとおりになった」(420)、「まるで、福が入ったようになった」(421)、「自分自身で見つけた(考え付いた)ようになった」(422)、「彼(彼女)は、まるで大きな祭りに準備したように感じられた」(423)、「何かについて話したようだった」(424)、と動作・出来事の状態変化の結果を表している。

5. 4. 2. 5. V-*çu+bol-*

-*çü* は形動詞(分詞)接尾辞の一つで、習慣や反復行為を表す。

- (425) *Apa-si sat-ip ber-čü bol-du.*
 母-POSS:3 売る-CV AUX-VN.HAB なる-PAST:3
 「お母さんが買ってくれるようになった」 <http://erkindik.ru/>
- (426) *Bara-bara tort-tu katıra jasoo-čü bol-du.*
 だんだん ケーキ-ACC しっかり 作る.VN-HAB なる-PAST:3
 「だんだん、ケーキを上手に作るようになった」 <http://erkindik.ru/>
- (427) *Ošondon kiyin biz-diki-ne bat-bat-tan*
 その後 私たち-にある-DAT 度々-ABL
kel-ip tur-čü bol-du.
 来る-CV AUX-VN.HAB なる-PAST:3
 「その後、私たちの所に度々来るようになった」 <https://www.super.kg>
- (428) *Anan alar menen taaniš bol-up,*
 それから 彼ら と 知り合い なる-CV
oy böl-üş-üp kal-ču bol-du-k. <http://kmb3.kloop.asia/>
 意見 分ける-REC-CV AUX-VN.HAB なる-PAST-1PL
 「それから、私たちは彼らと知り合いになって、意見交換するようになった」

(425) ~ (428) は、「ある動作や出来事が定期的に行なわれるようになった」ということを表す。例えば、(425) は「(あるものを)お母さんが(定期的に)買ってくれるようになった」(426) は「ケーキを(何度も)上手に作れるようになった」、(427) は「私たちの所によく来るようになった」(428) は「よく意見交換したり、話し合ったりするようになった」ということを表している。いずれにおいても反復・定着・習慣化した動作を表している。

5. 4. 2. 6. V-bas+bo/-

-bas は、現在・未来の行為を表す形動詞接尾辞-Ar の否定形接尾辞である。

- (429) *Arzan-i turgay takir sat-ip al-bas bol-du.*
 安い-POSS:3 どころか まったく 売る-CV 取る-VN.PRES.NEG なる-PAST:3
 「安いものどころか、まったく買わなくなった」 <http://erkindik.ru/>

- (430) *Anin bala-si-n üy-ü-nön čigar-ïp iy-gen kün-dön*
 彼GEN 子供-POSS:3-ACC 家-POSS:3-ABL 出す-CV AUX-VN.PAST 日-ABL
tart-ïp ini-si šaar-ga kel-bes, kel-se da
 引く-CV 弟-POSS:3 町-DAT 来る-VN.PRES.NEG 来る-COND:3 も
èje-si-nin üy-ü-nö bar-bas bol-du. <http://www.literatura.kg/>
 姉-POSS:3-GEN 家-POSS:3-DAT 行く-VN.PRES.NEG なる-PAST:3
 「彼(弟)の息子を家から追い出してしまった日以来、(お姉さんの)弟は町へ来
 ない、来てもお姉さんの家に行かなくなった。」

上記の (429) (430) の *bol*-は、動作・行為・決意が行われなくなったことが反復・定着・習慣化したことを表す。例えば、(429) は「まったく買わなくなった」(430) は「それ以来行かなくなった」ということを表している。

5.5. 本章のまとめ

本章では、日本語の「なる」とそれに相当するキルギス語の *bol*-という動詞について、主に、「〈名詞〉になる」「ことになる」「よくなる」と「〈名詞〉 *bol*-」「〈動詞〉 *bol*-」に注目し、考察を行なった。その結果、両言語の「〈名詞〉になる」と「〈名詞〉 *bol*-」の形式において以下のような共通点と相違点が明らかになった。

共通点としては、次の三つを挙げたい。

共通点 (ア) 日本語でもキルギス語でも、動詞「なる」が本来、本動詞であり、また、名詞に結合し、動作の状態変化を表す。

共通点 (イ) 両言語においても「なる」は「する」と対になり、自他対応関係を担う。つまり、「なる」と *bol*-は、物事に自動詞的な意味を与えるのに対し、「する」と *kil*-は、他動詞的な意味を与える。

共通点 (ウ) 日本語の「なる」にもキルギス語の *bol*-にも名詞と組み合わせる形式の中には緊密性が高いものが存在する。日本語ならば「世話になる／首になる／ご馳走になる／気になる」などの「〈名詞〉になる」は慣用句相当である。キルギス語なら、第三類の「〈名詞〉 *bol*-」における名詞と *bol*-の組み合わせによって緊密性が高い複合動詞が成立する。

相違点としては以下の点が挙げられる。

相違点 (ア) 形式について、「なる」が名詞に結合する時に、日本語は「〈名詞〉になる」のように名詞と「なる」の間に、「に」が入るが、キルギス語の場合は、「〈名詞〉 *bol-*」という形を取り、名詞と *bol-*の間に、何も入らない。

相違点 (イ) 日本語では、「なる」と対応関係にある「する」に関して、「する」が付く動詞は全て他動詞になるというわけではなく、自動詞になる場合も多いのに対し、キルギス語の *kil-*については、このような現象は見られない。

最後に、日本語の「～ことになる」「～ようになる」と、これに相当する、キルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」の用法について考察した。そして、池上 (1981, 1982) で述べられていた、「なる」を用いることによって、出来事の事態変化が表され、さらに、動作主よりも状況全体の変化に焦点を置いて表現される、つまり、「なる」文では、ある出来事が個人の意志を超えた何かによって「そのような事態になった」とその状況を中心にして表現するという議論が、キルギス語へも応用可能だということについて述べた。キルギス語では、「〈動詞〉 *bol-*」の形式は、動詞と *bol-*の間に、*-mak*, *-may*, *-gan*, *-day*, *-ču*, *-bas* などの接尾辞の結合によって成り立つ。その中、*V-mak+bol-*, *V-may+bol-*, *V-gan+bol-*の形式は、ある行為、出来事の結果を表すが、その結果に至るまで、「動作主の意志・意図を超えた何かの影響で、仕方なく、そのような結果になる」「悩んだり、考えたりした結果、そのような決意になった」「苦労や、大変な状況を超えて、そのような結果に至った」のようなニュアンスが含まれる。さらに、*V-day+bol-*は、「その通りになった」「まるで、そのようになった」、「そのように感じられた」とある物事・出来事の状態変化を表す。次の、*V-ču+bol-*の形式は、ある出来事や動作が反復・定着・習慣化することを表し、否定の *V-bas+bol-*は、動作・行為・決意の行われなことが反復・定着・習慣化することを表すということを指摘した。

第6章 日本語とキルギス語における文法と語彙の連続性

第4章で、日本語とキルギス語において語彙化していると思われる自動詞、他動詞の具体例を挙げながら考察を行った。さらに、第5章で、「なる」と「する」について、「なる」は自動詞、「する」は他動詞を形成し、自動詞、他動詞の対立を担うということを示し、日本語の場合は、「〈名詞〉になる」の形式でイディオムになっているものが存在するということを指摘した。一方、キルギス語の場合は「〈名詞〉 *bol*」の中でも、名詞と *bol*-の緊密性が高い複合動詞が成立するものがあるということを主張した。

本章では、まず本研究で主張する「連続性」とはどのようなものか、規定した上で、第4章と第5章で行った考察をもとに、自動詞、他動詞とヴォイスおよび「なる」「する」の連続性について論じる。

6.1. 「連続性」というのはどのようなものか

本研究で扱う「連続性」というものは、具体的に、文法と語彙の連続性を指すものである。本研究で比較対照する日本語とキルギス語はもちろんであるが、多くの言語では、動詞が自動詞や他動詞に分けられ、または、動詞の受身形や使役形といった概念も存在する。ここで留意しておくべきことは、キルギス語には、日本語に見られるような他動詞化と使役化、自動詞化と受動化の間の区別がなく、どちらもヴォイス接辞を使った派生によって行われる。つまり、キルギス語には、日本語の「開く－開ける」「壊れる－壊す」「回る－回す」のように形態的に対応する自動詞、他動詞のようなもの、または、「開く(ひらく)－開く(ひらく)」「閉じる－閉じる」のように一つの形が自動詞としても、他動詞としても使えるものがない。

同じ膠着語である日本語とキルギス語は、この自動詞、他動詞の対応とヴォイス接辞の関係の点で共通している。つまり、両言語は「座る」「笑う」「行く」のように対応する他動詞を持たない自動詞、「書く」「飲む」「持つ」のように対応する自動詞を持たない他動詞が存在する点、また、対応する他動詞のない自動詞に対しては、使役接辞が付いたものが他動詞相当の機能を持ち、対応する自動詞のない他動詞に対しては、受身接辞が付いたものが自動詞相当の機能を持つという点で共通している。

両言語における受身と使役の規定は次のとおりである。受身は意味の観点からは、「動作による働きかけや作用を受ける人や物を主語として構成する文」または、「動作が主語に及ぶことを表す文」と規定される。形式的な規定は、日本語の場合は、動詞語幹に「(ら)

れる」、キルギス語の場合は、*-(D)l-*や*-(D)n-*の接辞を付加することによって作られるということである。一方、使役は、意味の観点からは、「人がある動作を自分で行うのではなく他者に働きかけて他者にその動作を行わせること」、または、「動作が他のものによって行われたことを表す文」と規定される。形式的な規定は、日本語の場合、動詞の語幹に使役接辞「(さ)せる」が付加されるが、キルギス語の場合、使役接辞の*-Dir-*、*-Glz-*、*-Glr-*、*-kAr-*、*-Ir-/Ar-*、*-Iz-*、*-söt-*、*-t-*、*-It-*が付加されるということである。しかし、このような文法的な基準と意味的な基準が必ずしも整合しているとは言えず、例外的なものも存在する。つまり、形式と意味が一致しない、形式上、文法的になっている（受身や使役接辞が付いている）にも関わらず、意味上では変異しているものが存在しているということである。本研究で扱う、「連続性」という用語は、文法的な基準と意味的な基準が一致せず、文法と意味（語彙）の間に明確な境界がないという意味を指す。

この文法的な基準と意味的な基準が必ずしも一致しないということについては以前からも指摘されてきた。Brinton and Traugott (2009) は、(431) のような文を挙げ、次のように述べている：holiday, celebrate, fascinating は「語彙的 (lexical)」で、大きな「開いた (open)」文法範疇に属し、比較的使用頻度が低く具体的な意味を持つ。

(431) We are celebrating a fascinating holiday today.

今日は、すてきな休日をお祝いしているところです。

Brinton and Traugott (2009) は、さらに以下のように続ける：

一方、we, are, a は「文法的 (grammatical)」で、小さな「閉じた (closed)」文法範疇に属し、比較的使用頻度が高く抽象的な意味を持つ。さらに、today は語彙的とも文法的とも決めがたく、半ば具体的、半ば抽象的で、副詞という文法範疇に属する。最後に、celebrating の-ing と fascinating の-ing は同じ文法形式のように見えるが、それぞれ異なる歴史をたどっている。つまり、前者は文法形式のまま残り、後者は語彙的になった。

Brinton and Traugott (2009 : 和訳 1)

また、Langacker (2011: 和訳 22-23) は、“the boy ate a healthy lunch”における healthy は、形態素として health と -y (厳密には heal, -th, -y に) に分けることが可能であるが、healthy は統語論的には、big と同等の 1 語の形容詞として使用されることを述べている。

以上のことをまとめると、本研究で扱っている「連続性」は、動詞によって、文法的な側面と語彙的な側面が共存し、文法と語彙の境界に位置するという意味を指す。Langacker (2011: 和訳 22-23) の言葉を借りて言えば「語彙と文法の間には明確な境界を設定しない」という主張は、本研究の文法と語彙の連続性に当てはまるものである。

6.2. 自動詞、他動詞とヴォイスおよび「なる」「する」の連続性

本節では、まず、日本語とキルギス語の自動詞と受身、再帰 (キルギス語のみ)、他動詞と使役、自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について述べる。

6.2.1. 文法的な自動詞 (受身、再帰) と語彙的な自動詞の連続性

第4章で日本語の語彙化していると思われる自動詞、他動詞の具体例を挙げ、それらを五つに分類し、さらに、キルギス語の語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的な側面、意味的な側面、統語的な側面から分析し、考察を行った。その結果、両言語の文法的な自動詞、他動詞の中で、形式上、ヴォイス接辞が付き、文法的になっているにも関わらず、意味的に語彙的な自動詞、他動詞として捉えられるものがあることが分かった。つまり、両言語の文法的な自動詞、他動詞において、Brinton and Traugott (2009) で挙げられている英語の fascinating、あるいは、Langacker (2011) で挙げられている healthy のような語彙化の現象が存在するということである。

以下の〈表 6-1〉は、日本語とキルギス語の文法的な自動詞、語彙的な自動詞、そして、語彙化していると思われる自動詞をまとめたものである。

〈表 6-1〉日本語とキルギス語における文法的な自動詞と語彙的な自動詞の連続性

日本語		
文法的な自動詞 (＝受身)	語彙化した自動詞	語彙的な自動詞 (＝自動詞)
書かれる	生まれる	座る
飲まれる	呑まれる	笑う
持たれる	釣られる	行く
殴られる	駆られる	泣く
泣かれる	追われる	走る
踏まれる等	恵まれる	歩く等
	打たれる	
	おそわれる	
キルギス語		
文法的な自動詞 (＝受身、再帰)	語彙化した自動詞	語彙的な自動詞 (＝自動詞)
<i>jaz-il-</i> (書かれる)	<i>çogul-</i> (集まる)	<i>otur-</i> (座る)
<i>iç-il-</i> (飲まれる)	<i>kutul-</i> (助かる／救われる)	<i>kül-</i> (笑う)
<i>jeŋ-il-</i> (勝たれる／負ける)	<i>jet-il-</i> (成長する)	<i>ket-</i> (行く)
<i>ač-il-</i> (開けられる)	<i>jïyna-l-</i> (集まる)	<i>uč-</i> (飛ぶ)
<i>juu-n-</i> (水浴びをする)	<i>törö-l-/tuu-l-</i> (生まれる)	<i>otur-</i> (座る)
<i>süylö-n-</i> (独り言を言う／ 自分自身で話す)	<i>buz-ul-</i> (壊れる)	<i>kül-</i> (笑う)
<i>kara-n-</i> (あっちこっちを見る ／自分自身を見る)	<i>oygon-</i> (起きる)	<i>ket-</i> (行く)
<i>kiy-in-</i> (自分自身で服を着る)	<i>üyrön-</i> (習う)	<i>uč-</i> (飛ぶ) 等
	<i>tügön-</i> (なくなる／使い切 れる／完了される)	
	<i>jašïn-</i> 「隠れる」	
	<i>süyün-</i> (喜ぶ)	

〈表 6-1〉の中央にある日本語の「生まれる」「呑まれる」「釣られる」「駆られる」「追われる」「恵まれる」「打たれる」「おそわれる」などの動詞は、形式上、「(ら)れる」が付

き、「書かれる」「飲まれる」「持たれる」「殴られる」などの動詞と同様であるようにも見える。しかし、「生まれる」という動詞は「生む」という動詞の受身であると考えれば、通常、「～に」「～によって」を用い、「赤ちゃんがお母さんに／によって生まれた」と表現できるはずだが、このような文は成立しない。さらに、「呑まれる」「釣られる」「駆られる」「追われる」「恵まれる」「打たれる」「おそわれる」は、「慣用的な表現」として用いられる場合があり、そのとき、二格名詞が持つ性質は、「物（無情物）」「抽象的な物事・出来事」「知覚・感覚」である点、または、能動文を持たないという点で通常の文法的な自動詞（＝受身）とは異なる。

さらに、キルギス語にも *çogul-*（集まる）、*kutul-*（助かる／救われる）、*jet-il-*（成長する）、*jïyna-l-*（集まる）、*törö-l-/tuu-l-*（生まれる）、*buz-ul-*（壊れる）、*oygon-*（起きる）、*üyrön-*（習う）、*tügön-*（なくなる／使い切れる／完了される）、*jašin-*（隠れる）、*süyün-*（喜ぶ）などの語彙化していると思われる自動詞が存在する。これらの動詞はそれぞれ受身接辞の *-l-*、再帰接辞の *-n-* が付加し、形態上、文法的な自動詞になっている。受身や再帰の接辞が付いている点は文法的な規則に則しているが、語根と接尾辞に分けることができず、仮に分けるとしても語根 (*üyrö-*, *tügö-*, *çogu-* など) が自立した動詞としての意味を表さない点、ヴォイス接辞が付く前の意味と接辞が付く後の意味が論理的に予測できないという点、意志・勧誘・命令の意味を表す *-ijiz*（～よう／～しよう／～てください）が結合すると自然な文になるという点、*tarabınan/menen*（～に／～によって）とともに使えないという点で文法的な規則から外れていると思われる。

〈表 6-1〉の中央にある語彙化した自動詞は、文法的な面と語彙的な面が共存し、ちょうど文法的な自動詞と語彙的な自動詞の境界線にあるものとして考えてよいと思われる。

6.2.2. 文法的な他動詞（使役）と語彙的な他動詞の連続性

以下の〈表 6-2〉は、第 4 章で行った考察をもとにし、日本語とキルギス語の文法的な他動詞と語彙的な他動詞、そして、語彙化した他動詞をまとめたものである。

〈表 6-2〉日本語とキルギス語における文法的な他動詞と語彙的な他動詞の連続性

日本語		
文法的な他動詞 (＝使役)	語彙化した他動詞	語彙的な他動詞 (＝他動詞)
	着せる	
	見せる	
	被せる	
	浴びせる	
座らせる	とばす	書く
笑わせる	済ます	飲む
行かせる	知らせる	持つ
泣かせる	聞かせる	殴る
走らせる	走らせる	踏む
歩かせる等	悩ませる	読む等
	騒がせる	
	泳がせる	
	働かせる	
	沸かせる	
	たたかわせる	
	しのばせる	
	飽かせる	
キルギス語		
文法的な他動詞 (＝使役)	語彙化した他動詞	語彙的な他動詞 (＝他動詞)
<i>otur-guz-</i> (座らせる)	<i>oygot-</i> (起こす)	<i>jaz-</i> (書く)
<i>kül-dür-</i> (笑わせる)	<i>üyröt-</i> (教える)	<i>ič-</i> (飲む)
<i>ket-ir-</i> (行かせる)	<i>tügöt-</i> (使い切る／完了する)	<i>juu-</i> (洗う)
<i>jönö-t-</i> (行かせる)	<i>kutkar-</i> (助ける／救う)	<i>oku-</i> (読む)
	<i>kayt-</i> (帰る)	
	<i>öl-tür-</i> (死なせる／殺す)	
	<i>tur-guz-</i> (建てる)	

〈表 6-2〉の中央にある日本語の「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」「とばす」「済ます」「知らせる」「聞かせる」「走らせる」「悩ませる」「騒がせる」「泳がせる」「働かせる」「沸かせる」「たたかわせる」「しのばせる」「飽かせる」などの動詞は、形式上「(さ)せる」が付き、一見、「座らせる」「笑わせる」「行かせる」「泣かせる」「走らせる」「歩かせる」などの文法的な他動詞のように見える。しかし、「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」の場合、基本動詞の「着る」「見る」「被る」「浴びる」も、通常他動詞で、さらにこれらに対し、「着させる」「見させる」「被らせる」「浴びさせる」という使役も存在し、「着る一着せる」「見る一見せる」「被る一被せる」「浴びる一浴びせる」は「他動詞一他動詞」という関係になっている点で文法的な他動詞とは異なる。次に「とばす」「済ます」は、語幹に「(さ)せる」を付けて使役形にできる場合と、「とばす」「済ます」のように「使役形の短縮形」として使われる場合がある。「とぶ」に対しては、「とぶ」のが「もの」なら「とばす」のみが使われ、「とぶ」のが「人」なら「とばせる」が使われる。また、「視界をとばす」「冗談をとばす」「視線をとばす」「皮肉をとばす」のような表現も存在する。

「済ます」は、「問題を金で済ます」「お昼はそばで済ます」のような用法もある。以上のことは、通常文法的な他動詞とは違う点である。「知らせる」「聞かせる」は、形態的に使役接辞の「(さ)せる」が付き、使役形だと言えるが、語彙的な他動詞としての面もある。「知らせる」は、「伝える、連絡する、報じる、告げる」、「聞かせる」は、「話す、教える、言う、(話を)する」という意味でも用いられるため、一般の使役とは違い、他動詞的な面が強いと思われる。「知らせる」「聞かせる」の他動詞的な面については、早津(1998)、今井(2003)でも論じられている。

次に「走らせる」「悩ませる」「騒がせる」「泳がせる」「働かせる」「沸かせる」「たたかわせる」「しのばせる」「飽かせる」などの動詞は、いずれも使役接辞が付き、文法的な他動詞になっている。しかし、場合によっては、「慣用的な表現」として用いられることもある。「慣用的な表現」として用いられる場合、動作主が「無情物(もの)」、「身体部位」、「知覚・感覚」「抽象的な出来事・物事」「場所」である点、あるいは、「使役一能動」という対応関係が成立しないという点で、通常使役文とは異なる。

〈表 6-2〉の中央にある、キルギス語の *oygöt-* (起こす)、*üyröt-* (教える)、*tügöt-* (使い切る/完了する)、*kutkar-* (助ける/救う)、*kayt-* (帰る)、*öl-tür-* (死なせる/殺す)、*tur-guz-* (建てる) などの語彙化した他動詞は、形式上、使役接辞の *-t-*、*-kAr-*、*-DIr-*、*-GIz-* が結合し、文法的な他動詞になっている。しかし、語根と接尾辞に分けることができず、仮に分ける

としても語根 (*oygo-*, *üyrö-*, *tügö-*など) が自立した動詞としての意味を表さない点、被使役者が「対格」で表示される目的語として現れ、さらに、使役行為が直接であり、積極的に「殺す」という行為を表す点、ヴォイス接辞が付く前の意味とは別の意味でも用いられる点で、通常の文法的な他動詞とは違う。

以上に挙げた日本語とキルギス語の語彙化した他動詞は、形の上ではそれぞれ使役接辞が結合している点は文法的な規則に即しているが、意味的には文法的な規則に即さない点が存在するという点で、語彙的な他動詞に近い性質を持ち、語彙化していると考えられる。

6.2.3. 自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性

日本語の自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について第5章で行った考察をもとにし、論じる。

日本語における「なる」と「する」は、(432ab) (433ab) のような自然現象で、動作主を設定できない場合と、(434) (435) (436) のような、形式上「する」が付いているが、実際は自動詞であるというサ変動詞の場合を除き、「なる」と「する」が自他対応関係にあると言ってよいと考えられる。〈表 6-3〉は、その自他対応関係を担うと思われる、「なる」「する」の例である。

(432a) 私は今年三十歳になりました。 ((365a)を再掲)

(432b) *私を今年三十歳にしました。 ((365b)を再掲)

(433a) すっかり春になりました。 ((366a)を再掲)

(433b) *すっかり春にしました。 ((366b)を再掲)

(434) 森の中を散歩しながら、あちこちでそういうものをとっているのですが。

((373)を再掲)

(435) 明日はテストだというのに、徹夜しても範囲は終わりそうになかった。

((374)を再掲)

(436) 親が気づかない間に、娘はどんどん成長して大人の仲間に加わってゆく。

((375)を再掲)

〈表 6-3〉日本語とキルギス語における自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性

自動詞形成	他動詞形成
日本語	
飲食店になる	飲食店にする
休講になる	休講にする
受身形になる	受身形にする
ゴルフ場になる	ゴルフ場にする
ご馳走になる	ご馳走をする／～をご馳走する
お世話になる	世話をする／～を世話する
気になる	気にする／～を気にする
クビになる	クビにする／～をクビにする
～ことになる	～ことにする
～ようになる	～ようにする
キルギス語	
<i>naarazi bol-</i> (不満になる、不満を持つ)	<i>naarazi kil-</i> (不満にさせる、不満を持たせる)
<i>ubara bol-</i> (苦勞する、面倒なことをやる)	<i>ubara kil-</i> (苦勞させる、面倒なことをやらせる)
<i>bušayman bol-</i> (心配する)	<i>bušayman kil-</i> (心配にさせる)

上記の〈表 6-3〉の「ご馳走になる」「お世話になる」「気になる」「クビになる」の表現に関して、「を」が選択されるか「に」が選択されるかは表現によって異なるが、対格をとる「する」表現に変換することが可能であり、「なる」と「する」は対応していると言える。また、自動詞は、「が格」をとるのが普通であるが、「ご馳走になる」「クビになる」は「を格」をとる。これは、これらの形式が固定化し、「〈名詞〉になる」全体で一つの慣用句相当であるからである。

次に、キルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」の形式については、本研究ではキルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」を三種類に分けている。

まず、第一類は、以下に再掲した用例のように *bol-*が本動詞として機能し、物事・出来

事の存在を表す場合の「〈名詞〉 *bol-*」である。この場合、名詞と *bol-* の結合で複合動詞は成立しない。

- (437) *Ilgeri bir zaman-da bir kempir bol-uptur.* ((376) を再掲)
 昔 一 時期-LOC 一 おばあさん なる-EVID:3
 「昔ある時に一人のおばあさんがいた」 (Diykanov K.他 1957: 189)

第二類の「〈名詞〉 *bol-*」は、第一類と違い、変化を表す本動詞の用法である。*bol-* の前に来るのは、職業・地位・時期・時間を表す名詞である場合が多い。日本語に訳す時も「学生になる」と「〈名詞〉になる」という形式をとり、物事の状態変化を表している。

- (438) *Ošentip biz da student bol-du-k.* ((378) を再掲)
 こうして 私たち も 学生 なる-PAST-1PL
 「こうして、私たちも学生になった」

次に、第三類の「〈名詞〉 *bol-*」は、第一類、第二類と違い、軽動詞として機能する。*bol-* の前に来る名詞は抽象的なもの(感情、気持ち、感覚など)である場合が多く、物事の状態変化を表すが、*bol-* の結合によって複合動詞が成立する。さらに、日本語に訳す時も、全てではないが、サ変動詞になるものが多い。以下、その例である。

- (439) *Ata-si bala-si-nin kel-be-gen-i-ne bušayman bol-du.*
 父親-POSS:3 息子-POSS:3-GEN 来る-NEG-VN-POSS:3-DAT 心配 なる-PAST:3
 「父親は息子の来ないことに心配した」 ((383) を再掲)

しかし、全ての「〈名詞〉 *bol-*」が *kil-* 「する」と対になるというわけではなく、対になるのは上に挙げた三種類の「〈名詞〉 *bol-*」の中で、第三類のみである。第二類の「〈名詞〉 *bol-*」は、*kil-* (する)との対応関係になりにくいと思われる。以下の〈表6-4〉は、第二類の「〈名詞〉 *bol-*」と *kil-* 「する」の対応関係、〈表6-5〉は、第三類の「〈名詞〉 *bol-*」と *kil-* 「する」の対応関係についてまとめたものである。

〈表6-4〉 第二類の「〈名詞〉 *bol-*」と *kil-*「する」の対応関係

<i>bol-</i> 「なる」(自動詞形成)		<i>kil-</i> 「する」(他動詞形成)	
<i>student bol-</i>	学生になる	<i>student kil-</i> ×	学生にする ×
<i>ubakit bol-</i>	時間になる	<i>ubakit kil-</i> ×	時間にする ×
<i>apa bol-</i>	母になる	<i>apa kil-</i> ×	母にする ×

〈表6-5〉 第三類の「〈名詞〉 *bol-*」と *kil-*「する」の対応関係

<i>bol-</i> 「なる」(自動詞形成)		<i>kil-</i> 「する」(他動詞形成)	
<i>naarazi bol-</i>	不満になる (不満を持つ)	<i>naarazi kil-</i>	不満にさせる
<i>bušayman bol-</i>	心配する	<i>bušayman kil-</i>	心配させる
<i>ubara bol-</i>	苦勞する、面倒なことをやる	<i>ubara kil-</i>	苦勞させる、面倒なことをやらせる

なお、第一類の「〈名詞〉 *bol-*」の *bol-*は、「ある」「いる」という存在の意味を表すため、*kil-*(する)との対にならないのは当然である。

次に、日本語の「動詞+ことになる」「動詞+ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」の「する」との対応関係について述べる。日本語では、動詞「なる」を用いることによって、ある出来事の事態変化が表される。「動詞+ことになる」の形式は、ある出来事の変化の結果に焦点をおいて表現するのに対し、「動詞+ようになる」の形式は、ある物事・出来事の反復・定着・習慣化した動作を表す。

キルギス語では、「〈動詞〉 *bol-*」の形式は、動詞語幹に、*-mak*, *-may*, *-gan*, *-day*, *-ču*, *-bas*などの接尾辞が付いたものと *bol-*との結合によって成り立つ。そのうち、*V-mak+bol-*, *V-may+bol-*, *V-gan+bol-*の形式は、ある行為、出来事の結果を表すが、その結果に至るまで、「動作主の意志・意図を超えた何かの影響で、仕方なく、そのような結果になる」「悩んだり、考えたりした結果、そのような決意になった」「苦勞や、大変な状況を越えて、そのような結果に至った」のようなニュアンスが含まれる。さらに、*V-day+bol-*は、「その通りになった」「まるで、そのようになった」、「そのように感じられた」とある物事・出来事の状態変化を表す。次に、*V-ču+bol-*の形式は、ある出来事や動作が反復・定着・習慣化することを表し、否定の *V-bas+bol-*は、動作・行為・決意が行われないことが反復・定着・習慣

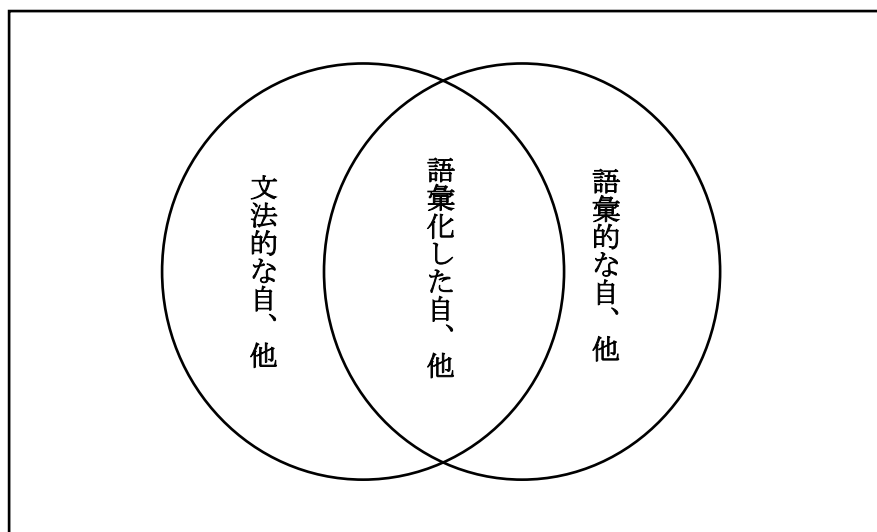
化することを表す。

さらに、日本語の「動詞+ことになる」「動詞+よくなる」は、多くの場合、「動詞+ことにする」「動詞+ようにする」と対応関係になることが可能であり、前者の方はある出来事が自然に起こったというように、動作主の存在を際立たせずに、自動詞的に表現している。このことについては、池上（1981, 1982）でもすでに述べられている。それに対し、「動詞+ことにする」「動詞+ようにする」はある出来事がその動作主の意志・意図によって起こったというように、他動詞的に表現していると考えられる。一方で、キルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」は、「する」との対応関係になりにくい。つまり、キルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」は、ある行為、出来事の結果を表し、さらに、その結果に至るまで、「動作主の意志・意図を超えた何かの影響で、仕方なく、そのような結果になる」「悩んだり、考えたりした結果、そのような決意になった」「苦労や、大変な状況を超えて、そのような結果に至った」のようなニュアンスがある点、ある物事・出来事の状態変化を表す点、ある出来事や動作が反復・定着・習慣化することを表す点で、日本語の「なる」と類似しているところが多いが、「する」との対応関係が成り立たないという点で異なるのである。

6.3. 本章のまとめ

本章では、まず本研究で扱っている「連続性」というのはどのようなものを規定した上で、第4章と第5章で行った考察をもとに、文法的な自動詞、他動詞（＝受身、再帰、使役）と語彙的な自動詞、他動詞（＝自動詞、他動詞）の連続性、そして語彙的な自動詞、他動詞（＝自動詞、他動詞）と「なる」「する」の連続性について論じた。その結果、両言語において、形式上、それぞれ受身接辞（キルギス語の場合、再帰接辞も含む）、使役接辞が結合し、文法的な自動詞、他動詞になっているのにも関わらず、意味上、語彙的自動詞、語彙的他動詞的な性質を帯びているものが存在することが明らかになった。「語彙化した自動詞、他動詞」は、〈図 6-1〉のようにちょうど文法と語彙の境界線にあるもの、すなわち、文法的な自動詞、他動詞と語彙的な自動詞、他動詞の境界に位置するものとして考えてよいと思われる。

〈図6-1〉



さらに、キルギス語の語彙化した自動詞、他動詞（〈表 6-1〉〈表 6-2〉の中央の欄に示したもの）の中には、奥津（1967）で述べられている「まわる－まわす」「のこる－のこす」「なおる－なおす」「わたる－わたす」などのような「両極化転形」の「対応する自・他に夫々特徴素のあるもの」²⁹と呼ばれる自動詞、他動詞と同形態になっているものが成立している。

それをまとめると、〈表 6-6〉のようになる。

²⁹ 奥津(1967: 67-68)はある共通要素から自動詞および他動詞へ転化する現象を「両極化」と呼び、この両極化は、形態的特徴からさらに以下の3つのグループに分類されると指摘している。①対応する自、他にそれぞれ特徴素のあるもの：「治す-治る」など、②どちらにも特徴素のないもの：「開く-開ける」など、③自、他が全く同形のもの：「開く-開く」などである。奥津(1967: 67-68)によれば、「対応する自・他にそれぞれ特徴素のあるもの」というのは、「治す-治る」のような *nao-*という共通の要素があり、*-s-*や*-r-*までを含んで語幹として機能する、ゆえに *nao-*だけでは自動詞とも他動詞とも言えない動詞である。それに *-s-*がついてはじめて他動詞、*-r-*がついて自動詞となるので、これらがそれぞれ特徴素であるということになる。

〈表 6-6〉 キルギス語の語彙化動詞とその語根

キルギス語	
〈自動詞〉	〈他動詞〉
oygön- (起きる)	oygot- (起こす)
üyrön- (習う)	üyröt- (教える)
jašjñ- (隠れる)	jašjir- (隠す)
tügön- (なくなる)	tügöt- (なくす)
kuŋul- (助かる/救われる)	kuŋkar- (助ける/救う)

〈表 6-6〉のキルギス語の語彙化した自動詞、他動詞は、形式上、語根がそれぞれ同じで、日本語の「まわる－まわす」「のこる－のこす」「なおる－なおす」「わたる－わたす」のような対応関係を作っていると考えられる。

最後に日本語とキルギス語における自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について述べておきたい。〈表6-3〉で示したように日本語とキルギス語の動詞「なる」「する」は、いくつかの場合を除き、多くの場合自動詞、他動詞を形成することが分かった。さらに、日本語において「〈名詞〉になる」の形式が固定化し、一つの慣用句相当であるものが存在するが、同様に、キルギス語においても名詞と*bol-*の緊密性が高い複合動詞が成立する。そして、その複合動詞は自動詞化し、「する」と対応し、自動詞と他動詞を形成すると考えられる。

日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」の用法に関して、池上 (1981, 1982) で述べられていた、「なる」を用いることによって、出来事の事態変化が表され、さらに、動作主よりも状況全体の変化に焦点を置いて表現される、という指摘が重要な示唆を与えてくれる。つまり、「なる」文では、ある出来事が個人の意志を超えた何かによって「そのような事態になった」とその状況を中心にして表現するという議論が、キルギス語へも応用可能だということである。言い換えれば、日本語の「～ことになる」「～ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」は、ある出来事を自動詞的に表現するという点で類似している点もあるということである。

第7章 結論

本章では、まず、本研究で行った考察をまとめ、続いて、今後の課題について述べる。

7.1. 本研究のまとめ

本研究では、日本語とキルギス語の自動詞、他動詞、ヴォイスおよび「なる」と「する」を対象にし、文法と語彙の連続性について考察を行った。具体的には、本研究において、(i) 自動詞と受身、再帰はどのような関係にあるのか（再帰は、キルギス語の場合のみ）、(ii) 他動詞と使役はどのような関係にあるのか、(iii) 自動詞、他動詞と「なる」「する」は、どのような関係にあるのかという三つの観点から議論を行った。その考察に入る前に、まず、第2章で、自動詞、他動詞、受身、使役という文法カテゴリーが、現代日本語学において、どのように定義され、どのように説明されているのかを概観した。続いて、第3章では、キルギス語における自動詞、他動詞およびヴォイスとは、どのようなもので、どのように規定されているのかについてまとめた。このように、日本語における自動詞、他動詞およびヴォイスに関わる先行研究と、キルギス語の自動詞、他動詞およびヴォイスについての先行研究を区別して概観したことは、本研究における考察に入るための重要な準備でもある。ここでは、両言語における自動詞、他動詞およびヴォイスについての先行研究を整理した結果、同じ膠着語である日本語とキルギス語の自動詞、他動詞、ヴォイスがどの点で共通点を持ち、どの点で相違点を持つのか、以下にまとめておきたい：

共通点 I：自動詞、他動詞の規定

日本語にも、キルギス語にも自動詞、他動詞という文法概念が存在し、日本語の場合、自動詞は、動作主体の動作・作用が他に及ばず、対格（ヲ格）の目的語を取らないもの、他動詞は、動作・作用が直接対象に働きかけ、そして、その対象が対格（ヲ格）で表されるものである。

キルギス語の場合は、対格 (*tabış jöndömö*) を取らない動詞は自動詞であり、対格を取る動詞は他動詞とされ、そして、動作が主語によって行われ、さらにその働きかけが目的語に向かうのではなく主語のみに集中する場合、自動詞であり、動作が目的語に直接働きかける場合、他動詞であるとされる。

なお、日本語では「廊下を走る」「道を歩く」「家を出る」など、対格を取るのに自動詞であるとみなされる動詞があるが、キルギス語にはそのような例は見当たらない。だが、

自動詞が対格を取らず、与格 (*barış jöndömö*) や奪格 (*čigiš jöndömö*) で表される動詞が他動詞として扱われることもある。

共通点Ⅱ：受身、使役の規定

両言語において受身と使役は次のように規定される。受身は、意味の観点からは、「動作による働きかけや作用を受ける人や物を主語として構成する文」または、「動作が主語に及ぶことを表す文」と規定され、形式的な観点からは、日本語の場合は、動詞語幹に「(ら)れる」、キルギス語の場合は、動詞語幹に-(*I*)*l*-や-(*I*)*n*-の接辞を付加することによって作られると規定される。一方、使役は、意味の観点からは、「人がある動作を自分で行うのではなく他者に働きかけて他者にその動作を行わせること」、または、「動作が主語ではなく他者によって行われたこと」と規定され、形式的な観点からは、日本語の場合、動詞の語幹に使役接辞「(さ)せる」が付加されること、キルギス語の場合、使役接辞の-*Dlr*-, -*Glz*-, -*Glr*-, -*kAr*-, -*lr*-/*Ar*-, -*lz*-, -*söt*-, -*t*-, -*It*-が付加されるということである。

共通点Ⅲ：自動詞、他動詞とヴォイスの関わり

日本語とキルギス語は、自動詞、他動詞の対応とヴォイス接辞の関係の点で共通している。つまり、両言語は「座る」「笑う」「行く」のように対応する他動詞を持たない自動詞、「書く」「飲む」「持つ」のように対応する自動詞を持たない他動詞が存在する点、また、対応する他動詞のない自動詞に対しては、使役接辞が付いたものが他動詞相当の機能を持ち、対応する自動詞のない他動詞に対しては、受身接辞が付いたものが自動詞相当の機能を持つという点で共通している。

相違点Ⅰ：キルギス語の再帰

キルギス語には、他動詞から自動詞を作るものとして、受身態 (*tuyuk mamile*) の他に、再帰態 (*özdiük mamile*) がある。再帰態は、主体によって行われる動作が主体自身に及ぶことを表し、動詞語幹に接辞-(*I*)*n*-が付くことで形成される。ただし、場合によって、受身と再帰が同形態になるため、形式上、使い分けにおいて、混乱する場合もあるが、意味上で使い分けすることができる。(受身態と再帰態の連続性について、3.2.4.1.を参照)

相違点Ⅱ：自他対応

キルギス語には、日本語に見られるような他動詞化と使役化、自動詞化と受動化の間の区別がなく、どちらもヴォイス接辞を使った派生によって行われる。つまり、キルギス語には、日本語の「開く－開ける」「壊れる－壊す」「回る－回す」のように使役接尾辞を使わずに形態的に対応する自動詞、他動詞がなく、または、「開く(ひらく)－開く(ひらく)」「閉じる－閉じる」のように一つの形が自動詞としても、他動詞としても使えるものがない。

以上、両言語における自動詞、他動詞およびヴォイスという文法概念における、両言語の共通点と相違点についてまとめた。本研究は、その共通点として取り上げられている、自動詞、他動詞とヴォイスの関わり、つまり、使役、受身、再帰(再帰は、キルギス語の場合のみ)の接辞が付き、派生した動詞を研究の対象とし、自動詞、他動詞とヴォイス接辞による派生動詞との関係を明らかにすることを目指した。さらに、自動詞と他動詞の対立という観点から、動詞「なる」と「する」の対立についても追究し、日本語とキルギス語のヴォイスの体系を明らかにすることが目的であった。

本研究の実質的な考察は第4章から始まる。自動詞、他動詞とヴォイス接辞による派生動詞との関係を、語彙化、意味の特殊化という観点から考察した。自動詞、他動詞における語彙化を考察するうえで、語彙化、意味の特殊化とはどのようなものであるか、確認する必要があるため、その検討を同じく第4章で行った。語彙化、意味の特殊化について、言語学では研究がしばしば行われ、本研究では、主に、Brinton and Traugott (2009)、大石(1988)、影山(1993)、窪園(1995)を取り上げている。ただし、これらの研究のほとんどは複合語に関わる語彙化の研究である。自動詞、他動詞の意味的变化や特殊化については、影山(1996)、奥津(1967)、三上(1972)を参考にしている。

キルギス語の自動詞、他動詞における語彙化に関する先行研究はほとんど存在せず、Kudaybergenov (1959)、Abduvaliev (1997) でわずかに述べられているのみである。

以上に取り上げられた従来の研究を整理した上で、日本語とキルギス語の自動詞、他動詞における語彙化、意味の特殊化についての議論に入った。日本語で語彙化していると思われる自動詞、他動詞の具体例を挙げながら、五つに分類し、それはどのような基準で語彙化していると言えるのか、その考察を行った。五つの分類は以下のとおりである：

第一類：「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」など

「着る－着せる」「見る－見せる」「被る－被せる」「浴びる－浴びせる」の場合、一見、対応しているようにも見えるが、「着る」「見る」「被る」「浴びる」は通常、他動詞で、さらに、「着せる」「見せる」「被せる」「浴びせる」も他動詞である。これらに対しては、「着させる」「見させる」「被らせる」「浴びさせる」という使役の表現もある。従って、「着る－着せる」「見る－見せる」「被る－被せる」「浴びる－浴びせる」は、自他対応というより、「他動詞－他動詞」という関係になっている。

第二類：「とばす」「済ます」など

「とばす」「済ます」に関しては、語幹に「(さ)せる」を付けて使役形にできる場合と、「使役形の短縮形」としても使われる場合がある。さらに、「とぶ」に対しては、とぶのが「もの」なら「とばす」のみが使われ、とぶのが「人」なら「とばせる」が主に使われる。「済ます」は、「食事を済ます」のような意味以外に「問題を金で済ます」「お昼はそばで済ます」のような用法もある。また、「とばす」に関して、「視界をとばす」、「冗談をとばす」、「視線をとばす」、「皮肉をとばす」のような表現も存在する。

第三類：「知らせる」「聞かせる」

「知らせる」は、形態的に「知る」に使役接辞「(さ)せる」が付き、「聞かせる」は、「聞く」に使役接辞の「(さ)せる」が付き、使役形だと言えるが、単独の語彙（他動詞）としての面もある。「知らせる」は、「伝える、連絡する、報じる、告げる」、「聞かせる」は、「話す、教える、言う、(話を)する」という意味でも用いられるため、一般の使役とは違い、他動詞的な面が強い。「知らせる」と「聞かせる」の用法に関して、早津（1998）、今井（2003）が既に、他動詞的な面を指摘している。

第四類：「生まれる」

「生まれる」という動詞には、文法的な自動詞の意味もあれば、語彙的な自動詞の意味もある。「生まれる」は、一見、「生む」という動詞の「受身」のように見える。しかし、「生まれる」という動詞が「生む」という動詞の受身であると考えれば、普通、「～に」「～によって」で表現できるはずだが、「*赤ちゃんがお母さんに／によって生まれた」のような文は成立しないという点で文法的な規則から外れている。

第五類：「慣用的な表現として使われるヴォイス」

形の上では、受身、使役の接辞が付いているにも関わらず、「受動－能動」「使役－非使役」という対応関係が成立しない、つまり、受身文や使役文を対応する能動文や非使役文に戻せないもののことを指す。本研究では、「慣用的な受身」「慣用的な使役」を区別して考察している。「慣用的な受身」の場合、慣用的な受身文の二格名詞はどのようなものであるのかを、集めた用例を基に、「物（無情物）」、「抽象的な物事・出来事」、「知覚・感覚」の三つに分類した。さらに、直接受身、間接受身、持ち主の受身の3種類と比較し、どれにも当てはまらないことを指摘した。「慣用的な使役」は、集めた用例を基に、ヲ格名詞はどのようなものであるのかを観察し、「身体部位」、「知覚・感覚」、「物」、「抽象的な物事・出来事」、「場所」の5つに分類した。そして、使役文に対応する非使役文のあり方による分析を行った結果、「慣用的な使役」に対し、非使役文が成立しないということが分かった。通常、使役文に対し、非使役文が想定されるのが一般的であるが、「慣用的な使役」の場合、非使役文が成立しないということは、文法的な規則に則していないということである。

さらに、同じく第4章では、慣用的な受身、使役が持つ形態的・統語的・意味的な性質をより詳しく観察した結果、慣用的な使役表現は、従来の研究で述べられている通常の使役とは以下の三点で異なるということを挙げた：

- i 一般の使役文においては、被使役者が無情物の場合は、使役文は不自然であるが、慣用的な使役の場合は、被使役者は常に無情物で、かつ、使役文が成り立つ。
- ii 被使役者が有情物で、その意志を無視できない場合には、他動詞文より使役文を用いる方が自然であると指摘されているが、慣用的な使役表現の場合は、被使役者が無情物であり、被使役者の意志がなくても使役文が用いられている。
- iii 自動詞に対応する他動詞がない場合は、無情物が被使役主になることができると指摘されているが、慣用的な使役表現も、対応する他動詞のない自動詞から作られ、無情物が被使役主になることができるものの、対応する非使役文（基本文）が成立しない。

次に、キルギス語の自動詞、他動詞に見られる語彙化について、①形態的な側面、②意味的な側面、③統語的な側面から考察した。

①形態的な側面から、以下の二つの基準で語彙化していると思われる自動詞、他動詞を取り上げた。

(1) 語根が単独で用いられないことがない場合

(2) 形式上文法的な他動詞の目的語が「対格」で表示される場合

②意味的な側面から、接辞付着前と接辞付着後の意味が変化する場合、つまり、語根が表す意味から論理的に予想される意味とは違う意味を持つようになるという自動詞、他動詞を挙げた。

③統語的な側面から以下の二点を根拠にして語彙化を判定した。

(1) 「意志・勧誘・命令」を表す *-ıgız* (～よう／～しよう／～てください) を付加できるか

(2) *tarabınan/menen* (～に／～によって) とともに使えるか

第5章では、自動詞化辞の「なる」と他動詞化辞の「する」について、考察を行った。本章においては、主に「〈名詞〉になる」「ことになる」「ようになる」の形式に注目し、両言語の「なる」が持つそれぞれの意味と用法を整理し、その類似点と相違点を挙げた。その意味用法を整理するため、「なる」と「する」を対比させ、考察した。また、「なる」は自動詞、「する」は他動詞を形成し、自動詞、他動詞の対立を担うということを示し、日本語の場合は、「〈名詞〉になる」の形式でイディオムになっているものが存在するということ指摘した。一方、キルギス語の場合は「〈名詞〉 *bol-*」の中でも、名詞と *bol-* の緊密性が高い複合動詞が成立するということをも主張した。

日本語の「〈名詞〉になる」形式を3つの類に分け、議論した。そして、キルギス語の「〈名詞〉 *bol-*」について、2つの観点から論じた。さらに、日本語の「ことになる」「ようになる」とキルギス語の「〈動詞〉 *bol-*」形式について考察を行い、最後に共通点と相違点を挙げながら、本章をまとめた。

第6章では、本研究で主張する「連続性」とはどのようなものか、規定した上で、第4章と第5章で行った考察をもとに、自動詞、他動詞とヴォイスおよび「なる」「する」の連続性について論じた。本研究で扱っている「連続性」というのは、文法と語彙の連続性を指すものであり、文法的な基準と意味的な基準が一致せず、文法と意味(語彙)の間に明確な境界がないという意味のことである。

本研究の主な主張は、日本語とキルギス語において形式上、それぞれ受身接辞(キルギ

ス語の場合、再帰接辞も含む)、使役接辞が結合し、文法的な自動詞、他動詞になっているのにも関わらず、意味上、語彙的自動詞、語彙的他動詞的な性質を帯びているものが存在するということである。「語彙化した自動詞、他動詞」は、〈図 6-1〉に示したようにちょうど文法と語彙の境界線にあるもの、すなわち、文法的な自動詞、他動詞と語彙的な自動詞、他動詞の境界に位置するものとして考えてよい。

さらに、キルギス語の語彙化した自動詞、他動詞（〈表 6-1〉〈表 6-2〉の中央の欄に示したもの）の中には、奥津（1967）で述べられている「まわる－まわす」「のこる－のこす」「なおる－なおす」「わたる－わたす」などのような「両極化転形」と呼ばれる自動詞、他動詞と同形態になっているものが成立しているということを指摘した。

最後に日本語とキルギス語における自動詞、他動詞と「なる」「する」の連続性について、〈表6-3〉で示したように日本語とキルギス語の動詞「なる」「する」は、いくつかの場合を除き、多くの場合自動詞、他動詞をそれぞれ形成することが分かった。さらに、日本語において「〈名詞〉になる」の形式が固定化し、一つの慣用句相当であるものが存在するが、同様に、キルギス語においても名詞と*bol-*の緊密性が高い複合動詞が成立する。そして、その複合動詞は自動詞化し、「する」と対応して、自動詞と他動詞を形成するということが指摘できる。

7.2. 今後の課題

本研究では、日本語とキルギス語の自動詞、他動詞とヴォイス（受身、再帰（キルギス語の場合のみ）、使役）および「なる」「する」の関わりについての考察を試みた。考察の結果、自動詞、他動詞とヴォイスが緊密な関係を持ち、形式上、ヴォイス接辞が付き、文法的になっているが、意味上、語彙化し、自動詞、他動詞的な性質を帯びている動詞が存在するということが指摘した。このような「語彙化した自動詞、他動詞」は、文法と語彙の境界線にあるものとして考え、そして、その考えを通して、以前から指摘されてきた（Langacker 2011 など）「語彙と文法の間には明確な境界を設定しない」という主張は、「語彙化した自動詞、他動詞」にも当てはまるものであるということを示した。さらに、日本語とキルギス語の動詞「なる」「する」は、いくつかの場合を除き、多くの場合自動詞、他動詞を形成するということが分かった。しかし、このような考察を行う際に、いくつかの課題も残されている。それは今後の課題として、以下にまとめておきたい：

1) 日本語において語彙化していると思われる自動詞、他動詞を五つに分類したが、今後、この分類をもっと幅広く検討する必要があると思われる。

2) 日本語の語彙化していると思われる五つの分類の、第五類の「慣用的な受身、使役表現」を「形の上では、受身、使役の接辞が付いているにも関わらず、「受動－能動」「使役－非使役」という対応関係が成立しない、つまり、受身文や使役文を対応する能動文や非使役文に戻せないもののことを指す」と定義しているが、実際、「受動－能動」「使役－非使役」という対応関係が成り立ち、さらに、意味的に「慣用的な受身・使役表現」になっているものが存在する。以下の①②は、その例である。これらの表現は、慣用的な表現だが、自他対応はあると考えられる。このような表現の考察は、今後の課題としたい。

- ① 大山が主役でなくとも、ファンを沸かせた事件はあった。
(河口俊彦『人生の棋譜 この一局』、用例.jp より)
- ② 何かの期待が彼の胸を騒がせ、不安にしているらしかった。
(ドストエフスキー／工藤精一朗訳『罪と罰』、用例.jp より)

3) キルギス語の語彙化していると思われる自動詞、他動詞を形態的な側面、意味的な側面、統語的な側面から考察し、取り上げたが、実際これらの動詞は、古代チュルク語の辞書でどのように記載されているのかなどを確認する必要がある。

4) 日本語の動詞「なる」「する」は、自他対応を持つ動詞のような語根の共通性がないが、意味的には自他対応になっている。さらに、ar-, -s-のような自動化辞、他動化辞らしきものが存在する。これらの動詞は古典文法ではどのように表現され、どのように記載されていたのか興味深いところである。

本研究には、以上のような課題がまだ残されてはいるが、同じ膠着語である日本語とキルギス語は、形態的にも、構造的にも共通する点が多く、両者を対照することによって、それぞれの言語だけを見ていたのでは気付かない、言語の特徴や背景を浮かび上がらせることができることは、日本語とキルギス語を比較対照して論じることの意義でもある。

本研究で取り上げた問題および解決は、いまだ乏しい日本語とキルギス語の対照研究においてささやかながら貢献できることを願うばかりである。

参考文献

- 青木伶子（1977）「使役—自動詞・他動詞との関わりにおいて—」、須賀一好・早津恵美子編著（1995）『動詞の自他』日本語研究資料集1期第8巻、ひつじ書房、pp. 108-121.
- 安達太郎（1997）「「なる」による変化構文の意味と用法」『広島女子大学国際文化学部紀要』第4号、pp.71-84.
- 庵功雄（2001）『新しい日本語学入門 ことばのしくみを考える』スリーエーネットワーク.
- 池上嘉彦（1981）『「する」と「なる」の言語学—言語と文化のタイポロジーへの試論—』大修館書店.
- 池上嘉彦（1982）「表現構造の比較—〈スル〉的な言語と〈ナル〉的な言語—」国広哲弥（編）『日英語比較講座 第4巻発想と表現』大修館書店、pp. 67-110.
- 今井忍（2003）「日本語の生産的使役と語彙的使役の連続性について:認知文法による分析に向けて」『京都大学言語学研究』22: 京都大学大学院文学研究科言語学研究室、pp. 119-135.
- 大石強（1988）『形態論』開拓社.
- 大崎紀子（2000）「キルギス語の使役文について」『京都大学言語学研究』第19号、pp.59-77. 京都大学大学院文学研究科.
- 大崎紀子（2006）「チュルク語・モンゴル語の使役と受動の研究—キルギス語と中期モンゴル語を中心として—」、博士論文、京都大学大学院文学研究科.
- 大崎紀子（2012）「チュルク語動詞受動形の受動以外の用法について—キルギス語類義語動詞の意味用法の比較から—」吉村大樹編『チュルク諸語研究のスコープ』大阪大学世界言語センター「地政学的研究」プロジェクト、pp.21-40.
- 大崎紀子・シャミシエワ ナズグリ（2018）「キルギス語の補助動詞 *kal-*の意味と本質—アスペクトと共起制限をめぐる二つの疑問—」、林徹ほか（編） *Diversity and Dynamics of Eurasian Languages: The 20th Commemorative Volume, Contribution to the Studies of Eurasian Language (CSEL) Series 20, The Consortium for the Studies of Eurasian Languages*, pp.345-362.
- 大堀壽夫編（2004）『認知コミュニケーション論』シリーズ認知言語学入門—池上嘉彦・河上誓作・山梨正明[監修]第6巻、大修館書店.
- 奥津敬一郎（1967）「自動化・他動化および両極化転形—自・他動詞の対応—」、須賀一好・早津恵美子編著（1995）『動詞の自他』日本語研究資料集1期第8巻、ひつじ書房、pp. 57-81.

- 影山太郎 (1993) 『文法と語形成』 ひつじ書房.
- 影山太郎 (1996) 『動詞意味論—言語と認知の接点—』 くろしお出版.
- 窪園晴夫 (1995) 『語形成と音韻構造』 日英語対照研究シリーズ 3. くろしお出版.
- 栗林裕 (2009) 『チュルク語南西グループの構造と記述』 *Contribution to the Studies of Eurasian languages (CSEL) vol. 16.*、九州大学.
- 栗林裕 (2010) 「トルコ語の自動詞と他動詞」、西光義弘・プラシャント・パルデシ編著『自動詞・他動詞の対照』くろしお出版、pp. 69-90.
- 沢田奈保子 (1992) 「機能動詞「ナル」の發揮する受動表現的特性について「世話になる」, 「～ヨウニナッテイル」など」『世界の日本語教育』 2, pp. 1-13.
- シャミシエワ, ナズグリ (2015) 「日本語とキルギス語の自動詞、他動詞における語彙化に関する一考察」『日本語・日本文化研究』 第 25 号、大阪大学大学院言語文化研究科 日本語・日本文化専攻、pp.122-132.
- シャミシエワ, ナズグリ (2018a) 「日本語とキルギス語における「なる」文の諸用法」『間谷論集』 第十二号、pp.53-82.
- シャミシエワ, ナズグリ (2018b) 「語彙的ヴォイスと文法的ヴォイスの関係について：慣用的受身・使役表現に基づく分析」『日本語・日本文化研究』 第 28 号、大阪大学大学院言語文化研究科 日本語・日本文化専攻、pp.72-82.
- 須賀一好 (1981) 「自他違い—自動詞と目的語,そして自他の分類—」、須賀一好・早津恵美子編著 (1995) 『動詞の自他』 日本語研究資料集1期第8巻、ひつじ書房、pp.122-136.
- 須賀一好、早津恵美子編著 (1995) 『動詞の自他』 日本語研究資料集第1期第8巻、ひつじ書房.
- 関秀一 (2010) 「ナルの意味解釈—可能の意味に着目して—」『言語処理学会 第 16 回年次大会発表論文集』 pp.446-449.
- 蘇文郎 (2005) 「「ナル」の多義構造」『台大日本語文研究』 8, pp.125-144.
- 高見健一 (2011) 『受身と使役—その意味規則を探る—』 開拓者.
- 角田太作 (2009) 『世界の言語と日本語 改訂版』 くろしお出版.
- 寺村秀夫 (1982) 『日本語のシンタクスと意味 I』 くろしお出版.
- 西尾寅彌 (1954) 「動詞の派生について—自他对立の型による—」、須賀一好・早津恵美子編著 (1995) 『動詞の自他』 日本語研究資料集 1 期第 8 巻、ひつじ書房、pp.41-56.
- 西光義弘、プラシャント・パルデシ編著 (2010) 『自動詞・他動詞の対照』 くろしお出版.
- 西村義樹 (1998) 「第 II 部 行為者と使役構文」中右実・西村義樹著『構文と事象構造』 研

- 究社出版, pp.107-203.
- 西村義樹・野矢茂樹 (2013) 『言語学の教室』 中央公論新社.
- 日本語記述文法研究会 (2009) 『現代日本語文法②』 くろしお出版.
- 野田尚史 (1991) 「文法的なヴォイスと語彙的なヴォイスの関係」、須賀一好・早津恵美子
編著 (1995) 『動詞の自他』 日本語研究資料集 1 期第 8 巻、ひつじ書房、pp.198-206.
- 早津恵美子 (1987) 「対応する他動詞のある自動詞の意味的・統語的特徴」 『言語学研究』 6:
京都大学言語学研究会、pp.79-109.
- 早津恵美子 (1989) 「有対他動詞と無対他動詞の違いについて一意味的な特徴を中心に一」、
須賀一好・早津恵美子編著 (1995) 『動詞の自他』 日本語研究資料集 1 期第 8 巻、ひつ
じ書房、pp.179-197.
- 早津恵美子 (1998) 「「知らせる」「聞かせる」の他動詞性・使役動詞性」 『語学研究所論集』
第 3 号：東京外国語大学語学研究所、pp.45-65.
- 早津恵美子 (2015) 「日本語の使役文の文法的な意味—「つかいだて」と「みちびき」—」 『言
語研究』 148 巻、pp.143-174.
- 藤家洋昭 (1998) 「カザフ語の使役文」 『大阪外国語大学論集』 第 19 号、pp.17-32.
- 藤家洋昭、Reyihan Pataer (2018) 「ウイグル語における動詞の使役を表す形式」 『言語処理学
会 第 24 回年次大会 発表論文集』、pp.117-120.
- 益岡隆志 (2000) 『日本語文法の諸相』 くろしお出版.
- 松下大三郎 (1923~1924) 「動詞の自他被使動の研究」、須賀一好・早津恵美子編著 (1995)
『動詞の自他』 日本語研究資料集 1 期第 8 巻、ひつじ書房、pp.13-40.
- 三上章 (1972) 『現代語法序説』 くろしお出版.
- 三上章 (1972) 『現代語法新説』 くろしお出版.
- 宮下博幸 (2006) 「文法化研究とは何か」 『早稲田言語研究会会報』 10 : pp.20-47.
- 村木新次郎 (1991) 「ヴォイスカテゴリーと文構造のレベル」、仁田義雄編 『日本語のヴォイ
スと他動性』 くろしお出版.
- 村木新次郎 (2000) 「ヴォイス」 『別冊國文学』 第 53 号、学燈社、pp.132-135.
- ヤコブソン、ウェスリー・M. (1989) 「他動性とプロトタイプ論」 久野暲、柴谷方良編著 『日
本語学の新展開』、くろしお出版、pp.213-248.
- 山梨正明 (1995) 『認知文法論』 ひつじ書房.
- 林青樺 (2002) 「〈慣用的受身文〉の位置づけをめぐって」 『文芸研究』 第 154 号、pp.1-14.

- 林青樺 (2009) 『現代日本語におけるヴォイスの諸相 事象のあり方との関わりから』、くろしお出版.
- Abduvaliev I., Sadikov T. (1997) *Azirkı kırıgız tılı Morfolojiya*. (現代キルギス語 形態論). Bishkek, Aibek.
- Abduldaev È., Kudaybergenov S., Zaharova O.V., Orusbaev A. and Tursunov A. (1987) *Grammatika kirgizskogo literaturnogo yazıka: Fonetika i morfolojiya* (キルギス標準語の文法 音声学と形態論). Frunze, Ilim.
- Brinton, Laurel J. and Traugott, Elizabeth Closs (2005) *Lexicalization and Language Change*. Cambridge University Press. (日野資成訳『語彙化と言語変化』九州大学出版会 2009).
- Davletov S. and Kudaybergenov S. (1980) *Azirkı kırıgız tılı: Morfolojiya* (現代キルギス語 形態論). Frunze, Mektep.
- Dıykanov K. and Kudaybergenov S. (1957) *Kırıgız tilinin morfolojiyası* (キルギス語の形態論). Frunze.
- Hopper Paul J. and Traugott, Elizabeth Closs (1993) *Grammaticalization* Cambridge University Press. (日野資成訳『文法化』九州大学出版会 2003).
- Kırıgız Respublikasının Prezidentine karaštıuu Mamlekettik til boyunča uluttuk komissiya (キルギス共和国大統領関連の国語に関する国立委員会) . *Kırıgız tilinin jazuu èrejeleri* (キルギス語表記に関する規則) .
- Kudaybergenov S. (1959) *Kırıgız tilindegi mamile kategoriyası*. Kırıgız SSR İlimder Akademiyası. (キルギス語におけるヴォイスのカテゴリー).
- Kudaybergenov S. (1980) *Mamile kategoriyası. Kırıgız adabiy tilinin grammatikasi 1 bölüm, Fonetika jana Morfolojiya* (ヴォイスのカテゴリー. キルギス標準語の文法. 音声学と形態論 第1巻). pp.344-364. Frunze: Ilim.
- Matsumoto, Yo (1998) A Reexamination of the Cross-linguistic Parameterization of Causative Predicates: Japanese Perspectives. *Proceedings of the LFG98 Conference*.
- Erdal, Marsel (2004) *A Grammar of Old Turkic, vol. 3*. Brill Leiden-Boston.
- Ohsaki, Noriko (2008) *The function of reflexive verbs in the Kırgyz language used in the Manas Epos* (「英雄叙事詩『マナス』にみるキルギス語の動詞再帰形の機能」). *Dynamics in Eurasian Languages: Contribution to the Studies of Eurasian Language (CSEL) Series 14*. Kobe City College of Nursing, pp.1-29.

- Oruzbaeva B., Tursunov A., Sidikov J., Akmatalliev A., Musaev S., Sadikov T. (2009) *Azirkı kirgiz adabiy tili* (現代キルギス標準語). Bishkek.
- Langacker, Ronald W. (2008) *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford University Press.
(山梨正明監訳『認知文法論序説』研究社 2011) .
- Langacker, Ronald W. (2000) A Dynamic Usage-Based Model. Barlow, M. and S. Kemmer (eds.)
Usage-Based Models of Language. CSLI. pp. 1-63 (坪井栄治郎訳「動的使用依拠モデル」
坂原茂編『認知言語学の発展』、pp.61-143. ひつじ書房 2000) .
- Sadikov T, Sulaymanova L. (2016) *Yazik. V. A. Tiškov* 編著 *Narodı i Kul'turi, Kirgizi* (言語. 民族と文化. キルギス人)、Moskva: Nauka.

辞書・辞典

- 『現代国語用例辞典』(1992) 教育社.
- 庄垣内正弘(1988)「キルギス語」『言語学大辞典』第1巻, pp. 1416-1422. 東京:三省堂.
- 日本語文法学会編 (2014)『日本語文法辞典』大修館書店.
- Clauson, Sir Gerard (1972) *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford.
- Yudahin, Konstantin Kuz'mič (1965) *Kirgizsko-russkiy slovar'*. (キルギス語・ロシア語辞典)、
第1巻、Moskva: Sovetskaya Enciklopediya.
- Yudahin, Konstantin Kuz'mič (1985) *Kirgizsko-russkiy slovar'*. (キルギス語・ロシア語辞典)、
第2巻、Moskva: Sovetskaya Enciklopediya.

日本語用例出典：

- 「現代日本語書き言葉均衡コーパス」(中納言). (BCCWJ: Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese). 国立国語研究所. URL: <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>.
- 「用例.jp」 <http://yourei.jp/>.
- 『日曜劇場 新参者』- TBS テレビ.
- 「Mayonez (Dec. 6, 2017)」〈<https://mayonez.jp/topic/2069>〉 .
- 「第I部 西洋のオペラ芸術～愛と死、そして歌！」昭和音楽大学舞台芸術センターオペラ研究所「第14回公開講座＝オペラ劇場運営の現在・フランス＝「伝統と前衛、実験する歌劇場」」講義録 (2018年10月20日アクセス)
〈<https://www.tosei-showa-music.ac.jp/orc/kougiroku/14/20060218-1.pdf>〉 .

「夢見る料理人」(2018年10月20日アクセス)

〈<https://ameblo.jp/ssk003/entry-12311672239.html>〉.

「15代目・春日山(名寄岩静男)墓(台東区谷中7-5-24・谷中霊園)」(2018年10月22日アクセス)〈<https://drunkenjohnny.muragon.com/entry/2533.html>〉.

キルギス語用例出典:

Ayjarkin Ergešova, «Ledi.KG» («Kırgız gezitter ayılı»), (11.10.2011)

〈<http://kmb3.kloop.asia/2011/10/17/>〉

Aytmatov Čingiz (2008) *Ak Jaan* (春の雨), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 1巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Kızıl alma* (赤いりんご), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 2巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Ak-keme* (白い汽船), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 3巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Botogöz bulak* (子らくだの眼をした源泉), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 2巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Delbirim* (いとしのタパリヨーク), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 1巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Jamiyla* (ジャミーリヤ), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 1巻, Bishkek: Biyiktik.

Aytmatov, Čingiz. (2008) *Asma köpürö* (吊り橋), Čingiz Aytmatov, Čigarmalarınin segiz tomduk jıynagı (チンギズ・アイトマトフ、8巻の作品集), Toktosartov A. 他 編集, 1巻, Bishkek: Biyiktik.

Bayalinov, Kasımalı (1982) *Köl boyunda* (湖の岸边) Frunze: Kırgızstan.

- Bizdin.kg (20.04.2017) *Èlebaev, Mukay Uzak jol* (長い旅) 〈<http://bizdin.kg/>〉
- Bizdin.kg (10.08.2016) *Tölgön, Kasimbekov Singan kilič* (折れた刀) 〈<http://bizdin.kg/>〉
- Bizdin.kg (05.08.2016) *Rabiya Turmuštun asma baktari* (暮らしの垂れ下がる木) (エッセイ集)、*Kuuragan terek* (枯れた木), *Jaŋi Ala-Too* (近代のアラ・トー), (2013) №3. 〈<http://bizdin.kg/>〉
- Èrkindik.ru. (Apr. 25, 2015) *Siren' güldögön maalda* (リラが咲いた時に) 〈<http://erkindik.ru/>〉 .
- Èrkindik.ru. (May.27, 2014) *Brilliant jılan* (ダイヤモンドの蛇) 〈<http://erkindik.ru/>〉 .
- Èrkin Too (Fev.16, 2015) 〈<http://erkintoo.journalist.kg/>〉 .
- Èrkin Too (Aug. 03, 2018) *Aymak* (地方) 〈<http://erkintoo.kg/>〉 .
- Kasımaalı, Jantöšev. (May. 19, 2017) *Èki jaš* (二人の若者) 〈<http://ruhesh.kg/2017/05/19/kasymaaly-zhant-shev-eki-zhash/>〉 .
- Kubaničbek, Arkabaev. *Latiš el jomogu: Adam kantip kariškirdi jeŋgeni* (ラトビア民話:「人間が狼にどうやって勝ったか」), <http://ruhesh.kg>.
- Kutbilim (Dec. 01, 2017) *Ötköndün örnögü menen kelečekke* (過去の実例とともに未来へ) 〈<http://kutbilim.kg/>〉 .
- ktk.kg (Jan. 10, 2018) *Karakolduk mergenči kölümü çoŋ bolgon kariškirdi atıp öltürdü* (カラコルの獵師が大きな狼を撃ち殺した) .
- Sultanov, Omor. (2009) *Adabiyatıbizdin jaŋi küzgüsü* (文学の新鏡), *Jaŋi Ala-Too* (近代のアラ・トー), №1, *Kırgız Respublikasınıń Uluttuk Jazuuçular soyuzu* (キルギス共和国国立作家連合会).
- Literatura.kg, Sultanov, Omor. (2011) *Jaŋi Ala-Too* (近代のアラ・トー), №8, 〈<http://www.literatura.kg/>〉 .
- Literatura.kg, Osmonkulov, Japaralı (1993) *Kün kızarıp batkanda* (太陽が赤く沈む時), 〈<http://www.literatura.kg/>〉 .
- Novosti.kg (Aug. 03, 2018) *Čukul okuya* (緊急事件) 〈<http://novosti.kg/kg/>〉 .
- Super.kg (№586, Jan.24-30, 2014) 〈<https://www.super.kg/article/?article=26479>〉 .
- Super.kg (№349, Jul.10-16, 2009) 〈<https://www.super.kg/mobile/article/show/2221>〉 .
- Sovetik Kırgızstan (№160, Jul.11, 1981) *Adabiyat jana iskusstvo* (文学と芸術), *Jer kasieti* (土地の神聖), 〈newspaperarchive.com/frunze-sovetnik-kyrgyzstan〉 .
- 5 news.kg (25.04.2017, Madaniyat (文化)) 〈<https://5news.kg/>〉 .

謝辞

本研究の作成にあたり、指導教員である今井忍教授に多くのご指導とご支援を頂きました。先生がいつも長い時間個人面談をしてくださり、また、適切な助言と丁寧な指導をしてくださいました。そのおかげで、論文を一步ずつ進め、無事書き終えることができました。心より厚く御礼申し上げます。

また、研究生の時から親切にご指導を頂いた指導教員の堀川智也教授に心より感謝しております。堀川先生が本大学に研究生として入った筆者を快く迎えてくださり、日本語学に関する知識や論文を書くために必要な勉強法などをたくさん教えてくださいました。深く感謝を申し上げます。

そして、本研究の執筆にあたり、京都大学大学院文学研究科附属ユーラシア文化研究センターの大崎紀子先生に心より感謝しております。大崎先生に論文を最初から最後まで見ていただき、有益なご指摘、ご意見をいただきました。また、大崎先生と共著で論文を書く機会をいただき、まだ知識の乏しい筆者に、今後の研究にも資する様々なことを教えてくださいました。心より御礼申し上げます。

また、博士論文第一次、第二次中間発表会、予備審査発表会、最終発表会で、論文執筆の初めから完成にわたり、本研究に役に立つご指摘、貴重なご意見をくださった、副指導教員の藤家洋昭先生と山川太先生にも深く感謝を申し上げます。並びに日本語・日本文化専攻の先生方、日本語・日本文化教育センターの先生方にも大変お世話になりました。研究生、博士前期課程、博士後期課程という長い期間中に先生方の授業を聞いたり、発表の機会を作っていたりして、研究に必要な知識、学問に対する取り組み方、姿勢を学ぶことができました。心より感謝いたします。

また、博士論文の日本語表現のチェックをしてくださったり、一緒に例文の文法性判断を考えたりしてくださった、チューターの植田志穂氏、平野啓太氏にも深く感謝の意を表します。また、本学研究科に所属している同じゼミの皆様、同級生の皆様、並びに先輩、後輩、友人の皆様に暖かい励ましをいただきました。皆様の助言と励ましのおかげで、博士論文を書き終えることができました。

そして、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所共同利用・共同研究課題「チュルク諸語における膠着性の諸相－音韻・形態統語・意味の統合的研究－」共同研究員の皆様、ユーラシア言語研究コンソーシアム（CSEL）の皆様にも心より感謝の意を表します。

上記のプロジェクト、コンソーシアム主催の研究会に参加できただけでなく、発表の機会までいただき、メンバーの皆様に貴重なご意見、ご指摘をいただいたことはとても勉強になりました。心より感謝しております。

最後になってしまいましたが、遠いキルギスからいつも温かく見守り、支えてきてくれた家族に心より感謝します。